

| | | | |
|-----------|---|-----------|----------------------------|
| SK | Uzavretý (tlakový) zásobník na teplú vodu Obsluha a inštalácia | 2 | EO 10 P EO 10 N |
| CZ | Uzavřený (tlakový) malý zásobník na teplou vodu Obsluha a instalace | 20 | |
| EN | Sealed unvented (pressure-tested) water heater Operation and installation | 38 | |
| RU | Малогобаритный накопительный водонагреватель закрытого типа (напорный) Эксплуатация и монтаж | 56 | |
| UA | Малий закритий (герметичний) водонагрівач Експлуатація та встановлення | 74 | |



| | |
|---|-----------|
| OBSLUHA | 3 |
| 1 VŠEOBECNÉ POKYNY | 3 |
| 1.1 Informácie o dokumente | 3 |
| 1.2 Vysvetlenie znakov | 3 |
| 2 BEZPEČNOSŤ | 4 |
| 2.1 Určené použitie | 4 |
| 2.2 Bezpečnostné pokyny | 4 |
| 2.3 Značka CE | 4 |
| 2.4 Kontrolné značky | 4 |
| 3 POPIS ZARIADENIA | 4 |
| 4 OBSLUHA | 5 |
| 4.1 Otočný regulátor teploty | 5 |
| 4.2 Protimrazová ochrana | 5 |
| 4.3 Poloha pre úsporu energie | 5 |
| 4.4 Doba ohrievania / výtokové množstvá | 5 |
| 5 ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA | 5 |
| 6 ČO ROBIŤ, KEĎ ... | 6 |
| 6.1 ... sa na zariadení vyskytnú poruchy | 6 |
| INŠTALÁCIA | 6 |
| 7 BEZPEČNOSŤ | 7 |
| 7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny | 7 |
| 7.2 Predpisy, normy a ustanovenia | 7 |
| 8 POPIS ZARIADENIA | 7 |
| 8.1 Rozsah dodávky | 7 |
| 9 INŠTALÁCIA | 8 |
| 9.1 Inštalačné pokyny | 8 |
| 9.2 Miesto montáže | 8 |
| 9.3 Montáž | 9 |
| 10 UVEDENIE DO PREVÁDZKY | 10 |
| 11 VYRADENIE Z PREVÁDZKY | 11 |
| 12 OPĀTOVNÉ UVEDENIE DO PREVÁDZKY | 11 |
| 13 ODOVZDANIE PRÍSTROJA | 11 |
| 14 ODSTRAŇOVANIE PORÚCH | 11 |
| 15 ÚDRŽBA | 12 |
| 15.1 Vyprázdnenie prístroja | 12 |
| 15.2 Otvorenie prístroja | 12 |
| 15.3 Demontáž vykurovacej príruby | 12 |
| 15.4 Demontáž ochrannej anódy | 13 |
| 15.5 Montáž ochrannej anódy | 13 |
| 15.6 Odvápnenie | 13 |
| 15.7 Kontrola ochrannej anódy | 13 |
| 15.8 Výmena prípojného vedenia | 13 |
| 15.9 Regulátor teploty/snímač obmedzovača teploty | 13 |
| 16 TECHNICKÉ ÚDAJE | 14 |
| 16.1 Rozmery a prípojky | 14 |
| 16.2 Elektrická schéma zapojenia | 15 |
| 16.3 Tabuľka s údajmi | 16 |
| 16.4 Extrémne prevádzkové podmienky a podmienky poruchy | 17 |
| 17 ZÁKAZNÍCKA SLUŽBA A ZÁRUKA | 18 |
| 18 ZÁRUČNÝ LIST | 19 |

1 VŠEOBECNÉ POKYNY

1.1 Informácie o dokumente

Kapitola Obsluha je zameraná na užívateľa zariadenia a odborného remeselníka.

Kapitola Inštalácia je zameraná na odborného remeselníka.



Prečítajte si, prosím!

Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho. V prípade postúpenia zariadenia návod odovzdajte nasledujúcemu užívateľovi.

1.2 Vysvetlenie znakov

Symbody v tejto dokumentácii

V tejto dokumentácii sa stretnete so symbolmi a zvýrazneniami. Majú nasledujúci význam:



Nebezpečenstvo poranenia!



Ohrozenie života elektrickým prúdom!



Nebezpečenstvo spôsobené obarením alebo popálením!



Pozor!

Upozornenie na existujúce nebezpečenstvo. Môže vzniknúť škoda na zariadení alebo životnom prostredí. Môže vzniknúť aj ekonomická škoda.



Prečítajte si, prosím!

Texty vedľa takéhoto znaku sú obzvlášť dôležité.

» Tieto časti a symbol „»“ vám ukazujú, že musíte niečo urobiť. Potrebné postupy sú popísané krok za krokom.

Symbody na zariadení



Likvidácia!

Zariadenia s týmto označením nepatria do miešaného odpadu a zberajú a likvidujú sa oddelene.

Rozmerové jednotky

Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.

2 BEZPEČNOSŤ

2.1 Určené použitie

Uzavreté (tlakové) zásobníky teplej vody sú určené na ohrev pitnej vody. So zariadením môžete zásobovať viaceré odberové miesta.

Iné použitie alebo použitie nad určený rámec je pokladané za použitie v rozpore s určením. K určenému použitiu patrí aj dodržiavanie tohto návodu. V prípade zmien alebo prestavieb zariadenia zaniká akákoľvek záruka!

2.2 Bezpečnostné pokyny



Nebezpečenstvo spôsobené obarením!

Armatúry sa môžu ohriať na viac ako 43°C.



Nebezpečenstvo poranenia!

Spotrebič nie je určený na používanie osobami, vrátane detí, so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytuje dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča.

Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa so spotrebičom nehrajú.



Možné škody spôsobené vodou!

Pri zatvorení odpadovej rúrky poistného ventilu môže expanzná voda spôsobiť škody! Preto sa odpadová rúrka nesmie zatvárať. Plánovaním montáže, montovaním prívodov, inštaláciou, uvedením do činnosti a údržbou poverte odbornú firmu.

2.3 Značka CE

Značka CE potvrdzuje, že zariadenie spĺňa všetky základné požiadavky:

- smernice o elektromagnetickej kompatibilite
- smernice o nízkom napätí

2.4 Kontrolné značky

Pozrite typový štítok na zariadení.

3 POPIS ZARIADENIA

Zariadenie nepretržite udržiava objem vody s predvolenou teplotou.

Výtokovú teplotu teplej vody je možné plynule nastaviť pomocou otočného regulátora teploty. Ohrievací výkon sa automaticky zapne, hneď ako teplota v zariadení klesne pod nastavenú hodnotu.



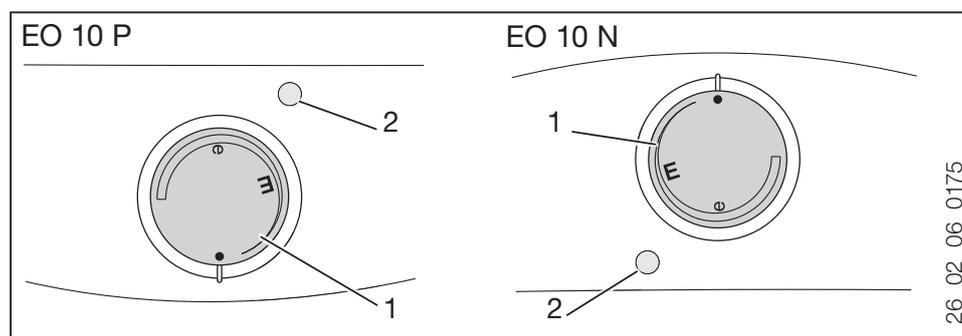
Zariadenie sa nachádza pod tlakom vodovodného vedenia. Objem vody sa pri ohreve zásobníka zväčšuje. Pri tomto expanzná voda odkvapkáva cez poistný ventil. Tento jav je potrebný a bežný.

4 OBSLUHA

4.1 Otočný regulátor teploty

Na otočnom regulátore teploty môžete plynule nastaviť požadovanú teplotu.

Signálna žiarovka pre indikátor prevádzkového stavu počas zohrievania vody svieti.



- 1 Otočný regulátor teploty
„E“ cca 40 °C
„e“ cca 60 °C
Pravý doraz cca 82 °C
- 2 Signálna žiarovka

4.2 Protimrazová ochrana

Zásobník má protimrazový ochranný stupeň „•“ (chladno). Zásobník je v tejto polohe chránený pred mrazom. Armatúra a vodné vedenie chránené nie je.

4.3 Poloha pre úsporu energie

Zariadenie má polohy pre úsporu energie „e a E“. Pri týchto nastaveniach je v zariadení možné očakávať nízku úroveň tvorby vodného kameňa.

4.4 Doba ohrievania / výtokové množstvá

Podľa ročného obdobia sú pri rôznych teplotách studenej vody k dispozícii rozdielne maximálne množstvá zmiešanej vody, prípadne výtokové množstvá. Ďalšie informácie nájdete v kapitole Technické údaje / Tabuľka s údajmi.

5 ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

- » Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívnych látok alebo rozpúšťadiel! Na ošetrovanie a čistenie zariadenia vám postačí vlhká handra.
- » Pravidelne kontrolujte armatúry. Vápnik na výstupoch armatúr môžete odstrániť pomocou bežných odvápnovacích prostriedkov.
- » Pravidelne nechajte servisnému pracovníkovi skontrolovať bezpečnosť zariadenia a funkciu poistného ventilu.
- » Nechajte servisného pracovníka skontrolovať ochrannú anódu po 4 rokoch. Servisný pracovník následne rozhodne, v akých intervaloch sa musí vykonať opätovná kontrola.

6 ČO ROBIŤ, KEĎ ...**6.1 ... sa na zariadení vyskytnú poruchy**

| Porucha | Príčina | Odstránenie |
|---|--|--|
| Zariadenie nedodáva teplú vodu. | Otočný regulátor teploty je nastavený na „Vyp“. Nie je pripojené napätie. | Zapnite zariadenie otočením otočného regulátora teploty. Skontrolujte poistky domovej inštalácie. |
| Vodu je možné odoberať len so zníženým odberovým množstvom. Silné varné zvuky v zariadení. | Prúdový regulátor v armatúre je zavápnenny. Zariadenie je zavápnenny. | Odvápnite, prípadne vymeňte prúdový regulátor. Zariadenie nechajte odvápnit odborníkom, obráťte sa na zákaznícku službu. |
| Po ukončení z poistného ventilu kvapká voda. | Poistný ventil je zavápnenny alebo znečistený. | Vypnite zariadenie a zbavte ho tlaku tak, že zariadenie uvediete do beznapätového stavu a uzatvoríte prívod vody. Zariadenie nechajte skontrolovať odborníkovi, obráťte sa na zákaznícku službu. |

Ak je pre jestvujúci problém potrebné privolanie odborníka, kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu oznámte nasledujúce údaje z typového štítku zariadenia:

| | |
|--|---------------|
|  Tatramat | 26_02_06_0148 |
| Typ: 00 0 0 | |
| E-NO. 000000 | |
| F-NO. 0000 - 00000 | |

7 BEZPEČNOSŤ

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky, ako aj údržbu a opravu zariadenia smie vykonávať iba odborný servisný pracovník.

7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre zariadenie určené.

7.2 Predpisy, normy a ustanovenia



Dbajte na všetky národné a regionálne predpisy a ustanovenia.

7.2.1 Dôležité pokyny pre poistný ventil

- Nesmie sa prekročiť prevádzkový tlak 0,6MPa.
- Odpadová voda z poistného ventilu sa má vhodným spôsobom odvieť do odpadu tak, aby mohla bez prekážok odtiecť. Odpadová rúrka z poistného ventilu musí byť nainštalovaná v súvislom klesajúcom smere, v prostredí bez výskytu teplôt pod bodom mrazu a musí byť otvorená do atmosféry.
- Vyžaduje sa pravidelná údržba poistného ventilu a pohybanie poistným ventilom.

8 POPIS ZARIADENIA

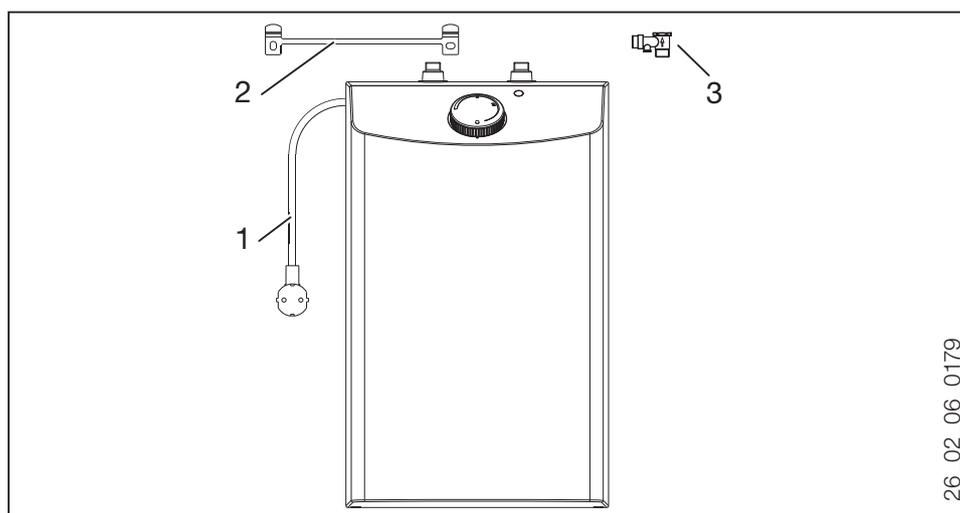
Uzavreté (proti tlaku odolné) zásobníky teplej vody EO 10 P sú určené na montáž pod umývadlom a zásobník EO 10 N na montáž nad umývadlom na zásobovanie jedného alebo viacerých odberových miest na ohrev studenej vody.

Zásobníky sa smú prevádzkovať iba s tlakovými armatúrami. Dodatočne sa musí nainštalovať typovo preskúšaný membránový poistný ventil so spätnou klapkou, pozri kapitolu Obsah dodávky.

Oceľová vnútorná nádrž je opatrená špeciálnym smaltom a vybavená ochrannou anódou. Ochranná anóda slúži na ochranu vnútornej nádoby pred koróziou.

8.1 Rozsah dodávky

So zariadením sa dodáva:



- 1 Prípojné vedenie so zástrčkou
- 2 Závesná lišta
- 3 Membránový poistný ventil so spätnou klapkou

9 INŠTALÁCIA

9.1 Inštalačné pokyny



Nebezpečenstvo poškodenia!

Vykonajte všetky práce na pripojení vody a inštalačné práce podľa predpisov.



Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa zamena vodovodné prípojky, zásobník vody sa stane nefunkčným.

» Keď je pokojový tlak vyšší ako 0,48 MPa, pred membránový poistný ventil namontujte do vodovodného vedenia redukčný ventil.

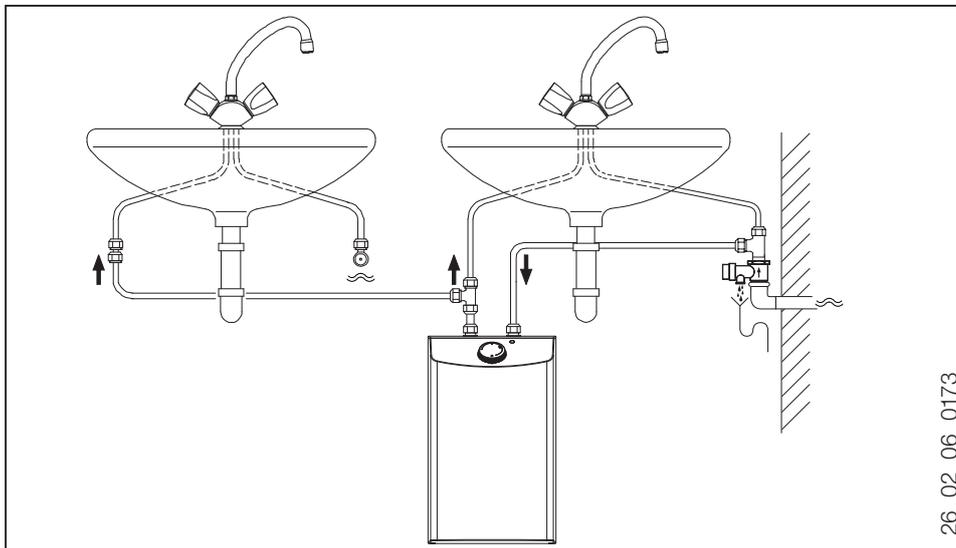
9.2 Miesto montáže

Zariadenie je určené výhradne na trvalú montáž na stenu. Dbajte na to, aby bola k dispozícii stena s dostatočnou nosnosťou.

Zariadenie vždy montujte zvislo, v nezamrzajúcej miestnosti a v blízkosti odberového miesta.

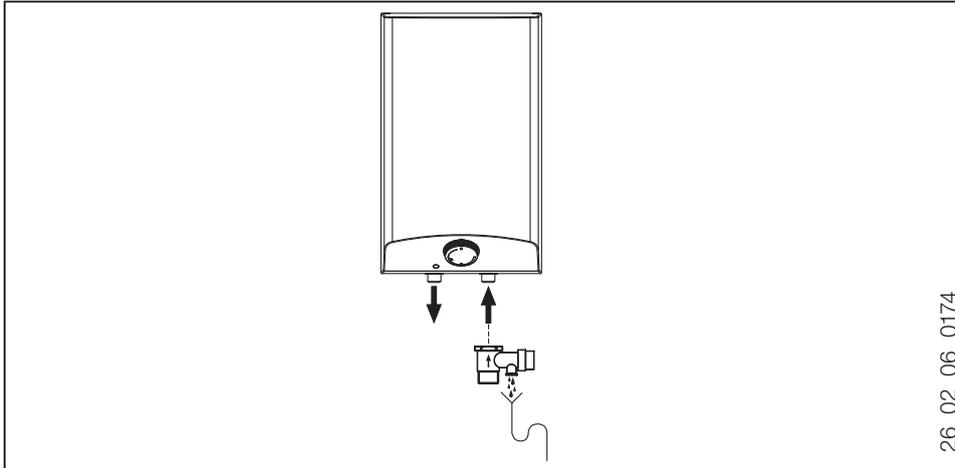
V spojení s membránovým poistným ventilom sa musia vždy montovať iba tlakové armatúry.

9.2.1 EO 10 P s montážou pod umývadlo



EO 10 P je vhodné len na montáž pod umývadlo; vodovodné prípojky smerujú nahor.

9.2.2 EO 10 N s montážou nad umývadlo



EO 10 N je vhodné len na montáž nad umývadlo; vodovodné prípojky smerujú nadol.

9.3 Montáž

9.3.1 Montážne pokyny



Farebné označenie prípojných rúr armatúr a zásobníka sa musia vzájomne priradiť.

- Spojenia k druhej armatúre sa musia položiť zo strany zákazníka, napr. s použitím 10 mm medenej rúrky.
- Pokyn k plastovým rúrovým systémom:



Nebezpečenstvo poškodenia!

Pri použití plastových rúrových systémov dbajte na najextrémnejšie prevádzkové podmienky a poruchové podmienky, ktoré sa môžu vyskytnúť na zariadení, pozri kapitolu Technické údaje / Poruchové podmienky.

9.3.2 Montáž závesnej lišty

- » Preneste rozmery vývrtov podľa rozmerových výkresov, pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky.
- » Vyvrtajte dve diery a vložte do nich dve príchytky.
- » Vhodnými skrutkami pripevnite závesnú lištu.

9.3.3 Montáž membránového poistného ventilu

- » Namontujte membránový poistný ventil do prívodu studenej vody, pozri kapitolu Inštalácia / Miesto inštalácie.
- » Zohľadnite pokyny v návode na inštaláciu membránového poistného ventilu.

9.3.4 Montáž zariadenia

- » Zariadenie zaveste na závesnú lištu.
- » Na zariadenie pevne naskrutkujte vodovodné prípojky.

9.3.5 Nastavte prietokové množstvo

Nastavením prietokových množstiev sa zabezpečí dodržanie hraničných hodnôt hluku spotrebiča a armatúr. Okrem toho malým miešacím faktorom sa zabezpečí efektívne využitie zásoby teplej vody.

- » Nastavte na prívode studenej vody zariadenia maximálne prietokové množstvo, pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi.

9.3.6 Vytvorenie elektrického pripojenia



Ohrozenie života elektrickým prúdom!

Vykonajte všetky práce na elektrickom pripojení a inštalačné práce podľa predpisov.



Ohrozenie života elektrickým prúdom!

» Inštalácia s pomocou pevného elektrického prívodu nie je dovolená.

» Je potrebná zásuvka s ochranným kontaktom. Táto musí byť po inštalácii prístroja voľne prístupná.

» Ak sa má prístroj pripojiť napevno na sieť so striedavým prúdom (prípojná zásuvka prístroja), musia sa dať od siete odpojiť všetky póly s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.



Nebezpečenstvo poškodenia!

Dbajte na typový štítok. Uvedené napätie sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



Prípojka ochranného vodiča.

Dbajte na to, aby bol prístroj pripojený na ochranný vodič!

10 UVEDENIE DO PREVÁDZKY



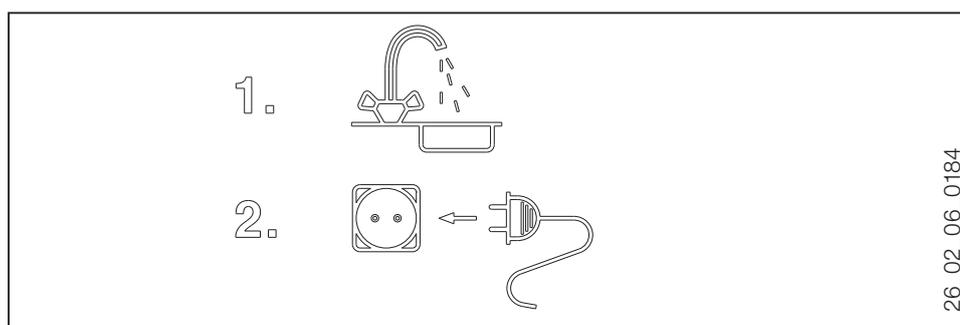
Ohrozenie života elektrickým prúdom!

Prvé uvedenie do prevádzky smie vykonať len servisný technik pri zohľadnení bezpečnostných predpisov!



Nebezpečenstvo prevádzky za sucha!

V prípade zámery poradia (najprv voda, potom prúd) zareaguje obmedzovač teploty. V tomto prípade treba vymeniť regulátor a zatlačením nulovacieho tlačidla znova uviesť do stavu pripravenosti na prevádzku, pozri kapitolu Odstraňovanie porúch / Aktivovanie nulovacieho tlačidla obmedzovača.



» Otvorte ventil teplej vody armatúry alebo nastavte páku jednoručnej armatúry na „teplá“, až kým nebude vytekať voda bez obsahu bublín.

» Skontrolujte membránový poistný ventil. Po odvzdušnení musí vytekať plný prúd vody.

» Zasuňte sieťovú zástrčku.

» Zvoľte teplotu.

11 VYRADENIE Z PREVÁDZKY

- » Odpojte prístroj od siete vytiahnutím zástrčky.
- » Vypustite prístroj, pozri kapitolu Údržba / Vypustenie prístroja.

12 OPÄTOVNÉ UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pozri kapitolu Prvé uvedenie do prevádzky.

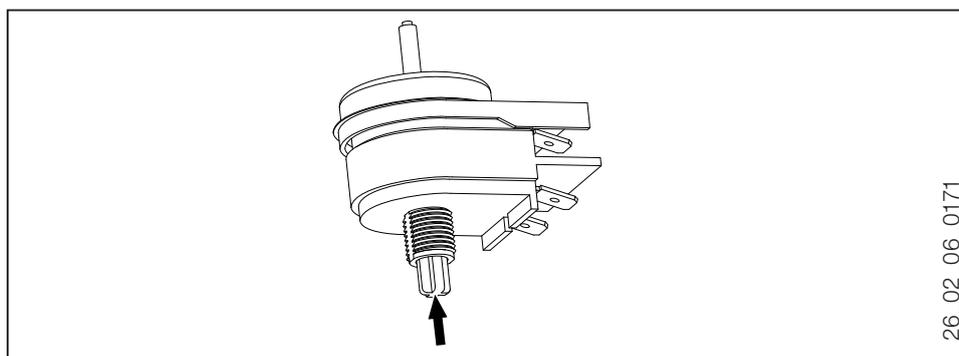
13 ODOVZDANIE PRÍSTROJA

- » Užívateľovi vysvetlite funkciu prístroja a oboznámte ho s jeho používaním.
- » Poučte ho o možných nebezpečenstvách, osobitne o nebezpečenstve obarenia.
- » Odovzdajte tento návod.

14 ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

| Porucha | Príčina | Odstránenie |
|---|--|--|
| Prístroj nedodáva teplú vodu. | Nie je pripojené napätie. Zareagoval ochranný obmedzovač teploty (OOT). | Skontrolujte poistky domovej inštalácie. Odstráňte príčinu poruchy a vymeňte regulátor teploty. Uvedte obmedzovač znova do stavu pripravenosti na prevádzku zatlačením nulovacieho tlačidla na obmedzovači. |
| Vodu je možné odoberať len so zníženým odberovým množstvom. Silné varné zvuky v prístroji. | Prúdový regulátor v armatúre je zavápnený. Prístroj je zavápnený. | Odvápnite, prípadne vymeňte prúdový regulátor. Odvápnite prístroj. |

Aktivovanie nulovacieho tlačidla



15 ÚDRŽBA



Ohrozenie života elektrickým prúdom!

Pri všetkých prácach odpojte všetky póly prístroja od siete!

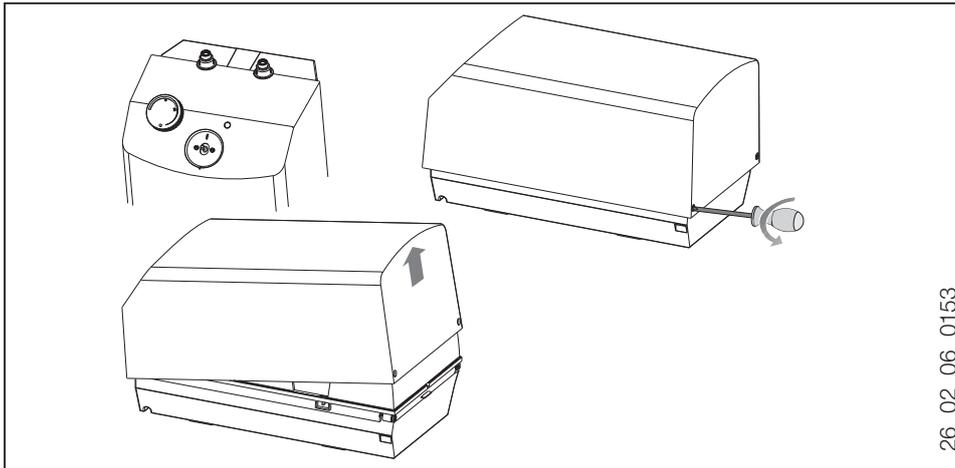
» Pri údržbových prácach demontujte prístroj.

» Uťahovací moment prírubových skrutiek, pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi.

15.1 Vyprázdnenie prístroja

Vypustite prístroj cez prípojné hrdlo.

15.2 Otvorenie prístroja

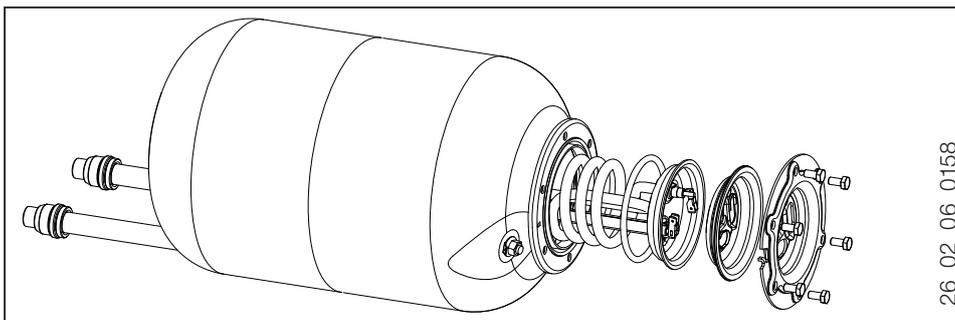


» Stiahnite otočný regulátor.

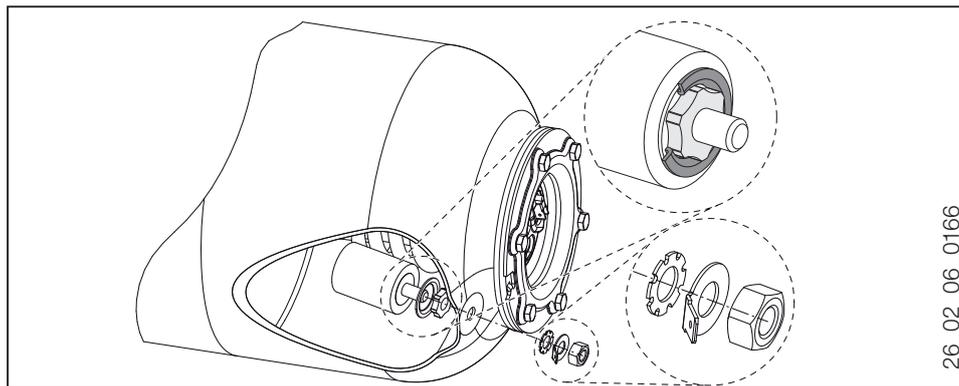
» Vyskrutkujte skrutky pod otočným regulátorom.

» Otvorte kryt prístroja znížením blokovacích skrutiek dovnútra a kryt vychýľte a odnímite.

15.3 Demontáž vykurovacej príruby



15.4 Demontáž ochranej anódy



26_02_06_0166

15.5 Montáž ochranej anódy

» Na to, aby bola oceľová nádržka zásobníka uzemnená, musíte pri montáži ochranej anódy dodržať poradie upevňovacích prvkov, pozri kapitolu Demontáž ochranej anódy.

15.6 Odvápnenie

» Demontujte ohrievaciu prírubu.

» Nahrubo odstráňte vápnik z vykurovacieho telesa opatrným poklepaním a následne ponorte vykurovacie teleso až po prírubovú platňu do odvápnovacieho prostriedku. Neošetrujte povrch nádrže a ochrannú anódu odvápnovacími prostriedkami.

15.7 Kontrola ochranej anódy

» Skontrolujte ochrannú anódu prvýkrát po 4 rokoch. Na tento účel sa vykurovacia prírubu musí vymontovať, pozri kapitolu Demontáž vykurovacej príruby a ochranej anódy. Pri spotrebovaní sa ochranná anóda musí vymeniť.

» Rozhodnite následne, v akých časových intervaloch sa majú vykonať ďalšie kontroly.

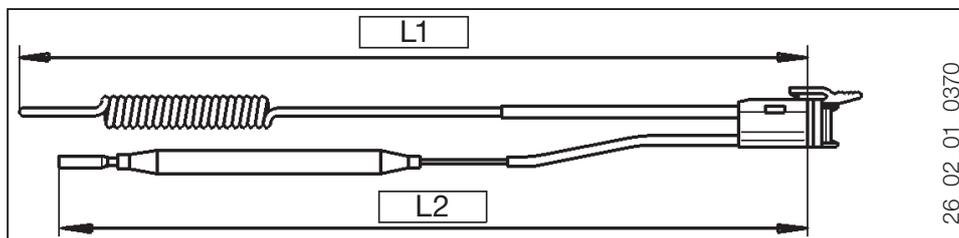
15.8 Výmena prípojného vedenia

» Elektrický napájací kábel môže byť v prípade jeho poškodenia vymenený iba servisným technikom výrobcu ohrievača za originálny náhradný diel (objednávacie číslo 286211).

» Vlákno z umelej hmoty na prichytenie tvarovanej platne sa nesmie odstrániť.

15.9 Regulátor teploty/snímač obmedzovača teploty

Pri výmene alebo demontáži regulátora teploty/obmedzovača sa musia snímače znova zaviesť do ochranej rúrky podľa nasledujúcich obrázkov:



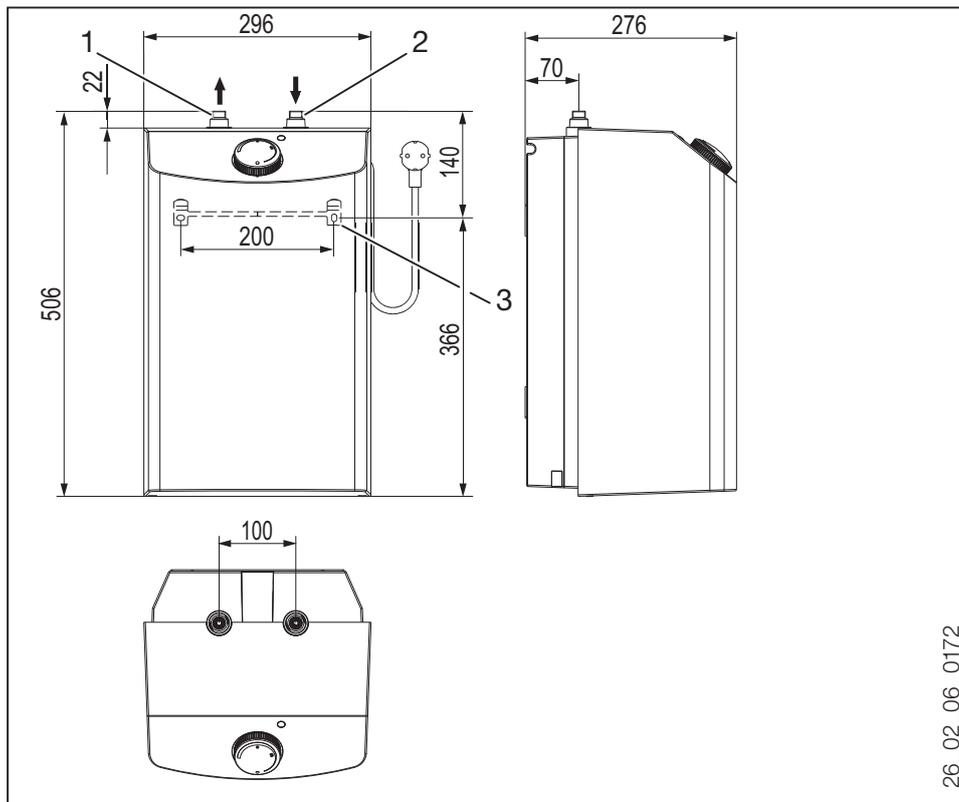
26_02_01_0370

| | L1 | L2 |
|---------|-----|-----|
| EO 10 P | 180 | 160 |
| EO 10 N | 160 | 250 |

16 TECHNICKÉ ÚDAJE

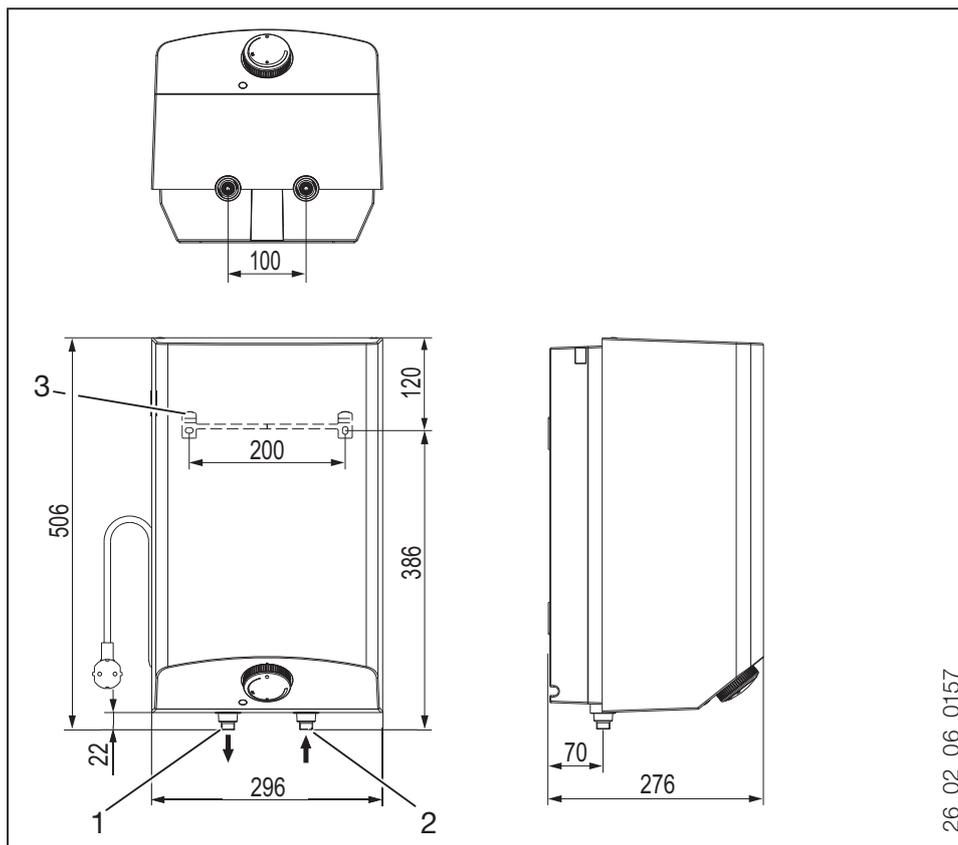
16.1 Rozmery a prípojky

16.1.1 Montáž pod umývadlom EO 10 P



- 1 Prípojka teplej vody (červená)
- 2 Prípojka studenej vody (modrá)
- 3 Závesná lišta

16.1.2 Montáž nad umývadlom EO 10 N

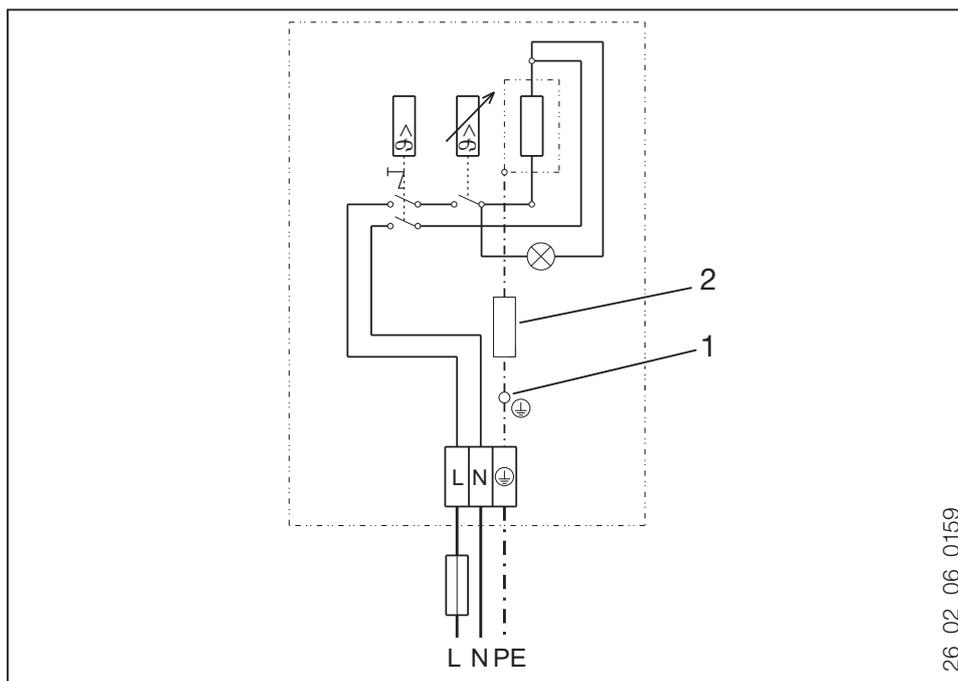


26_02_06_0157

- 1 Prípojka teplej vody (červená)
- 2 Prípojka studenej vody (modrá)
- 3 Závesná lišta

16.2 Elektrická schéma zapojenia

1/N/PE ~ 230 V



26_02_06_0159

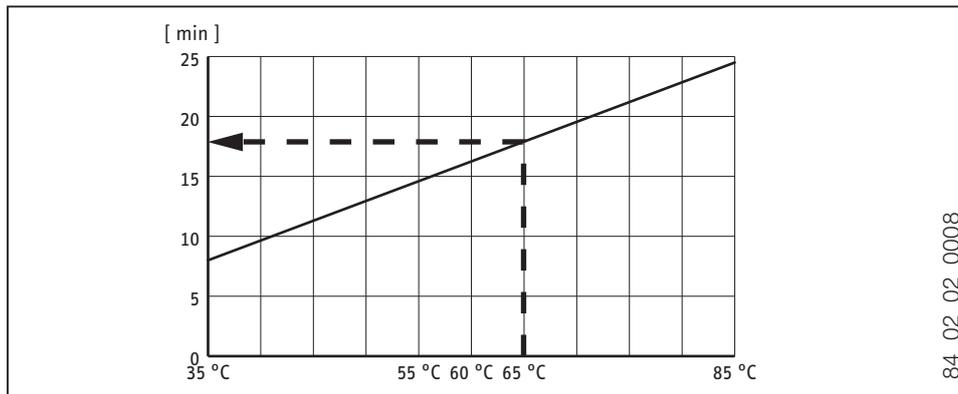
- 1 Ochranná anóda
- 2 Odpor 560 Ω

16.3 Tabuľka s údajmi

| Model | | Uzavretý zásobník teplej vody | |
|--|-------|-------------------------------|--------------------------|
| Typ | | EO 10 P | EO 10 N |
| Objednávacie číslo | | 229492 | 229495 |
| Použitie | | Pod umývadlo | Nad umývadlo |
| Prevádzkové údaje | | | |
| Menovitý objem | l | 10 | 10 |
| Množstvo zmiešanej vody s teplotou 40 °C (25 °C / 65 °C) | l | 18 | 18 |
| Menovitý výkon | kW | 2,0 | 2,0 |
| Elektrické pripojenie | V | 1/N/PE ~ 230 | 1/N/PE ~ 230 |
| Nastavenie teploty cca | | | |
| minimálna | °C | 35 | 35 |
| maximálna | °C | 82 | 82 |
| Max. prevádzkový tlak | MPa | 0,6 | 0,6 |
| Maximálne prietokové množstvo | l/min | 10 | 10 |
| Druh krytia podľa EN 60529 | | IP 24 D | IP 24 D |
| Nádrž (materiál) | | Oceľ, zvnútra smaltovaná | Oceľ, zvnútra smaltovaná |
| Prípojky (materiál) | | Mosadz, poniklovaná | Mosadz, poniklovaná |
| Odpor | Ω | 560 | 560 |
| Uťahovací moment prírubových skrutiek | Nm | 6±1 | 6±1 |
| Rozmery a hmotnosti | | | |
| Výška | mm | 506 | 506 |
| Šírka | mm | 296 | 296 |
| Hĺbka | mm | 276 | 276 |
| Prípojka vody (vonkajší závit) | | G ½ A | G ½ A |
| Dĺžka prípojného vedenia | mm | 800 | 800 |
| Hmotnosť, cca | kg | 8,0 | 8,0 |
| Hmotnosť, s vodou cca | kg | 18,0 | 18,0 |

16.3.1 Tabuľka ohrevu

Doba ohrevu je závislá od plniaceho množstva, zavápnenia a zvyškového tepla. Doba ohrevu pri prívode studenej vody s teplotou 10 °C a maximálnym nastavením teploty nájdete v diagrame.



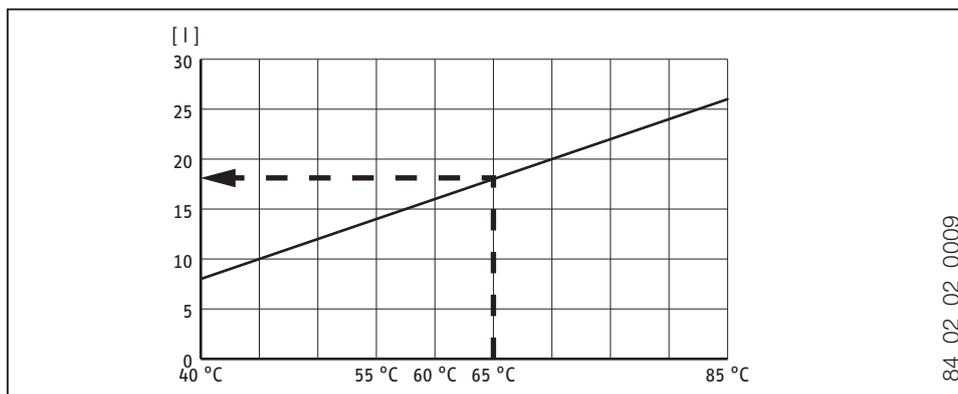
84_02_02_0008

Nastavenie teploty = 65 °C

Doba ohrevu = cca 18 min.

16.3.2 Množstvo zmiešanej vody

S nastavením teploty predvolíte množstvo zmiešanej vody napr. 40 °C.



84_02_02_0009

Nastavenie teploty = 65 °C

Prívod studenej vody = 15 °C

Množstvo zmiešanej vody = cca 18 l

16.3.3 Atesty a osvedčenia špecifické pre krajinu

Kontrolné značky sú viditeľné na typovom štítku.

16.4 Extrémne prevádzkové podmienky a podmienky poruchy

V prípade poruchy môže inštalácia krátkodobo vystúpiť na teplotu maximálne 105 °C.

17 ZÁKAZNÍCKA SLUŽBA A ZÁRUKA

Pri dodržaní pokynov uvedených v tomto návode a pri správnej montáži, používaní a údržbe výrobku zaručujeme, že bude mať po celú dobu záruky vlastnosti stanovené príslušnými technickými podmienkami. Ak sa na výrobku vyskytne v záručnej dobe porucha, ktorá nebola spôsobená užívateľom, alebo neodvratnou udalosťou (napr. živelnou pohromou), bude spotrebiteľovi výrobok bezplatne opravený. Pre výmenu výrobku alebo odstúpenie od kúpnej zmluvy platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka. Výrobca ohrievača neručí za škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, pripojením, obsluhou a údržbou ohrievača.

Platnosť záruky

Záručná doba na výrobok sa poskytuje odo dňa predaja (prípadne od jeho uvedenia do prevádzky) konečnému zákazníkovi v dĺžke: 24 mesiacov.

Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej bol ohrievač v záručnej oprave.

Podmienky pre uplatnenie záruky

- správne vyplnený záručný list, s uvedením dátumu predaja, podpisom a pečiatkou predajne, (resp. s uvedením dátumu inštalácie, podpisom a pečiatkou odbornej firmy o uvedení ohrievača do prevádzky na náklady spotrebiteľa),
- starostlivo uschovaný účet, dodací list alebo iný doklad o kúpe.



Výrobca nepreberá záruku za problémy spôsobené nižšou kvalitou a tvrdosťou vody. Odstraňovanie vodného kameňa nie je predmetom záručnej opravy.

Postup pri reklamacii

V prípade poruchy ohrievača v záručnej dobe kontaktujte servisné stredisko a oznámte, ako sa chyba prejavuje. Spolu s tým uveďte aj typ ohrievača, výrobné číslo a dátum predaja (zo záručného listu).



Pre správne posúdenie poruchy ohrievača je dôležité, aby servisný mechanik mohol pracovať s ohrievačom v podmienkach, v akých bol inštalovaný a uvedený do prevádzky. V prípade poruchy preto nedemontujte ohrievač zo systému.

Servisný technik odstráni poruchu alebo vykoná ďalšie opatrenia pre vybavenie vašej reklamácie. Po záručnej oprave zapíše servisný technik do záručného listu dátum, svoj podpis a opečiatkuje ho.

Zaniknutie záruky

- chýbajúci záručný list
- pri nedostatku spôsobenom jednoznačne neodborným umiestnením a pripojením zásobníka teplej vody
- ak sa zásobník teplej vody nepoužíval podľa inštrukcií uvedených v tomto návode
- ak opravu vykonala firma, ktorá nemá oprávnenie pre opravu našich výrobkov
- ak boli na zásobníku teplej vody vykonané neodborné zmeny alebo zásahy do jeho konštrukcie
- chýbajúci alebo poškodený typový štítok



Výrobca nepreberá záruku za problémy spôsobené prirodzeným opotrebovaním, nižšou kvalitou a tvrdosťou vody, chemickými alebo elektrochemickými vplyvmi. Ostraňovanie vodného kameňa, nie je záručnou opravou.

Vyhradzujeme si zmeny vyhotovenia prístroja neovplyvňujúce funkčné a úžitkové vlastnosti zásobníka teplej vody.



Likvidácia opotrebovaných prístrojov
Prístroje označené symbolom nachádzajúcim sa vedľa nepatria do kontajnera na odpadky, zbierajú a likvidujú sa triedene. Likvidácia podlieha príslušným zákonom a predpisom.

18 ZÁRUČNÝ LIST

| PREDAJ | ZÁRUČNÝ SERVIS |
|---|---|
| <p>_____</p> <p>Typ</p> <p>_____</p> <p>Výrobné číslo</p> <p>_____</p> <p>Dátum predaja Pečiatka predajne a podpis</p> | <p>Výrobok bol v záručnej oprave:</p> <p>1. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej firmy a podpis:</p> <p>2. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej firmy a podpis:</p> <p>3. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej firmy a podpis:</p> |
| MONTÁŽ | <p>Zrušenie záruky z dôvodu:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Dátum zrušenia záruky Pečiatka servisnej firmy a podpis</p> |
| <p>Dátum uvedenia do prevádzky Pečiatka montážnej firmy a podpis</p> | <p>Dátum zrušenia záruky Pečiatka servisnej firmy a podpis</p> |

| | |
|--|-----------|
| OBSLUHA | 21 |
| 1 VŠEOBECNÉ POKYNY | 21 |
| 1.1 Informace o dokumentu | 21 |
| 1.2 Legenda k obrázkům | 21 |
| 2 BEZPEČNOST | 22 |
| 2.1 Používání k určenému účelu | 22 |
| 2.2 Bezpečnostní pokyny | 22 |
| 2.3 Označení CE | 22 |
| 2.4 Kontrolní symbol | 22 |
| 3 POPIS PŘÍSTROJE | 22 |
| 4 OBSLUHA | 23 |
| 4.1 Otočný regulátor teploty | 23 |
| 4.2 Protizámrazová ochrana | 23 |
| 4.3 Nastavení úspory energie | 23 |
| 4.4 Doba ohřevu / odtokové množství | 23 |
| 5 ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA | 23 |
| 6 CO DĚLAT, KDYŽ... | 24 |
| 6.1 ... se přístroj porouchá | 24 |
| INSTALACE | 25 |
| 7 BEZPEČNOST | 25 |
| 7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny | 25 |
| 7.2 Předpisy, normy a ustanovení | 25 |
| 8 POPIS PŘÍSTROJE | 25 |
| 8.1 Rozsah dodávky | 25 |
| 9 INSTALACE | 26 |
| 9.1 Pokyny k instalaci | 26 |
| 9.2 Místo montáže | 26 |
| 9.3 Montáž | 27 |
| 10 UVEDENÍ DO PROVOZU | 28 |
| 11 VYPNUTÍ | 29 |
| 12 OPĚTOVNÉ UVEDENÍ DO PROVOZU | 29 |
| 13 PŘEDÁNÍ PŘÍSTROJE | 29 |
| 14 ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH | 29 |
| 15 ÚDRŽBA | 30 |
| 15.1 Vyprázdnění přístroje | 30 |
| 15.2 Otevření přístroje | 30 |
| 15.3 Demontáž topné příruby | 30 |
| 15.4 Demontáž ochranné anody | 31 |
| 15.5 Montáž ochranné anody | 31 |
| 15.6 Odstranění vodního kamene | 31 |
| 15.7 Kontrola ochranné anody | 31 |
| 15.8 Výměna přívodního kabelu | 31 |
| 15.9 Snímače regulátoru teploty / omezovače | 31 |
| 16 TECHNICKÉ ÚDAJE | 32 |
| 16.1 Rozměry a přípojky | 32 |
| 16.2 Schéma zapojení | 33 |
| 16.3 Tabulka údajů | 34 |
| 16.4 Extrémní provozní podmínky a podmínky v případě poruchy | 35 |
| 17 ZÁKAZNICKÝ SERVIS A ZÁRUKA | 36 |
| 18 ZÁRUČNÍ LIST | 37 |

1 VŠEOBECNÉ POKYNY

1.1 Informace o dokumentu

Kapitola Obsluha je určena uživatelům přístroje a instalačním technikům.

Kapitola Instalace je určena instalačním technikům.



Pozor, čtěte!

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod dalšímu uživateli.

1.2 Legenda k obrázkům

Symbole použité v této dokumentaci

V této dokumentaci se budete setkávat se symboly a zvýrazněním textů. Ty mají následující význam:



Nebezpečí úrazu!



Ohrožení života elektrickým proudem!



Nebezpečí úrazu opařením nebo popálením!



Nebezpečí vzniku škody!

Upozornění na možné poškození přístroje, znečištění životního prostředí nebo ekonomické škody.



Pozor, čtěte!

Texty vedle tohoto symbolu jsou obzvláště důležité.

» Tato sdělení a symbol „»“ upozorňují na nutnost provedení určitých kroků. Potřebné úkony jsou popsány krok za krokem.

Symbole na přístroji



Likvidace!

Přístroje s tímto označením nepatří do běžného odpadu a je nezbytné je shromažďovat a likvidovat samostatně.

Měrné jednotky

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny míry uvedené v milimetrech.

2 BEZPEČNOST

2.1 Používání k určenému účelu

Uzavřený (tlakový) zásobník teplé vody je určen k ohřevu pitné vody. Pomocí tohoto přístroje můžete napájet jedno nebo více odběrných míst.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití neodpovídající určenému účelu. K použití v souladu s účelem patří také dodržování tohoto návodu. V případě provedení změn nebo přestaveb tohoto přístroje zaniká jakákoliv záruka!

2.2 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí opaření!

Armatury se mohou zahřát na teploty vyšší než 43 °C.



Nebezpečí úrazu!

Pokud budou přístroj obsluhovat děti nebo osoby s omezenými tělesnými, motorickými nebo duševními schopnostmi, musíte zajistit, aby byla obsluha vždy provedena výhradně pod dohledem nebo po příslušném zaškolení osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.

Děti musí být pod dohledem tak, aby si s přístrojem nehrály!



Nebezpečí poškození vodou!

Po uzavření odtokového potrubí pojistného ventilu může rozpínající se voda způsobit poškození. Z tohoto důvodu nesmíte odtokové potrubí uzavírat.

2.3 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní předpoklady:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí

2.4 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

3 POPIS PŘÍSTROJE

Přístroj trvale udržuje vodu na nastavené teplotě.

Výstupní teplotu vody lze plynule nastavovat pomocí otočného voliče regulátoru teploty. Topení se automaticky zapíná v okamžiku, kdy teplota v přístroji klesne pod nastavenou hodnotu.



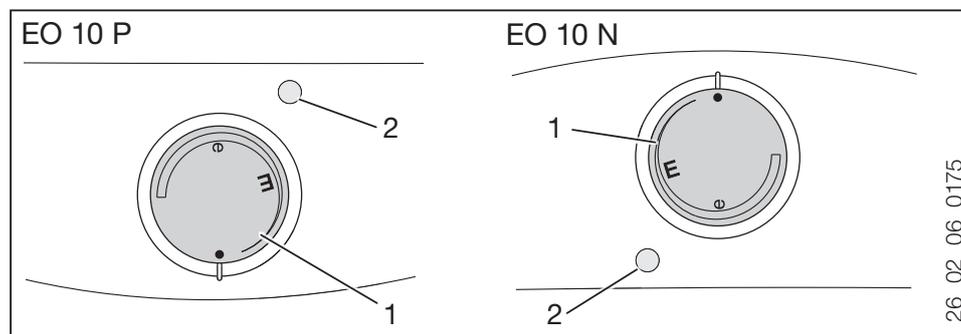
Přístroj je vystaven tlaku z vodovodního potrubí. Během zahřívání zásobníku se objem vody zvětšuje. Rozpínající se voda přitom odkapává z pojistného ventilu. To je nezbytný a běžný jev.

4 OBSLUHA

4.1 Otočný regulátor teploty

Regulátorem teploty lze plynule nastavovat požadovanou teplotu.

Během ohřívání vody svítí kontrolka provozního stavu.



- 1 volič regulátoru teploty
„E“ přibližně 40 °C
„e“ přibližně 60 °C
Poloha úplně vpravo přibližně 82 °C
- 2 signální kontrolka

4.2 Protizámrazová ochrana

Zásobník má stupeň ochrany proti zamrznutí „•“ (studená). V této poloze je zásobník chráněn před zamrznutím. Armatura a vodovodní potrubí nejsou chráněny.

4.3 Nastavení úspory energie

Přístroj pracuje ve dvou polohách nastavení úspory energie: „e a E“. U těchto nastavení je třeba počítat s nepatrnou tvorbou vodního kamene v přístroji.

4.4 Doba ohřevu / odtokové množství

Podle ročního období dochází v závislosti na různé teplotě studené vody k odběru odlišného maximálního množství smíšené vody, respektive k různému odtokovému množství. Další informace k tomuto tématu získáte v kapitole „Technické údaje / tabulka údajů“.

5 ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA

- » Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky s obsahem rozpouštědla! Pro ošetřování a údržbu přístroje stačí vlhká textilie.
- » Kontrolujte pravidelně armatury. Vodní kámen na výtocích z armatur odstraníte běžnými prostředky k odstranění vodního kamene.
- » Pravidelně nechejte servis provést kontrolu elektrické bezpečnosti přístroje a funkce pojistného ventilu.
- » Instalatér musí po 4 letech poprvé zkontrolovat ochrannou anodu. Na základě kontroly instalatér rozhodne, v jakých časových intervalech musí být kontrola provedena znovu.

6 CO DĚLAT, KDYŽ...

6.1 ... se přístroj porouchá

| Závada | Příčina | Odstranění |
|--|---|---|
| Z přístroje neteče teplá voda. | Regulátor teploty je nastaven na „Vypnuto“. Bylo přerušeno napájení proudem. | Přístroj zapněte otočením regulátoru teploty. Zkontrolujte pojistky vnitřní instalace. |
| Voda teče v menším množství. | Perlátor v armatuře je zanesený vodním kamenem. | Odstraňte vodní kámen respektive vyměňte perlátor. |
| Velmi hlučný ohřev přístroje. | Přístroj je zanesen vodním kamenem. | Požádejte odborníka o vyčištění přístroje, kontaktujte zákaznický servis. |
| Po dokončení odkapává voda z pojistného ventilu. | Pojistný ventil je zanesen vodním kamenem nebo je znečištěný. | Vypněte přístroj a uvolněte z něj tlak odpojením od napětí a uzavřením přívodu vody. Odborník musí zkontrolovat pojistný ventil, kontaktujte zákaznický servis. |

Pokud bude nezbytné kontaktovat vzhledem ke vzniklému problému servis, musíte mu z důvodu poskytnutí rychlejší a kvalitnější pomoci sdělit následující údaje z typového štítku přístroje:

| | |
|--|---------------|
|  Tatramat Typ: 00 0 0 E-NO. 000000 F-NO. 0000 - 00000 | 26_02_06_0148 |
|--|---------------|

7 BEZPEČNOST

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborný pracovník.

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití originálního příslušenství a originálních náhradních dílů, stanovených pro tento přístroj.

7.2 Předpisy, normy a ustanovení



Dbejte všech národních a místních předpisů a ustanovení.

7.2.1 Důležité informace o pojistném ventilu

- Nesmí dojít k překročení provozního přetlaku 0,6 MPa.
- Odtokové potrubí pojistného ventilu musí být položeno se spádem a musí být otevřeno do atmosféry.
- Je nezbytná pravidelná údržba a manipulace s pojistným ventilem.

8 POPIS PŘÍSTROJE

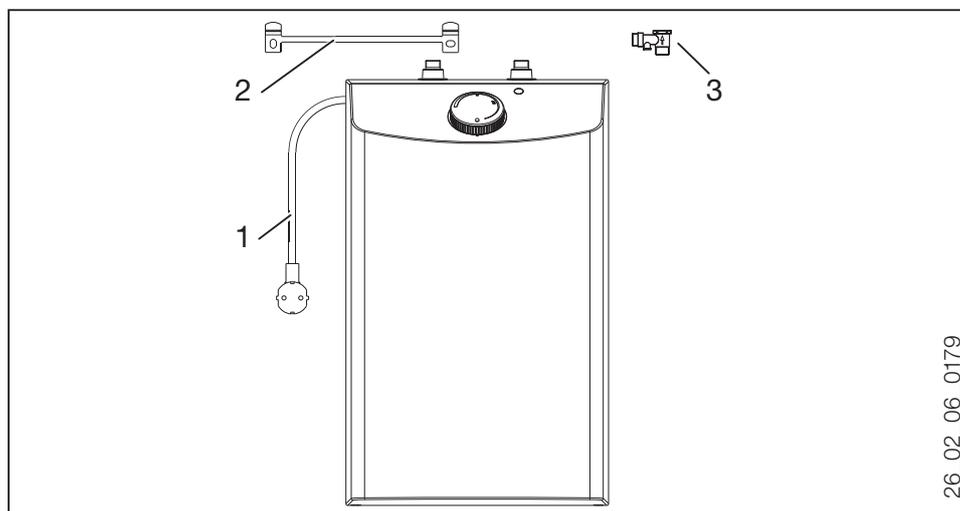
Uzavřený (tlakový) zásobník teplé vody typ EO 10 P k montáži pod umyvadlo, typ EO 10 N k montáži nad umyvadlo, je určen k napájení jednoho nebo několika odběrných míst teplé vody.

Zásobníky smějí být provozovány pouze s tlakovými armaturami. Kromě toho musí být navíc instalován membránový pojistný ventil s omezovačem zpětného toku s ověřeným konstrukčním vzorem, viz kapitola „Rozsah dodávky“.

Ocelová vnitřní nádoba je opatřena speciálním emailem a je vybavena ochrannou anodou. Ochranná anoda zajišťuje ochranu vnitřní nádoby proti korozi.

8.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem dodáváme:



- 1 napájecí kabel se zástrčkou
- 2 závěsná lišta
- 3 membránový pojistný ventil s omezovačem zpětného toku

9 INSTALACE

9.1 Pokyny k instalaci



Nebezpečí poškození!

Veškeré vodoinstalační a instalační práce provádějte podle předpisů.



Nebezpečí poškození!

Dojde-li na přístroji k záměně vodovodních přípojek, způsobí to nefunkčnost ohřívače.

» Pokud je klidový tlak vyšší než 0,48 MPa, instalujte před membránový pojistný ventil do vodovodního potrubí redukční ventil.

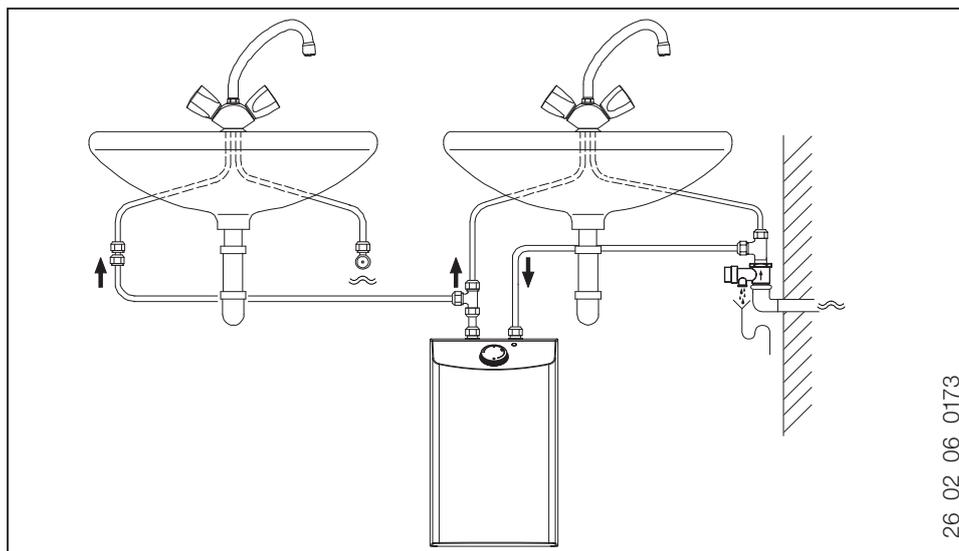
9.2 Místo montáže

Přístroj je určen výhradně k pevné montáži na stěnu. Přesvědčte se, že má příslušná zeď dostatečnou nosnost.

Přístroj namontujte v místnosti chráněné proti mrazu vždy svisle do blízkosti odběrného místa.

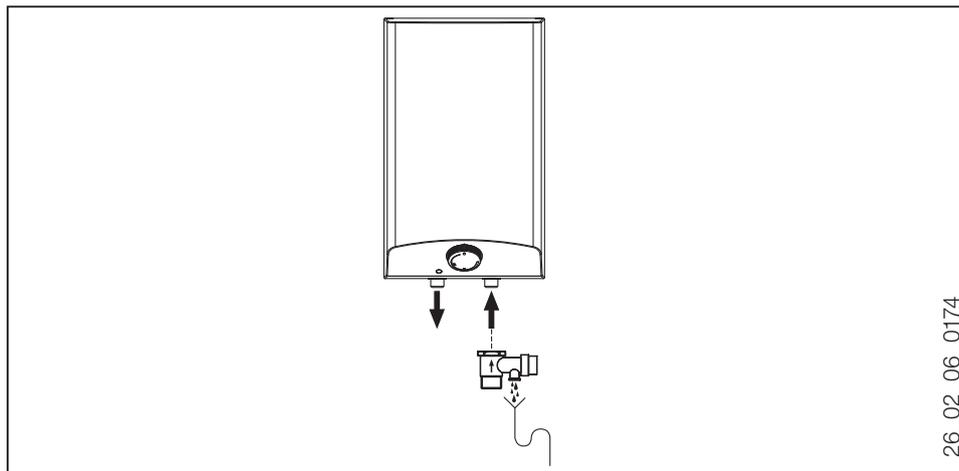
Ve spojení s membránovým pojistným ventilem smí být instalovány pouze tlakové armatury.

9.2.1 Montáž pod umyvadlo EO 10 P



Přístroj EO 10 P je určen pouze k montáži pod umyvadlo, vodovodní přípojky směřují nahoru.

9.2.2 Montáž nad umyvadlo EO 10 N



Přístroj EO 10 N je určen pouze k montáži nad umyvadlo, vodovodní přípojky směřují dolů.

9.3 Montáž

9.3.1 Montážní instrukce



Je třeba přiřadit barevné značení potrubních přípojů armatury a zásobníku.

- Spojení s druhou armaturou musíte realizovat v místě instalace, například formou měděné trubky 10 mm.
- Informace o plastovém potrubí:



Nebezpečí poškození!

V případě použití plastového potrubního systému vezměte v úvahu nejextrémnější provozní podmínky a podmínky pro případ té nejnepříznivější závady, která může na přístroji vzniknout, viz kapitola „Technické údaje / Podmínky v případě poruchy“.

9.3.2 Montáž závěsné lišty

- » Přeneste rozměry vrtaných otvorů v souladu s kótovaným výkresem, viz kapitola „Technické údaje / rozměry a přípojky“.
- » Vyrtejte dva otvory a vložte dvě hmoždinky.
- » Pomocí vhodných šroubů připevněte závěsnou lištu.

9.3.3 Montáž membránového pojistného ventilu

- » Namontujte membránový pojistný ventil do přívodu studené vody, viz kapitola „Instalace / Místo montáže“.
- » Dodržujte pokyny uvedené v instalačním návodu membránového pojistného ventilu.

9.3.4 Montáž přístroje

- » Zavěste přístroj na lištu.
- » Pevně přišroubujte vodovodní přípojky armatury k přístroji.

9.3.5 Nastavení průtoku

Nastavením průtoku jsou dodrženy mezní hodnoty hlučnosti přístroje a armatur. Kromě toho dochází následkem mírného efektu smíšení k lepšímu využití zásoby teplé vody.

- » Nastavte na přítoku studené vody do přístroje maximální průtok, viz kapitola „Technické údaje / tabulka údajů“.

9.3.6 Připojení přívodu elektrické energie



Ohrožení života elektrickým proudem!

Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.



Ohrožení života elektrickým proudem!

» Instalace přímým (pevným) elektrickým vedením není přípustná.

» Je nezbytné použít zásuvku s ochranným kontaktem. Tato zásuvka musí zůstat po instalaci přístroje volně přístupná.

» Má-li být přístroj trvale připojen k síti střídavého proudu (přípojná krabice přístroje), musí být umožněno odpojení od sítě rozpojovací svorkou nejméně 3 mm na všech pólech.



Nebezpečí poškození!

Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.



Připojení ochranného vodiče.

Pamatujte, že přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči!

10 UVEDENÍ DO PROVOZU



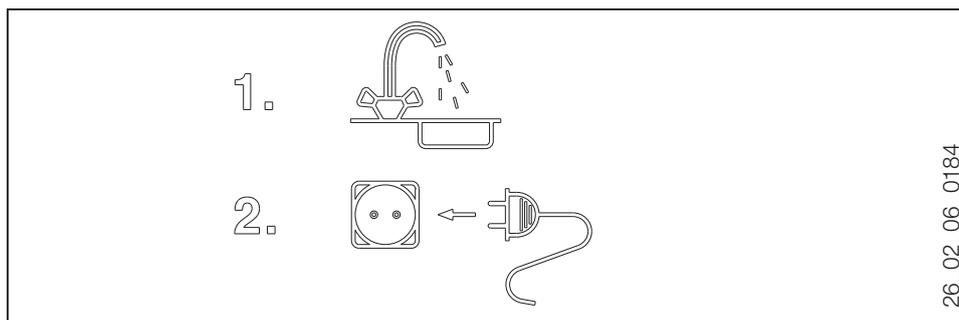
Ohrožení života elektrickým proudem!

První uvedení do provozu smí provádět pouze specializovaný odborník při dodržení bezpečnostních předpisů!



Nebezpečí chodu nasucho!

Pokud nedodržíte správné pořadí (nejprve voda, potom proud), aktivuje se omezovač teploty. V takovém případě musíte regulátor vyměnit a resetovat omezovač stisknutím resetovacího tlačítka do provozního stavu - viz kapitola „Odstraňování závad / Aktivace tlačítka reset pro omezovač“.



» Otevřete ventil teplé vody na armatuře nebo nastavte knoflík mísení na „teplou“, dokud není zajištěn plynulý proud vody.

» Zkontrolujte membránový pojistný ventil. Po pootevření musí vytékat plný proud vody.

» Zasuňte síťovou zástrčku.

» Nastavte teplotu.

11 VYPNUTÍ

- » Odpojte přístroj od sítě vytažením zástrčky.
- » Vypusťte obsah přístroje, viz kapitola „Údržba / Vypuštění přístroje“.

12 OPĚTOVNÉ UVEDENÍ DO PROVOZU

Viz kapitola „Prvotní uvedení do provozu“.

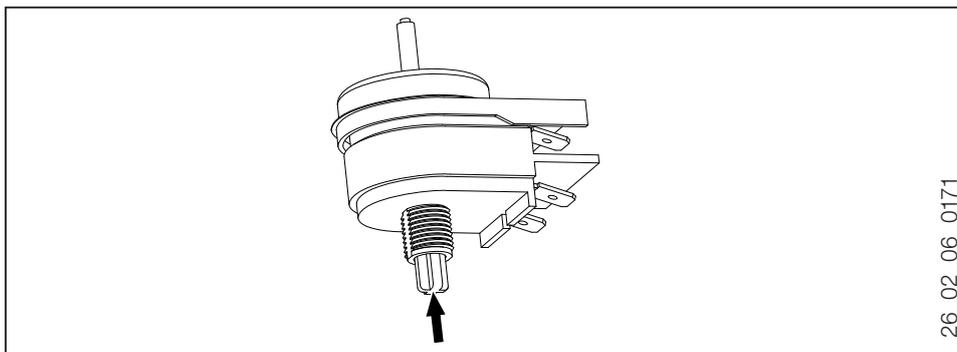
13 PŘEDÁNÍ PŘÍSTROJE

- » Vysvětlete uživateli funkci přístroje a seznámte ho se způsobem jeho užívání.
- » Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.
- » Předejte tento návod.

14 ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

| Závada | Příčina | Odstranění |
|--------------------------------|--|--|
| Z přístroje neteče teplá voda. | Bylo přerušeno napájení proudem. Sepnul omezovač teploty (STB). | Zkontrolujte pojistky vnitřní instalace. Odstraňte příčinu závady a vyměňte regulátor teploty. Připravte omezovač k provozu stisknutím tlačítka Reset na omezovači. |
| Voda teče v menším množství. | Perlátor v armatuře je zanesený vodním kamenem. | Odstraňte vodní kámen respektive vyměňte perlátor. |
| Velmi hlučný ohřev přístroje. | Přístroj je zanesen vodním kamenem. | Odstraňte z přístroje vodní kámen. |

Aktivujte resetovací tlačítko omezovače



26_02_06_0171

15 ÚDRŽBA



Ohrožení života elektrickým proudem!

Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od sítě!

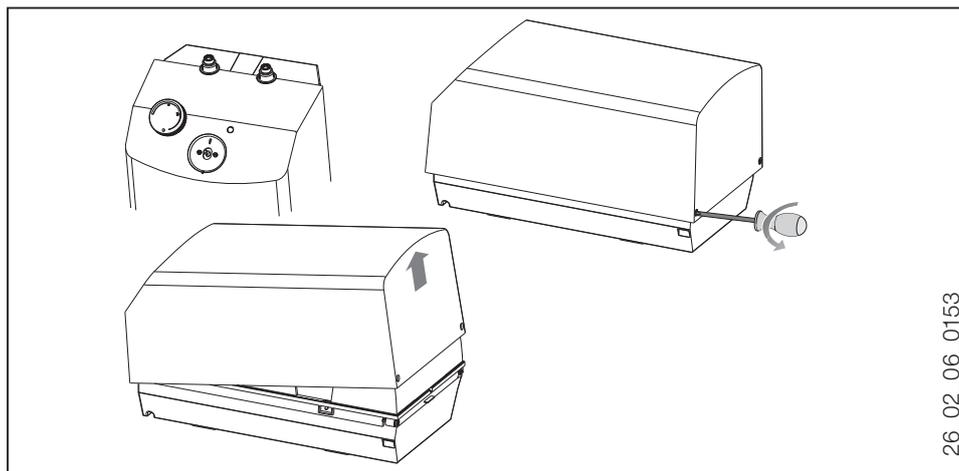
» Během údržby přístroj demontujte.

» Utahovací moment šroubů příruby viz kapitola „Technické údaje / tabulka údajů“.

15.1 Vyprázdnění přístroje

Vypusťte obsah přístroje připojovacím hrdlem.

15.2 Otevření přístroje

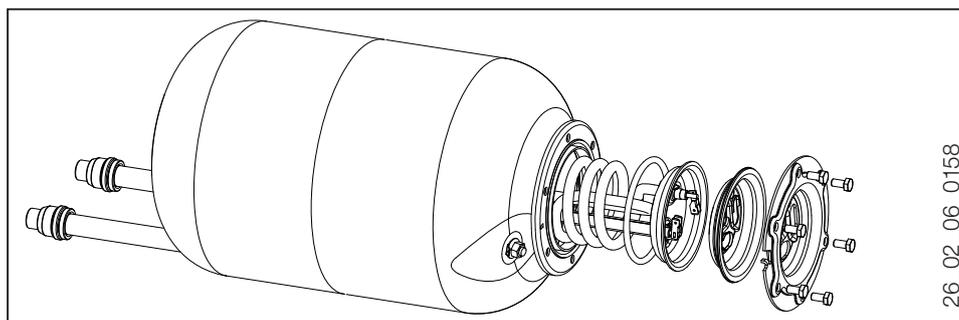


» Vyměňte otočný volič regulátoru.

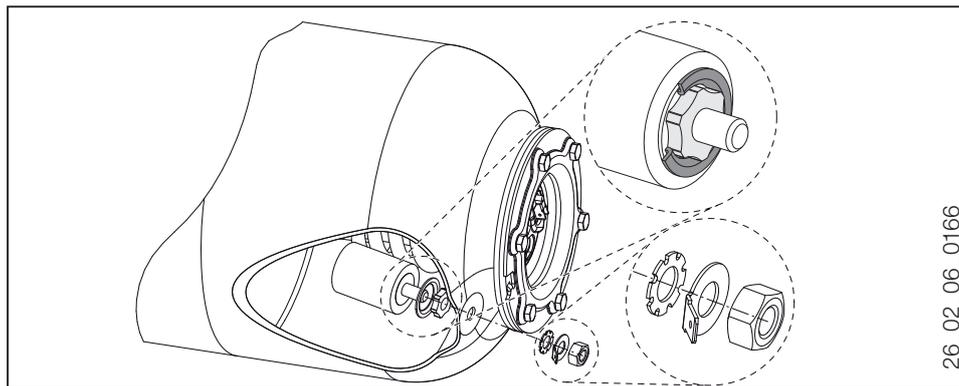
» Odšroubujte šrouby pod tlačítkem regulátoru.

» Uvolněte víko přístroje zapuštěním upevňovacích šroubů dovnitř. Otevřete víko jeho vychýlením a sundejte je.

15.3 Demontáž topné příruby



15.4 Demontáž ochranné anody



26_02_06_0166

15.5 Montáž ochranné anody

» Má-li být ocelová nádrž zahrnuta do systému zemnění, musíte při instalaci ochranné anody dodržet pořadí montáže upevňovacích prvků, viz kapitola „Demontáž ochranné anody“.

15.6 Odstranění vodního kamene

» Demontujte topnou přírubu.

» Odstraňte z topného tělesa hrubé usazeniny vodního kamene opatrným poklepáváním a ponořte topné těleso až po přířbovou desku do prostředku k odstranění vodního kamene. Prostředkem k odstranění vodního kamene nečistěte povrch přístroje a ochrannou anodu.

15.7 Kontrola ochranné anody

» Poprvé zkontrolujte ochrannou anodu za 4 roky. Přitom musíte demontovat topnou přírubu, viz kapitola „Demontáž topné příruby a ochranné anody“. Pokud je ochranná anoda opotřebovaná, musíte ji vyměnit.

» Potom rozhodněte, v jakých časových intervalech mají být provedeny další kontroly.

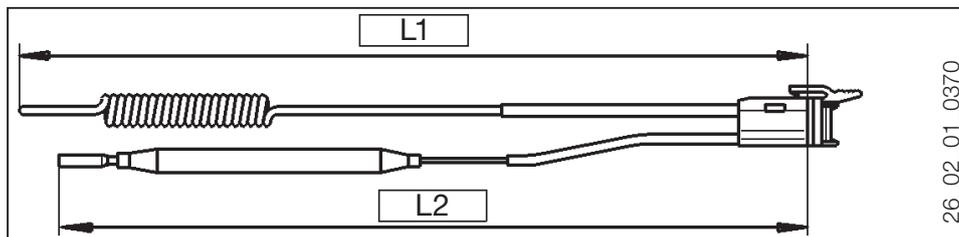
15.8 Výměna přívodního kabelu

» Přívodní kabel smí vyměnit pouze specializovaný elektrikář za originální náhradní díl (objednací číslo 286211).

» Nesmíte odstranit plastové vlákno k přidržení tvarované desky.

15.9 Snímače regulátoru teploty / omezovače

Při výměně nebo demontáži regulátoru teploty / omezovače musejí být snímače zavedeny do ochranné trubky tak, jak je vidět na následujících obrázcích:



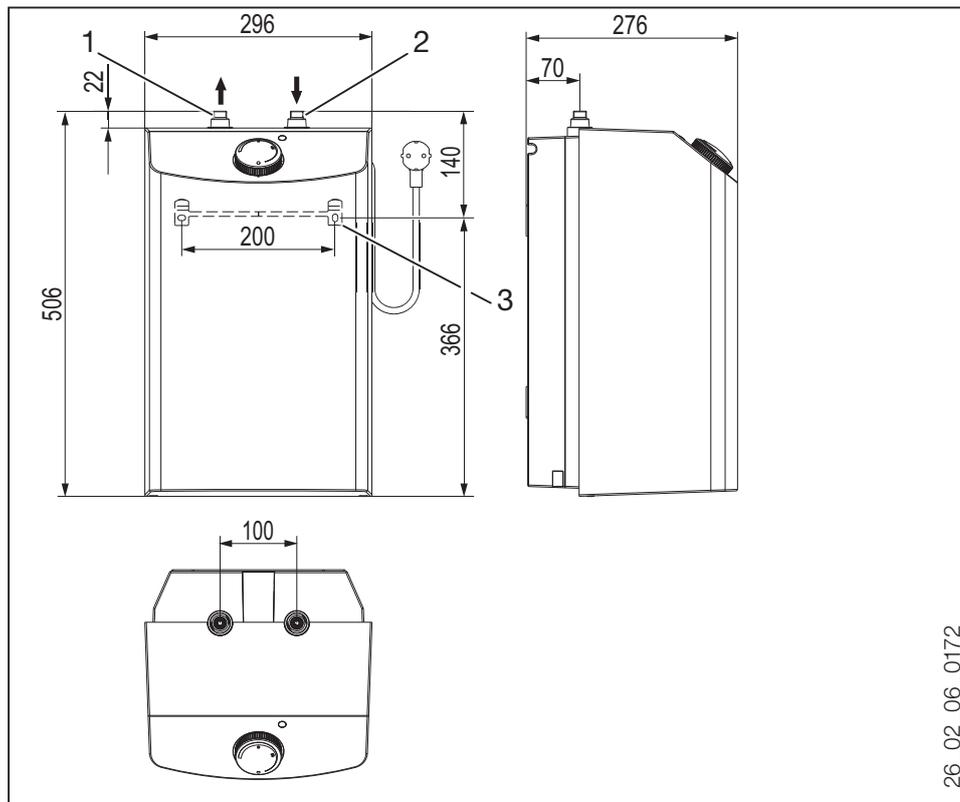
26_02_01_0370

| | L1 | L2 |
|---------|-----|-----|
| EO 10 P | 180 | 160 |
| EO 10 N | 160 | 250 |

16 TECHNICKÉ ÚDAJE

16.1 Rozměry a přípojky

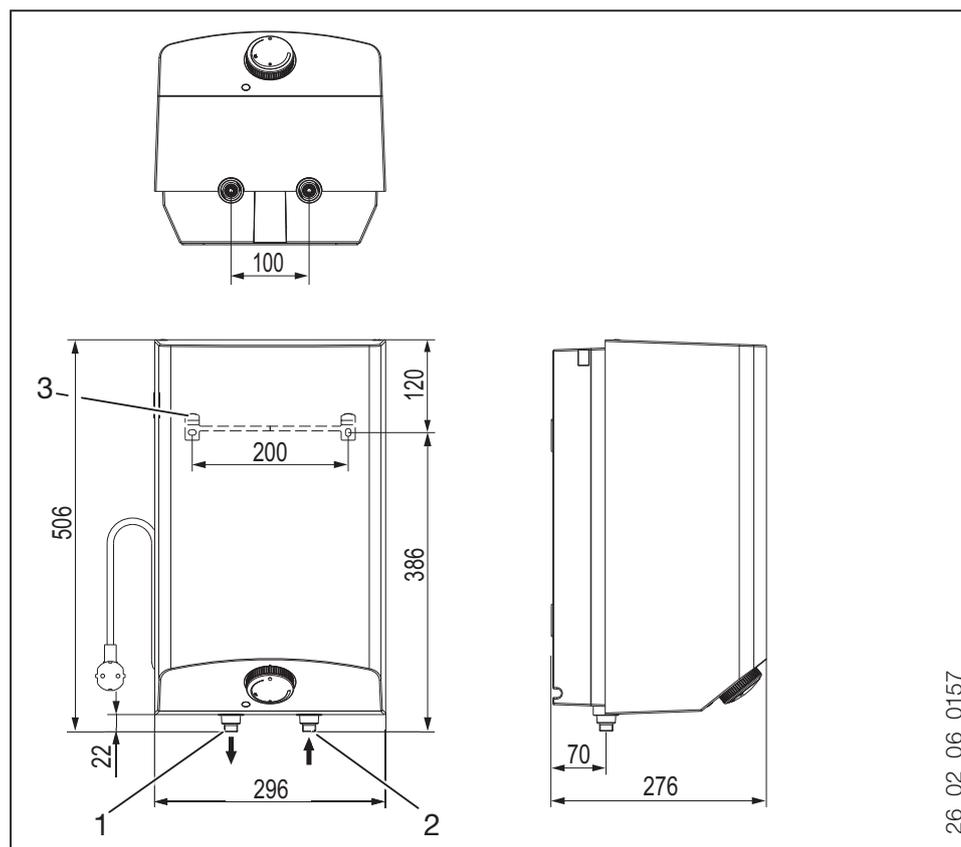
16.1.1 Montáž pod umyvadlo EO 10 P



26_02_06_0172

- 1 přípojka teplé vody (červená)
- 2 přípojka studené vody (modrá)
- 3 závěsná lišta

16.1.2 Montáž nad umyvadlo EO 10 N

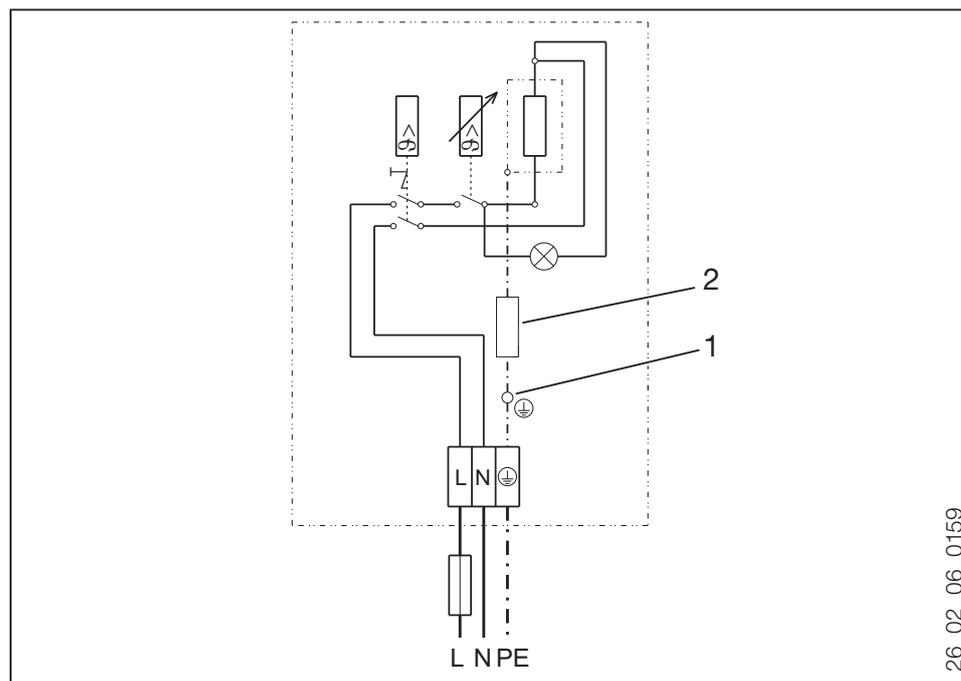


26_02_06_0157

- 1 přípojka teplé vody (červená)
- 2 přípojka studené vody (modrá)
- 3 závěsná lišta

16.2 Schéma zapojení

1/N/PE ~ 230 V



26_02_06_0159

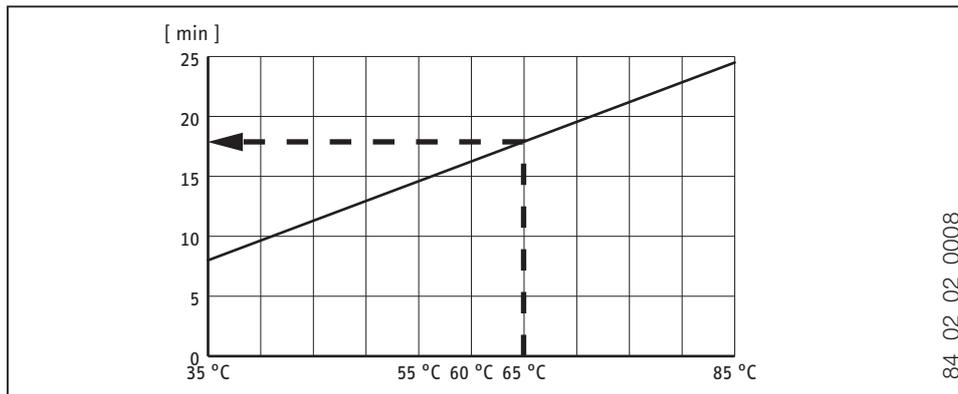
- 1 ochranná anoda
- 2 odpor 560 Ω

16.3 Tabulka údajů

| Model | Uzavřený zásobník teplé vody | | |
|--|------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Typ | | EO 10 P | EO 10 N |
| Objednací číslo | | 229492 | 229495 |
| Montáž | | Pod umyvadlo | Nad umyvadlo |
| Provozní údaje | | | |
| Jmenovitý objem | l | 10 | 10 |
| Množství smíšené vody 40 °C (25 °C / 65 °C) | l | 18 | 18 |
| Jmenovitý výkon | kW | 2,0 | 2,0 |
| Elektrická přípojka | V | 1/N/PE ~ 230 | 1/N/PE ~ 230 |
| Nastavení teploty cca | | | |
| Minimální | °C | 35 | 35 |
| Maximální | °C | 82 | 82 |
| Přípustný provozní přetlak | MPa | 0,6 | 0,6 |
| Maximální průtok | l/min | 10 | 10 |
| Krytí podle EN 60529 | | IP 24 D | IP 24 D |
| Nádrž (materiál) | | Ocel, uvnitř smaltovaná | Ocel, uvnitř smaltovaná |
| Přípojky (materiál) | | Mosaz poniklovaná | Mosaz poniklovaná |
| Odpor | Ω | 560 | 560 |
| Utahovací moment přírubových šroubů | Nm | 6±1 | 6±1 |
| Rozměry a hmotnosti | | | |
| Výška | mm | 506 | 506 |
| Šířka | mm | 296 | 296 |
| Hloubka | mm | 276 | 276 |
| Vodovodní přípojka (vnější závit) | | G ½ A (vnější) | G ½ A (vnější) |
| Délka přívodního kabelu | mm | 800 | 800 |
| Hmotnost cca | kg | 8,0 | 8,0 |
| Hmotnost po napuštění vody cca | kg | 18,0 | 18,0 |

16.3.1 Tabulka ohřevu

Doba ohřevu závisí na množství napuštěné vody, usazeném vodním kameni a na zbytkové teplotě. Doba ohřevu studené vody o teplotě 10 °C na přítoku při nastavené maximální teplotě je uvedena v diagramu.



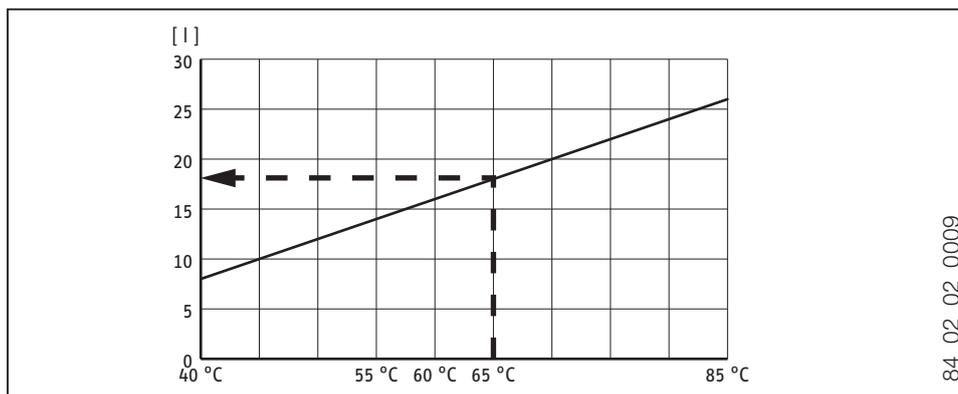
84_02_02_0008

Nastavená teplota = 65 °C

Doba ohřevu = asi 18 min.

16.3.2 Množství smíšené vody

Nastavením teploty vyberete smíšenou vodu na teplotu např. 40 °C.



84_02_02_0009

Nastavená teplota = 65 °C

Přítok studené vody = 15 °C

Množství smíšené vody = asi 18 l

16.3.3 Potvrzení a osvědčení platná v jednotlivých zemích

Kontrolní značky jsou uvedeny na typovém štítku.

16.4 Extrémní provozní podmínky a podmínky v případě poruchy

V případě poruchy se může instalace krátkodobě zahřát na maximálně 105 °C.

17 ZÁKAZNICKÝ SERVIS A ZÁRUKA

Při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a při správné montáži, používání a údržbě výrobku zaručujeme, že bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými podmínkami. Pokud se na výrobku vyskytne v záruční době vada, která nebyla způsobena uživatelem nebo neodvratnou událostí (např. živelní pohromou), bude spotřebiteli výrobek bezplatně opraven. Pro výměnu výrobku nebo odstoupení od kupní smlouvy platí příslušné ustanovení občanského zákoníku.

Výrobce ohřívače neručí za škody způsobené nesprávnou instalací, připojením, obsluhou a údržbou ohřívače.

Platnost záruky

Záruční doba na výrobek se poskytuje ode dne prodeje (případně od uvedení výrobku do provozu) konečnému zákazníkovi v délce: 24 měsíců.

Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl ohřívač v záruční opravě.

Podmínky pro uplatnění záruky

- správně vyplněný záruční list, s uvedením data prodeje, podpisem a razítkem prodejny, (popř. s uvedením data instalace, podpisem a razítkem odborné firmy o uvedení ohřívače do provozu na náklady spotřebitele)
- pečlivě uschovaný účet, dodací list nebo jiný doklad o koupi



Výrobce nepřebírá záruku za problémy způsobené nižší kvalitou a tvrdostí vody. Odstraňování vodního kamene není předmětem záruční opravy.

Postup při reklamaci

V případě vady ohřívače v záruční době kontaktujte servisní středisko a oznamte, jak se chyba projevuje. Současně uveďte i typ ohřívače, výrobní číslo a datum prodeje (ze záručního listu).



Pro správné posouzení vady ohřívače je důležité, aby servisní mechanik mohl pracovat s ohřívačem v podmínkách, v jakých byl ohřívač instalován a uveden do provozu. V případě poruchy proto nedemontujte ohřívač ze systému.

Vyčkejte na příchod servisního mechanika, který závadu odstraní, nebo vykoná další opatření směřující k vyřízení Vaší reklamace. Po provedení záruční opravy servisní mechanik uvede do záručního listu datum opravy, svůj podpis a razítko.

Záruka zaniká

- pokud zákazník nemá záruční list;
- pokud je zjevné, že závada byla způsobena nesprávnou instalací a připojením ohřívače;
- pokud ohřívač nebyl používán a udržován podle provozních předpisů a pokynů uvedených v tomto návodu;
- pokud byla vykonána oprava v záruční době servisní firmou, která nemá oprávnění k opravám našich ohřívačů;
- pokud byly na ohřívači vykonány neodborné úpravy nebo zásahy do jeho konstrukce;
- pokud je poškozen výrobní štítek s výrobním číslem, nebo pokud štítek chybí.



Za škody na ohřívači, které vzniknou v důsledku přirozeného opotřebení, zanesení vodním kamenem, při chemických nebo elektrochemických vlivech, nepřebíráme žádné záruky.

Výrobce si vyhrazuje právo změn, které neovlivní funkční a užitkové vlastnosti ohřívače.



Zpracování odpadů ze starých zařízení: Zařízení s tímto označením nepatří do běžného domácího odpadu, nýbrž je nutné je sbírat a likvidovat odděleně.

| | |
|---|-----------|
| OPERATION | 39 |
| 1 GENERAL INFORMATION | 39 |
| 1.1 Document information | 39 |
| 1.2 Key to symbols | 39 |
| 2 SAFETY | 40 |
| 2.1 Intended use | 40 |
| 2.2 Safety information | 40 |
| 2.3 CE designation | 40 |
| 2.4 Test symbols | 40 |
| 3 APPLIANCE DESCRIPTION | 40 |
| 4 OPERATION | 41 |
| 4.1 Temperature selector | 41 |
| 4.2 Frost protection | 41 |
| 4.3 Economy setting | 41 |
| 4.4 Heat-up time / Outlet volume | 41 |
| 5 CLEANING, CARE AND MAINTENANCE | 41 |
| 6 WHAT TO DO IF ... | 42 |
| 6.1 ... the appliance develops faults | 42 |
| INSTALLATION | 42 |
| 7 SAFETY | 43 |
| 7.1 General safety instructions | 43 |
| 7.2 Instructions, standards and regulations | 43 |
| 8 APPLIANCE DESCRIPTION | 43 |
| 8.1 Standard delivery | 43 |
| 9 INSTALLATION | 44 |
| 9.1 Installation information | 44 |
| 9.2 Installation location | 44 |
| 9.3 Installation | 45 |
| 10 COMMISSIONING | 46 |
| 11 TAKING THE APPLIANCE OUT OF USE | 47 |
| 12 RECOMMISSIONING | 47 |
| 13 APPLIANCE HANDOVER | 47 |
| 14 TROUBLESHOOTING | 47 |
| 15 MAINTENANCE | 48 |
| 15.1 Draining the appliance | 48 |
| 15.2 Opening the appliance | 48 |
| 15.3 Removing the flanged immersion heater | 48 |
| 15.4 Removing the protective anode | 49 |
| 15.5 Fitting the protective anode | 49 |
| 15.6 Descaling | 49 |
| 15.7 Checking the protective anode | 49 |
| 15.8 Replacing the power cable | 49 |
| 15.9 Temperature controller/limiter sensor | 49 |
| 16 SPECIFICATION | 50 |
| 16.1 Dimensions and connections | 50 |
| 16.2 Wiring diagram | 51 |
| 16.3 Data table | 52 |
| 16.4 Extreme operating and fault conditions | 53 |
| 17 GUARANTEE | 54 |
| 18 ENVIRONMENT AND RECYCLING | 54 |

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Document information

The chapter Operation is intended for the equipment user and the heating contractor.

The chapter Installation is intended for the heating contractor.



Please read

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. If the appliance is passed on to a third party, please hand these instructions to the new user.

1.2 Key to symbols

Symbols in this documentation

In these instructions you will come across symbols and highlights. These have the following meaning:



Risk of injury



Danger of electrocution!



Risk of scalding or burning



Possible damage

Information concerning damage to the appliance, environmental damage or material losses.



Please read

Text next to this symbol is particularly important.

» These passages and the "»" symbol indicate that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

Symbols on the appliance



Disposal

Appliances with this marking are not suitable for general waste disposal, and should therefore be disposed of separately.

Units of measurement

All measurements are given in mm unless stated otherwise.

2 SAFETY

2.1 Intended use

This sealed (pressure tested) water heater is exclusively designed for heating domestic hot water. You can equip the appliance with one or more draw-off points.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions is also part of the correct use of this appliance. Any modifications or conversions to the appliance void all warranty rights.

2.2 Safety information



Risk of scalding

The fittings can reach temperatures above 43°C.



Risk of injury

Where children or persons with limited physical, sensory or mental capabilities are allowed to control this appliance, ensure that this will only happen under supervision or after appropriate instruction by a person responsible for their safety.

Children must be supervised to ensure that they never play with the appliance.



Possible water damage

Expansion water could result in water damage if the blow-off line of the safety valve is sealed off. Therefore never close the blow-off line.

2.3 CE designation

The CE designation shows that the appliance meets all essential requirements:

- Electromagnetic Compatibility Directive
- Low Voltage Directive

2.4 Test symbols

See type plate on the appliance.

3 APPLIANCE DESCRIPTION

The appliance constantly maintains the water content at the preselected temperature.

The DHW outlet temperature can be adjusted according to preference at the temperature selector. The heating load starts automatically as soon as the appliance temperature falls below the selected value.



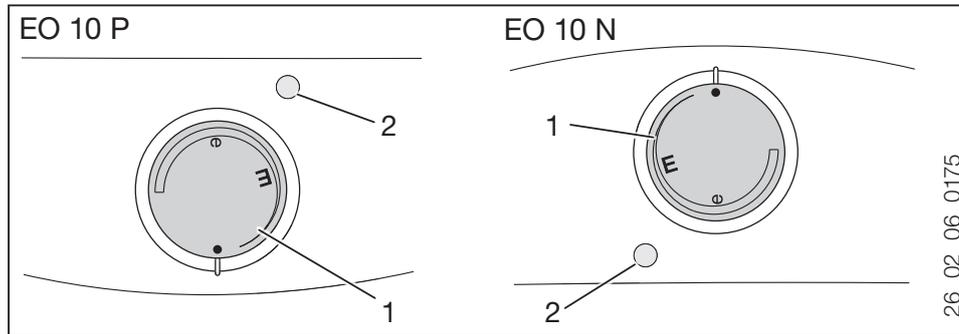
The appliance is under mains water pressure. The volume of water expands as the water heats up. During this process, expansion water drains through the safety valve. This is a necessary and normal process.

4 OPERATION

4.1 Temperature selector

You can select whichever temperature you require at the temperature selector.

The ON/OFF indicator illuminates while the water is being heated.



- 1 Temperature selector
 "E" approx. 40 °C
 "e" approx. 60 °C
 Fully turned to the right approx. 82 °C
- 2 Indicator

4.2 Frost protection

The water heater is equipped with a frost protection stage "•" (cold). In this position, the water heater is protected against frost. The tap and the water line are unprotected.

4.3 Economy setting

This appliance is equipped with two economy settings, i.e. "e" and "E". With these settings, minor scaling inside the appliance should be expected.

4.4 Heat-up time / Outlet volume

Subject to season, different maximum mixed water or outlet capacities can result from varying cold water temperatures. For further information regarding these, see chapter "Specification / Data table".

5 CLEANING, CARE AND MAINTENANCE

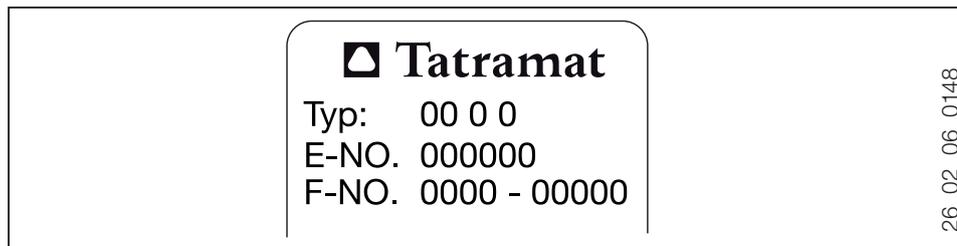
- » Never use abrasive or corrosive cleaning agents. A damp cloth is sufficient for cleaning the appliance.
- » Check the taps regularly. You can remove limescale deposits at the tap outlets using commercially available descaling agents.
- » Have the electrical safety of the appliance and the function of the safety valve regularly checked by a heating contractor.
- » Have the protective anode checked by a heating contractor after the first 4 years. The heating contractor will then determine the intervals at which it must be checked thereafter.

6 WHAT TO DO IF ...

6.1 ... the appliance develops faults

| Fault | Cause | Remedy |
|--|---|--|
| The appliance fails to deliver hot water. | The temperature selector is set to "OFF". There is no power. | Switch the appliance on by turning the temperature selector. Check the fuse/MCB in your fuse box/distribution panel. |
| Water can only be drawn at a reduced rate. | The perlator in the tap is scaled up. | Descale or replace the perlator. |
| Strong boiling noises inside the appliance. | The appliance is scaled up. | Have a contractor descale the appliance; contact customer service. |
| Water drips from the safety valve after heating has stopped. | The safety valve is scaled up or dirty. | Switch off the appliance and depressurise it, by isolating the appliance from the power supply and by shutting off the water supply. Have a contractor check the safety valve; contact customer service. |

Where a contractor is required, they can remedy the fault more quickly and effectively if you provide the following details from the appliance type plate:



7 SAFETY

Only qualified contractors should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

7.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free operation and operational reliability only if the original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

7.2 Instructions, standards and regulations



Observe all applicable national and regional regulations and instructions.

7.2.1 Important information regarding the safety valve

- Never exceed an operating pressure of 0.6MPa.
- Route the blow-off line of the safety valve with a slope and leave open to atmosphere.
- The safety valve requires regular maintenance and activation.

8 APPLIANCE DESCRIPTION

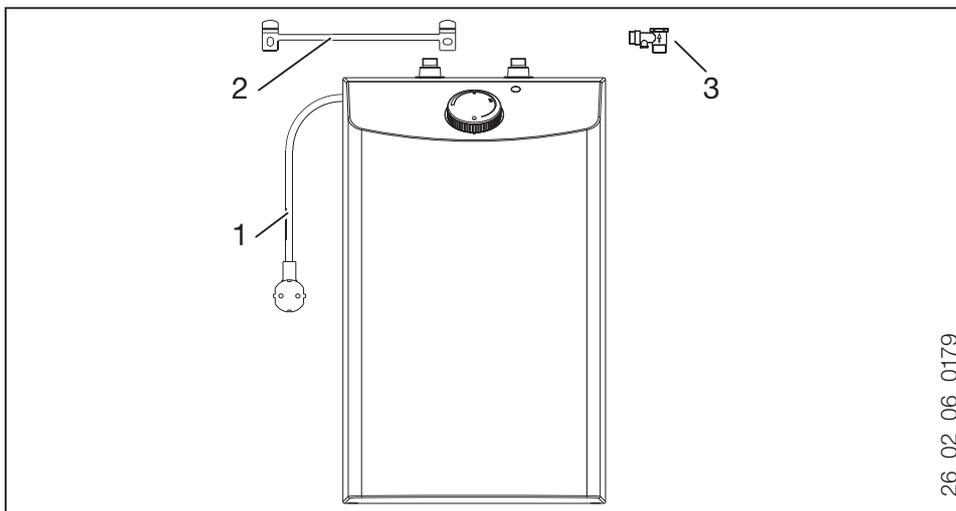
This sealed (pressure tested) water heater EO 10 P is designed for undersink installation and the EO 10 N for oversink installation and to supply one or several draw-off points with heated domestic water.

The water heaters must only be operated with pressure tested taps. In addition, a type-tested diaphragm safety valve with non-return valve must be installed; see chapter "Standard delivery".

The internal steel cylinder is coated in special enamel and is equipped with a protective anode. The anode protects the internal cylinder against corrosion.

8.1 Standard delivery

Delivered with the appliance are:



- 1 Power cable with plug
- 2 Mounting bracket
- 3 Diaphragm safety valve with non-return valve

9 INSTALLATION

9.1 Installation information



Risk of damage

Carry out all water connection and installation work in accordance with regulations.



Risk of damage

The water heater loses its function if the water connections at the appliance are swapped over.

» Install a pressure reducer upstream of the diaphragm safety valve in the water mains if the static pressure exceeds 0.48 MPa.

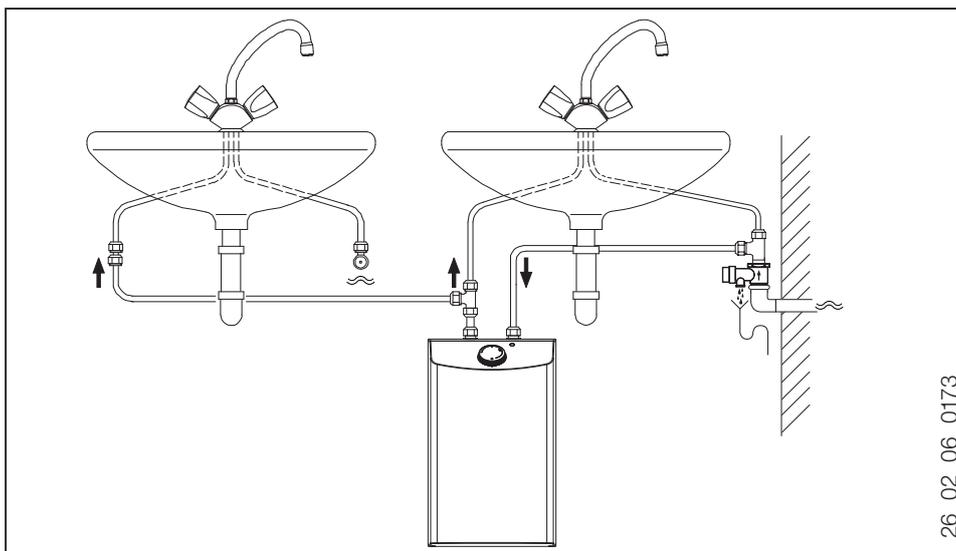
9.2 Installation location

The appliance is exclusively designed for installation on a solid wall. Ensure the wall offers adequate load bearing capacity.

Always install the appliance vertically in a room free from the risk of frost and near to a hot water draw-off point.

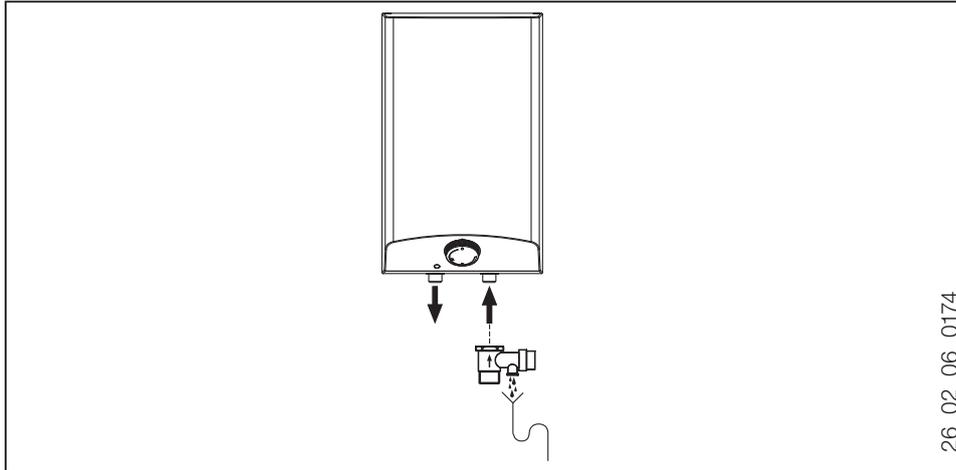
Only install pressure tested taps in conjunction with the diaphragm safety valve.

9.2.1 Undersink EO 10 P



The EO 10 P is only suitable for undersink installation; the water connections point upwards.

9.2.2 Oversink EO 10 N



The EO 10 N is suitable for oversink installation; the water connections point downwards.

9.3 Installation

9.3.1 Installation information



Match the colour designation of the tap connection pipes to that of the water heater.

- Route the connection to the second tap on site, for example in a 10mm copper pipe.
- Information regarding plastic pipework systems:



Risk of damage

If plastic pipework systems are used, take into account the most extreme operating and fault conditions that could occur at the appliance; see chapter "Specification / Fault conditions".

9.3.2 Securing the mounting bracket

- » Mark out the holes to be drilled in accordance with the dimensioned drawings; see chapter "Specification / Dimensions and connections".
- » Drill both holes and then insert rawl plugs.
- » Secure the mounting bracket with suitable screws.

9.3.3 Installing the diaphragm safety valve

- » Install the diaphragm safety valve in the cold water supply line; see chapter "Installation / Installation location".
- » Observe the information in the installation instructions of the diaphragm safety valve.

9.3.4 Installing the appliance

- » Hang the appliance onto the mounting bracket.
- » Secure the water connections from the tap to the appliance.

9.3.5 Adjusting the flow rate

By adjusting the flow rate, the limits regarding appliance and tap noise can be adhered to. In addition there will be a minor mixing effect and consequently the stored hot water can be used to advantage.

- » Adjust a maximum flow rate at cold water supply to the appliance; see chapter "Specification / Data table".

9.3.6 Connecting the power supply



Danger of electrocution!

Carry out all electrical connection and installation work in accordance with relevant regulations.



Danger of electrocution!

- » Installation with direct (permanent) power cables is not permitted.
- » An earthed socket is required. This socket must be freely accessible after the appliance has been installed.
- » Where the appliance is to be connected permanently to the AC power supply (junction box for the appliance), ensure that all poles can be separated from the power supply with a contact separation of at least 3 mm.



Risk of damage

Observe the type plate. The specified voltage must match the mains voltage.



Earth connection.

Ensure that the appliance is earthed.

10 COMMISSIONING



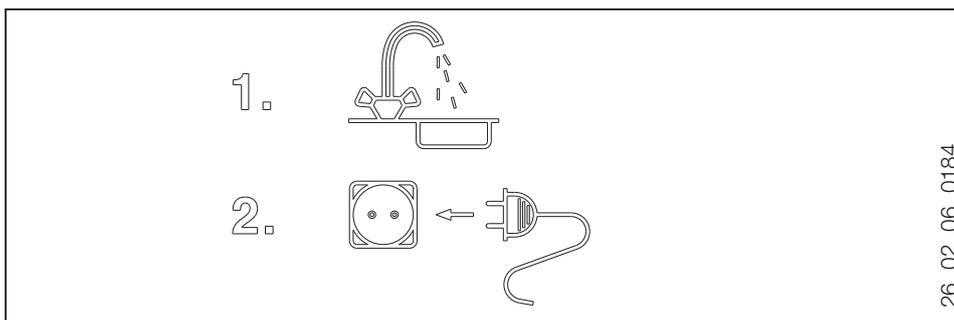
Danger of electrocution!

Commissioning must only be carried out by an authorised contractor in accordance with safety regulations.



Boil dry risk.

The high limit safety cut-out responds if the order is confused (first water, then power). In such cases, replace the controller and reset the high limit safety cut-out by pressing the reset button; see chapter "Troubleshooting / Resetting the high limit safety cut-out".



- » Open the hot water tap or set the mono-lever mixer tap to "hot" until water is expelled free of bubbles.
- » Check the diaphragm safety valve. When cracked open, a full stream of water must flow.
- » Insert the plug into the mains supply.
- » Select a temperature.

11 TAKING THE APPLIANCE OUT OF USE

- » Isolate the appliance from the power supply by pulling its plug.
- » Drain the appliance, see chapter "Maintenance / Draining the appliance".

12 RECOMMISSIONING

See chapter "Commissioning".

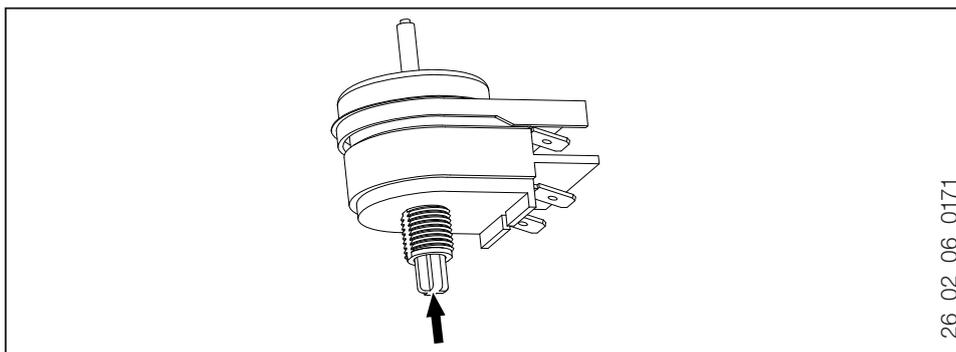
13 APPLIANCE HANDOVER

- » Explain the appliance function to users and familiarise them with its operation.
- » Make users aware of potential dangers, especially the risk of scalding.
- » Hand over these instructions.

14 TROUBLESHOOTING

| Fault | Cause | Remedy |
|---|--|---|
| The appliance fails to deliver hot water. | There is no power. | Check the fuse/MCB in your fuse box/distribution panel. |
| | The high limit safety cut-out (STB) has responded. | Remove the cause for this fault and replace the temperature controller. Reset the high limit safety cut-out by pressing its reset button. |
| Water can only be drawn at a reduced rate. | The perlator in the tap is scaled up. | Descal or replace the perlator. |
| Strong boiling noises inside the appliance. | The appliance is scaled up. | Descal the appliance. |

Reset the high limit safety cut-out



26_02_06_0171

15 MAINTENANCE



Danger of electrocution!

Before any work on the appliance, disconnect all poles from the power supply.

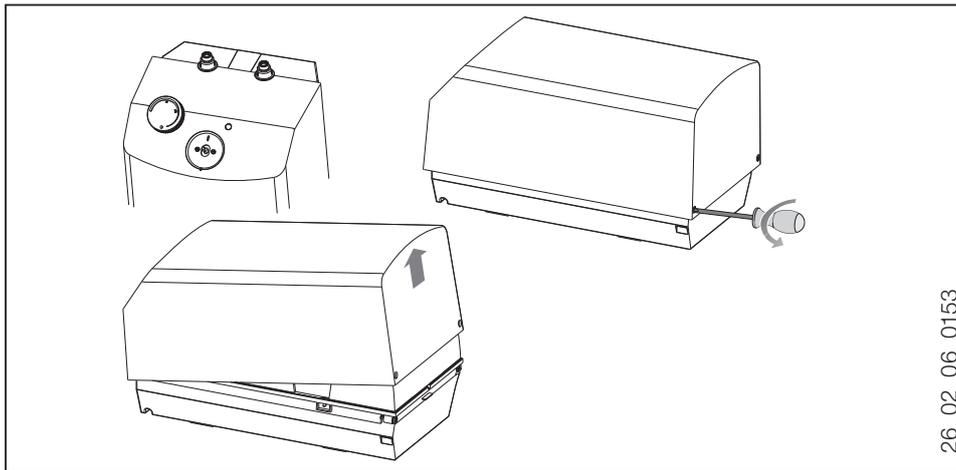
» Remove the appliance for maintenance work.

» For the torque of the flange screws, see chapter "Specification / Data table".

15.1 Draining the appliance

Drain the appliance via the connector.

15.2 Opening the appliance

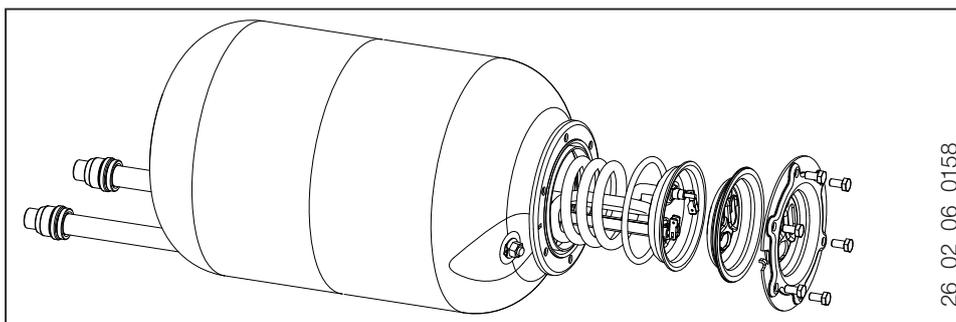


» Pull off the rotary selector.

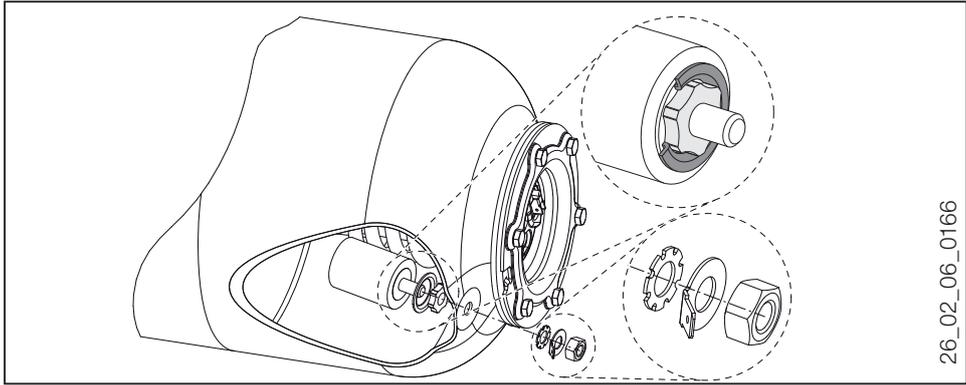
» Remove the screws underneath the rotary selector.

» Open the appliance cap by lowering the bolt screws inwards and pivot the cap upwards, then remove it.

15.3 Removing the flanged immersion heater



15.4 Removing the protective anode



15.5 Fitting the protective anode

» To include the steel cylinder in the earthing mass, follow the order of installation of the fixing elements of the protective anode, see chapter "Removing the protective anode".

15.6 Descaling

- » Remove the flanged immersion heater.
- » Carefully tap the immersion heater element to remove larger limescale deposits and immerse the heating element up to the flange plate in descaling agent. Never treat the cylinder surface or the protective anode with descaling agents.

15.7 Checking the protective anode

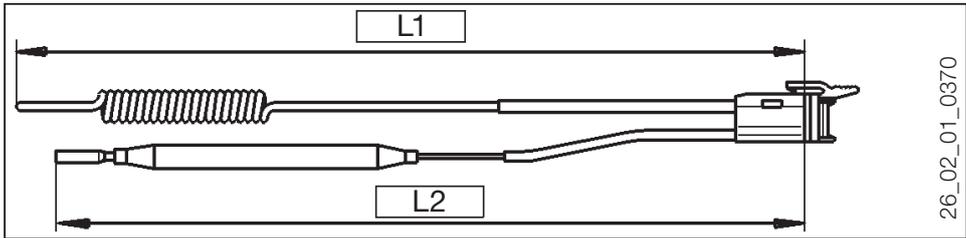
- » Check the protective anode for the first time 4 years after installation. For this, remove the flanged immersion heater; see chapter "Removing the flanged immersion heater and protective anode". Replace worn protective anodes.
- » Afterwards determine the time intervals at which further checks should be carried out.

15.8 Replacing the power cable

- » The power cable must be replaced by a qualified electrician with the original spare part (part no. 286211).
- » Never remove the plastic thread holding the profile plate.

15.9 Temperature controller/limiter sensor

When replacing or removing the temperature controller/limiter, reinsert the sensors into the protective pipe in accordance with the following diagrams.

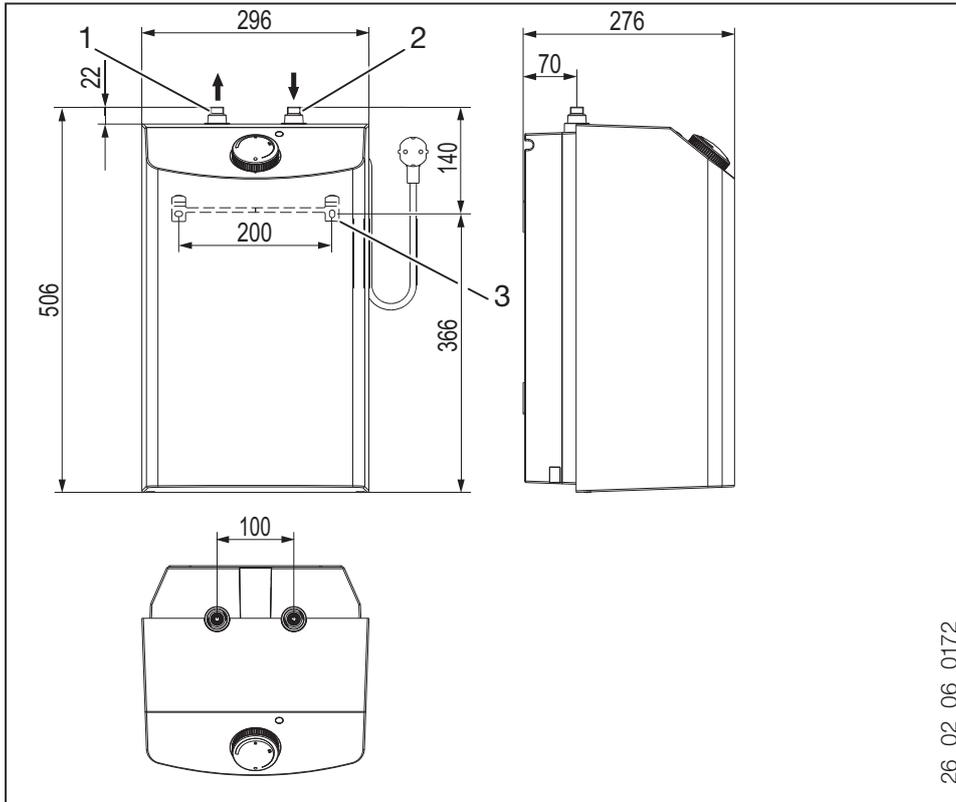


| | L1 | L2 |
|---------|-----|-----|
| EO 10 P | 180 | 160 |
| EO 10 N | 160 | 250 |

16 SPECIFICATION

16.1 Dimensions and connections

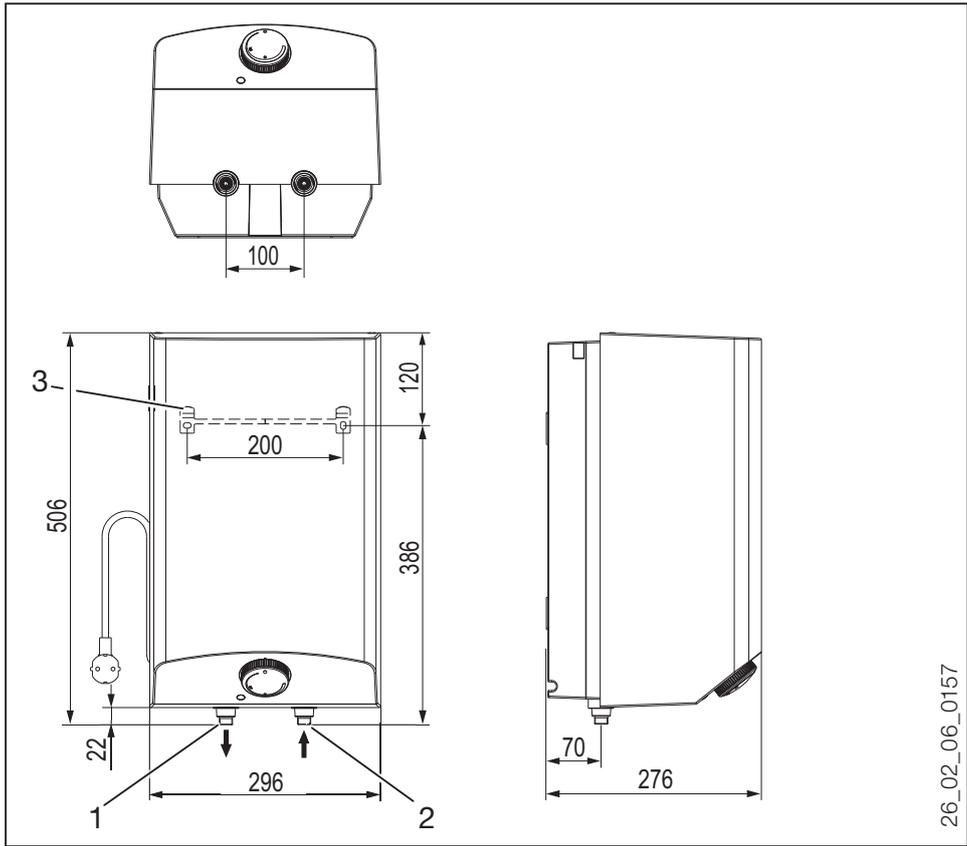
16.1.1 Undersink installation EO 10 P



26_02_06_0172

- 1 Hot water connection (red)
- 2 Cold water connection (blue)
- 3 Mounting bracket

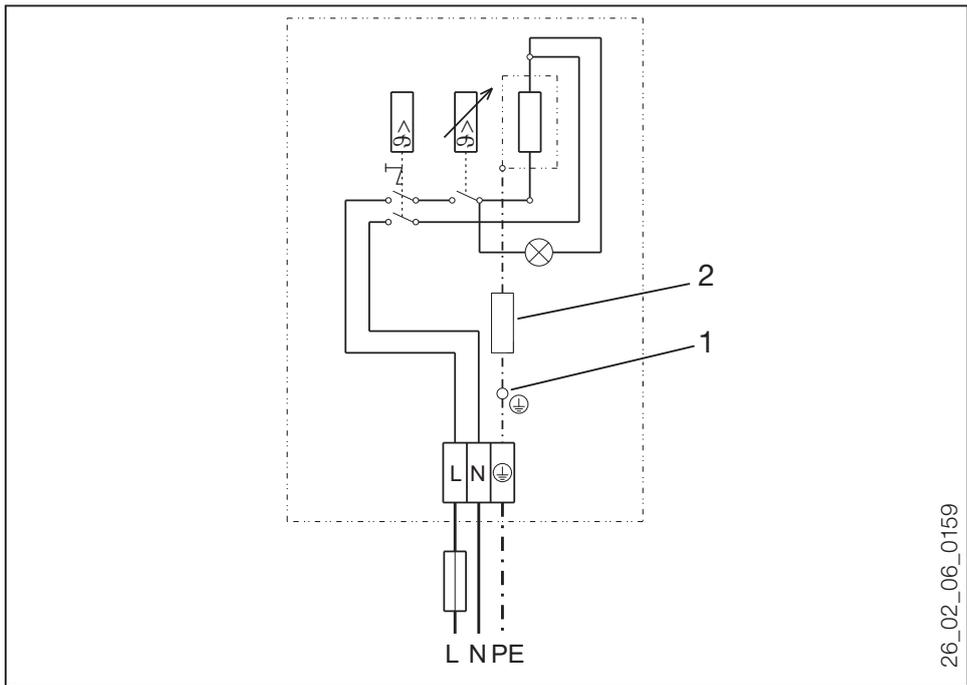
16.1.2 Oversink installation EO 10 N



- 1 Hot water connection (red)
- 2 Cold water connection (blue)
- 3 Mounting bracket

16.2 Wiring diagram

1/N/PE ~ 230 V



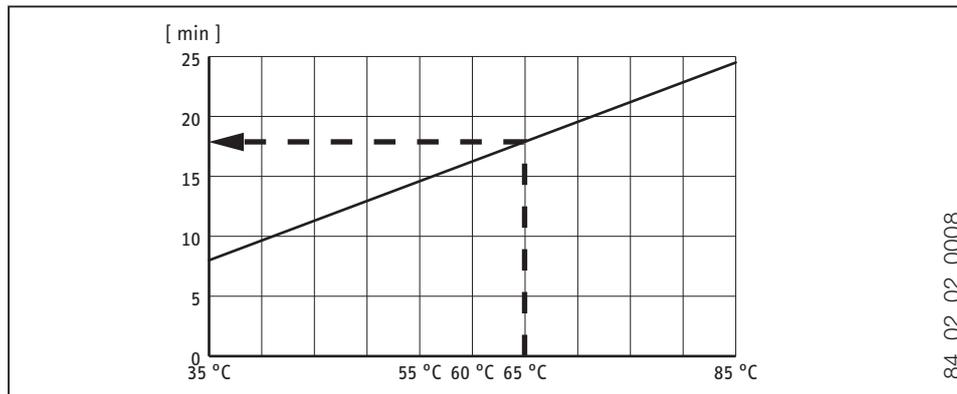
- 1 Protective anode
- 2 Resistance 560 Ω

16.3 Data table

| Model | Sealed unvented water heater | | |
|---|------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Type | | EO 10 P | EO 10 N |
| Part number | | 229492 | 229495 |
| Application | | Undersink | Oversink |
| Operating details | | | |
| Nominal capacity | l | 10 | 10 |
| Mixed water volume 40 °C (25 °C/65 °C) | l | 18 | 18 |
| Rated output | kW | 2.0 | 2.0 |
| Power connection | V | 1/N/PE ~ 230 | 1/N/PE ~ 230 |
| Approximate temperature setting | | | |
| Minimum | °C | 35 | 35 |
| Maximum | °C | 82 | 82 |
| Permissible operating pressure | MPa | 0.6 | 0.6 |
| Maximum flow rate | l/min | 10 | 10 |
| Protection level to EN 60529 | | IP 24 D | IP 24 D |
| Container (material) | | Steel, enamelled on the inside | Steel, enamelled on the inside |
| Connection (material) | | Brass, nickel-plated | Brass, nickel-plated |
| Resistance | Ω | 560 | 560 |
| Torque value of the flange screws | Nm | 6±1 | 6±1 |
| Dimensions and weights | | | |
| Height | mm | 506 | 506 |
| Width | mm | 296 | 296 |
| Depth | mm | 276 | 276 |
| Water connection (male thread) | | G ½ A | G ½ A |
| Length of power cable | mm | 800 | 800 |
| Approx. weight | kg | 8.0 | 8.0 |
| Approx. wet weight | kg | 18.0 | 18.0 |

16.3.1 Heat-up table

The heat-up period depends on the amount of water, degree of scaling and residual temperature. For the heat-up time for a cold water supply of 10 °C and a maximum temperature setting, see the diagram.

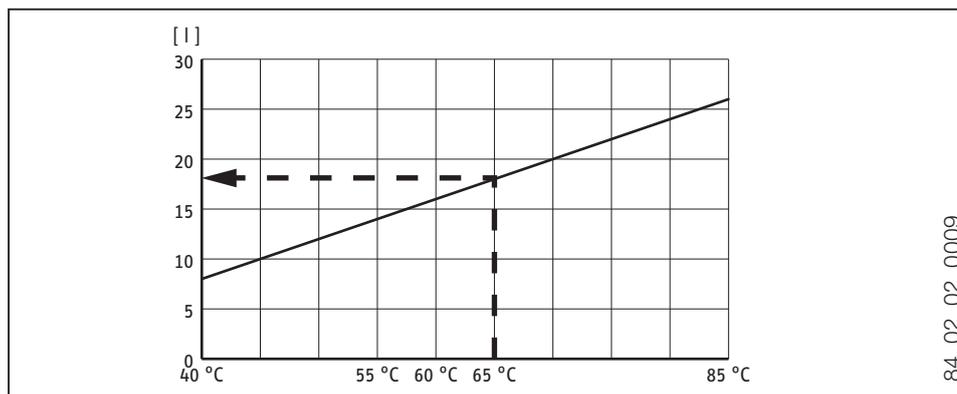


84_02_02_0008

Temperature setting = 65 °C
 Heat-up time = approx. 18 min

16.3.2 Mixed water volume

With the temperature adjustment, you preselect the mixed water volume at, for example, 40 °C.



84_02_02_0009

Temperature setting = 65 °C
 Cold water supply = 15 °C
 Mixed water volume = approx. 18 l

16.3.3 Country-specific approvals and certifications

Test symbols can be seen on the type plate.

16.4 Extreme operating and fault conditions

In case of faults, a peak temperature up to 105 °C may briefly occur in the system.

17 GUARANTEE

Make any warranty claim in the country, where you purchased the appliance. In such cases, contact our representation or the importer.

We will only be liable subject to the following conditions:

- If these instructions have been observed
- If only accessories have been used that were designed for this appliance
- If all required steps up to and including commissioning have been carried out by a qualified contractor.
- If maintenance has been carried out in accordance with instructions.
- If exclusively our spare parts have been used in repairs.

18 ENVIRONMENT AND RECYCLING

We would ask you to help protect the environment. Dispose of this appliance and its packaging in accordance with national regulations.

| | |
|--|-----------|
| СОДЕРЖАНИЕ | 56 |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ | 57 |
| 1 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ | 57 |
| 1.1 Сведения о руководстве | 57 |
| 1.2 Значение символов | 57 |
| 2 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ | 58 |
| 2.1 Использование по назначению | 58 |
| 2.2 Указания по технике безопасности | 58 |
| 2.3 Знак CE | 58 |
| 2.4 Знак технического контроля | 58 |
| 3 ОПИСАНИЕ ПРИБОРА | 58 |
| 4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ | 59 |
| 4.1 Регулятор температуры | 59 |
| 4.2 Защита от замерзания | 59 |
| 4.3 Положение для энергосбережения | 59 |
| 4.4 Время нагрева / Объем расхода | 59 |
| 5 ЧИСТКА, УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ | 59 |
| 6 ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ... | 60 |
| 6.1 ... возникли неисправности | 60 |
| МОНТАЖ | 60 |
| 7 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ | 61 |
| 7.1 Общие указания по технике безопасности | 61 |
| 7.2 Предписания, нормы и положения | 61 |
| 8 ОПИСАНИЕ ПРИБОРА | 61 |
| 8.1 Объем поставки | 61 |
| 9 МОНТАЖ | 62 |
| 9.1 Указания по установке | 62 |
| 9.2 Место установки | 62 |
| 9.3 Монтаж | 63 |
| 10 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ | 64 |
| 11 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ | 65 |
| 12 ПОВТОРНЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ | 65 |
| 13 ПЕРЕДАЧА ПРИБОРА | 65 |
| 14 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ | 65 |
| 15 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ | 66 |
| 15.1 Опорожнение прибора | 66 |
| 15.2 Вскрытие прибора | 66 |
| 15.3 Демонтаж нагревательного фланца | 66 |
| 15.4 Демонтаж защитного анода | 67 |
| 15.5 Монтаж защитного анода | 67 |
| 15.6 Удаление накипи | 67 |
| 15.7 Проверка защитного анода | 67 |
| 15.8 Замена соединительного провода | 67 |
| 15.9 Датчик регулятора температуры / датчик ограничителя | 67 |
| 16 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ | 68 |
| 16.1 Размеры и соединения | 68 |
| 16.2 Электрическая схема | 69 |
| 16.3 Таблица параметров | 70 |
| 16.4 Экстремальные условия эксплуатации и возникновение неисправностей | 71 |
| 17 ГАРАНТИЯ | 72 |
| 18 ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ | 72 |

1 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

1.1 Сведения о руководстве

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя и специалиста.

Глава «Монтаж» предназначена для специалиста.



Следует ознакомиться!

Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его. В случае последующей передачи устройства передайте руководство следующему пользователю.

1.2 Значение символов

Символы, используемые в данном руководстве

В данном руководстве встречаются следующие символы и обозначения. Они имеют следующее значение:



Травмоопасно!



Опасно для жизни! Высокое напряжение!



Опасность ошпаривания или ожогов!



Возможны повреждения!

Указание на повреждение прибора, причинение вреда окружающей среде или материального ущерба.



Следует ознакомиться!

Текстовые сообщения рядом с таким символом особенно важны.

» Предложения с символом «»» содержат описание необходимых действий, выполняемых шаг за шагом.

Символы на приборе



Утилизация!

Приборы с такой маркировкой нельзя выбрасывать в контейнер с бытовыми отходами, их необходимо собирать и утилизировать отдельно.

Единицы измерения

При отсутствии иных указаний любые размеры приведены в миллиметрах.

2 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 Использование по назначению

Водонагреватель закрытого типа (напорный) предназначен для нагрева питьевой воды. Прибор может обеспечивать горячей водой одну или несколько точек отбора.

Иное использование данного устройства не является использованием по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. В случае изменения или переоборудования устройства гарантийное обслуживание не предоставляется!

2.2 Указания по технике безопасности



Опасность получения ожога горячей водой!

Арматура может нагреваться до температуры более 43 °С.



Травмоопасно!

Управление прибором детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями должно происходить только под присмотром или после соответствующего инструктажа, проведенного лицом, отвечающим за их безопасность.

Не допускайте, чтобы дети игрались с прибором!



Возможный ущерб от воздействия воды!

При закрытии продувочной линии предохранительного клапана вода, образующаяся при тепловом расширении, может повредить прибор. Поэтому нельзя закрывать продувочную линию.

2.3 Знак СЕ

Знак СЕ свидетельствует, что прибор соответствует всем основным требованиям:

- Директива об электромагнитной совместимости
- Директива ЕС по низковольтному оборудованию

2.4 Знак технического контроля

См. фирменную табличку с паспортными данными на приборе.

3 ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Прибор постоянно поддерживает предварительно установленную температуру воды.

Температура горячей воды на выходе плавно регулируется с помощью регулятора температуры. При падении температуры воды в приборе ниже установленного значения автоматически включается нагрев.



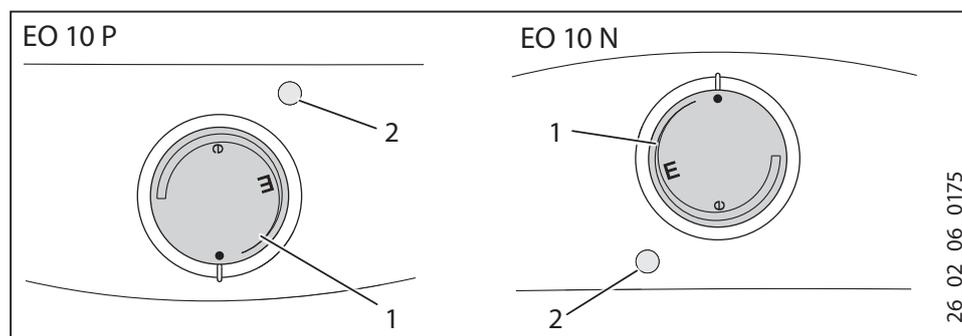
Прибор находится под давлением, создаваемым в водопроводной магистрали. При нагреве объем воды в резервуаре увеличивается. При этом из предохранительного клапана капает вода, образующаяся при тепловом расширении. Это необходимый и нормальный процесс.

4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

4.1 Регулятор температуры

С помощью регулятора температуры можно плавно устанавливать нужную температуру.

Во время нагрева воды светится сигнальная лампа индикации рабочего режима.



- 1 Регулятор температуры
«E» около 40 °С
«e» около 60 °С
до упора вправо около 82 °С
- 2 Сигнальная лампа

4.2 Защита от замерзания

У водонагревателя есть режим защиты от замерзания «❄» (холодно). В этой позиции водонагреватель защищен от заморозков. Арматура и водопроводная линия не защищены.

4.3 Положение для энергосбережения

На приборе имеются два энергосберегающих положения регулятора «e и E». В таких положениях в приборе образуется мало накипи.

4.4 Время нагрева / Объем расхода

В зависимости от сезона при различных температурах холодной воды обеспечиваются следующие максимальные объемы смешанной воды или объемы на выходе: см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров».

5 ЧИСТКА, УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- » Не используйте абразивные или разъедающие чистящие средства! Для ухода за прибором и его очистки достаточно влажной ткани.
- » Периодически проверяйте арматуру. Известковые отложения на сливной арматуре можно удалить с помощью имеющихся в продаже средств для удаления накипи.
- » Регулярно вызывайте квалифицированного специалиста для проверки безопасности электрической части прибора и работоспособности предохранительного клапана.
- » Первая проверка защитного анода должна проводиться раз через 4 года. Срок следующей проверки определит специалист.

6 ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ...

6.1 ... возникли неисправности

| Неисправность | Причина неисправности | Способ устранения |
|---|--|---|
| Прибор не подает горячую воду. | Регулятор температуры установлен на «Выкл». Отсутствует напряжение. | Включите прибор путем поворота регулятора температуры. Проверьте предохранители домашней электрической сети. |
| Возможен отбор только уменьшенного объема воды. Сильные шумы кипения воды в приборе. | Регулятор струи в арматуре заизвестковался. В приборе накипь. | Удалите накипь из регулятора струи или замените его. Вызовите специалиста для удаления накипи, обратитесь в сервисную службу. |
| По завершении нагрева вода капает из предохранительного клапана. | В предохранительном клапане накипь или он загрязнен. | Выключите прибор и сбросьте давление, обесточив прибор и перекрыв подачу воды. Вызовите специалиста для проверки предохранительного клапана, обратитесь в сервисную службу. |

Если в связи с возникшей проблемой требуется вызвать специалиста, то для оперативного оказания помощи в устранении проблемы нужно сообщить ему следующие данные с заводской таблички прибора:

| | |
|---|---------------|
|  <p> Тип: 00 0 0 E-NO. 000000 F-NO. 0000 - 00000 </p> | 26_02_06_0148 |
|---|---------------|

7 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

7.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинального дополнительного оборудования и оригинальных запчастей.

7.2 Предписания, нормы и положения



Необходимо соблюдать все общегосударственные и региональные предписания и постановления.

7.2.1 Важные указания по предохранительному клапану

- Запрещается превышать рабочее избыточное давление 0,6 МПа.
- Продувочную линию предохранительного клапана нужно проложить с уклоном и обеспечить ее свободное сообщение с атмосферой.
- Требуется периодическое техобслуживание и приведение в действие предохранительного клапана.

8 ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

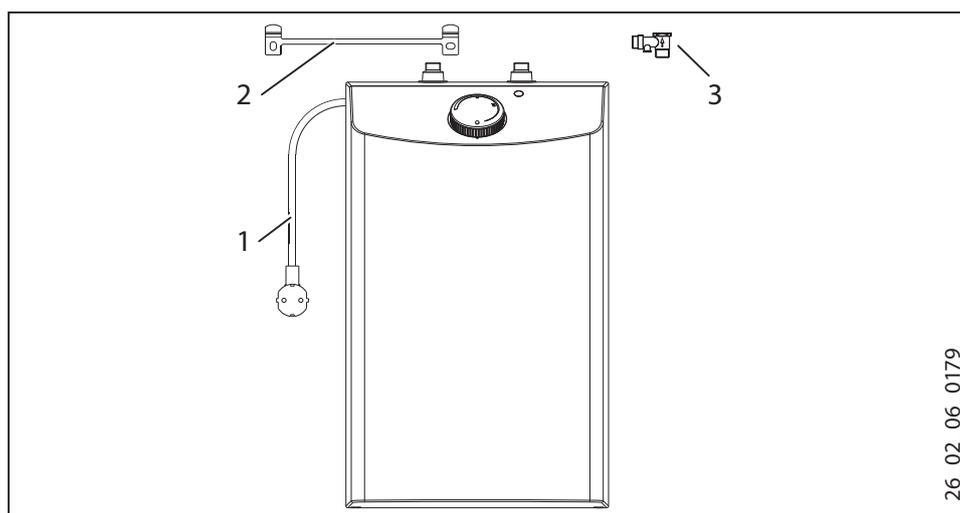
Накопительный водонагреватель закрытого типа (напорный) EO 10 P предназначен для монтажа под раковиной, а EO 10 N - для монтажа над раковиной для нагрева холодной воды в целях обеспечения горячей водой одной или нескольких точек отбора.

Прибор разрешается эксплуатировать только с напорной арматурой. Дополнительно требуется монтаж мембранного предохранительного клапана, прошедшего испытание, с обратным клапаном, см. главу «Объем поставки».

Стальной внутренний бак покрыт специальной эмалью и оснащен защитным анодом. Анод обеспечивает защиту внутреннего бака от коррозии.

8.1 Объем поставки

Комплект поставки прибора:



- 1 Соединительный провод с вилкой
- 2 Планка для подвешивания
- 3 Мембранный предохранительный клапан с обратным клапаном

9 МОНТАЖ

9.1 Указания по установке



Опасность повреждения!

Все работы по подводу воды и монтажу прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.



Опасность повреждения!

При неправильном подключении водяных патрубков на приборе водонагреватель работать не будет.

» В случае, если статическое давление больше 0,48 МПа, установите в водопроводную линию перед мембранным предохранительным клапаном редуктор.

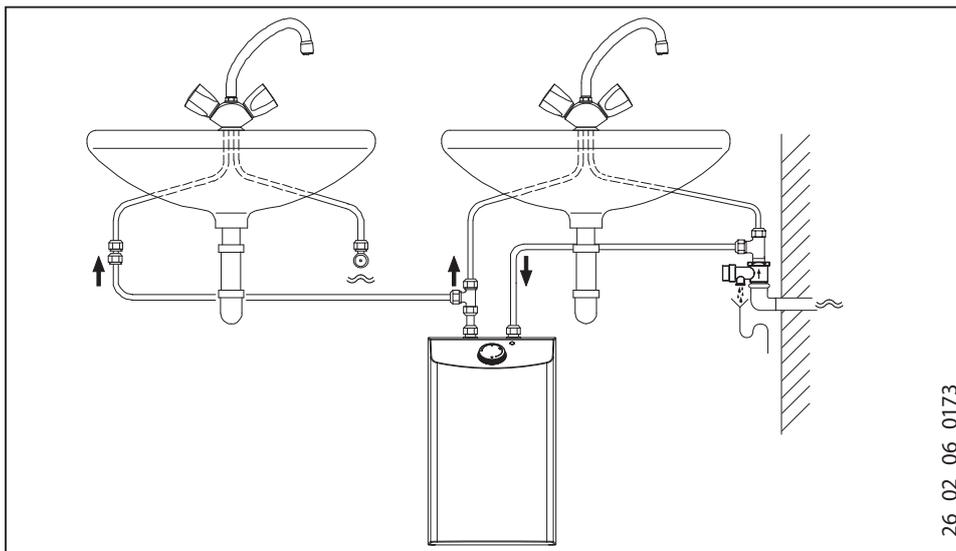
9.2 Место установки

Прибор предназначен исключительно для стационарного монтажа на стену. Стена должна быть рассчитана на соответствующую нагрузку.

Устанавливайте прибор только вертикально, в незамерзающем помещении и рядом с точкой отбора.

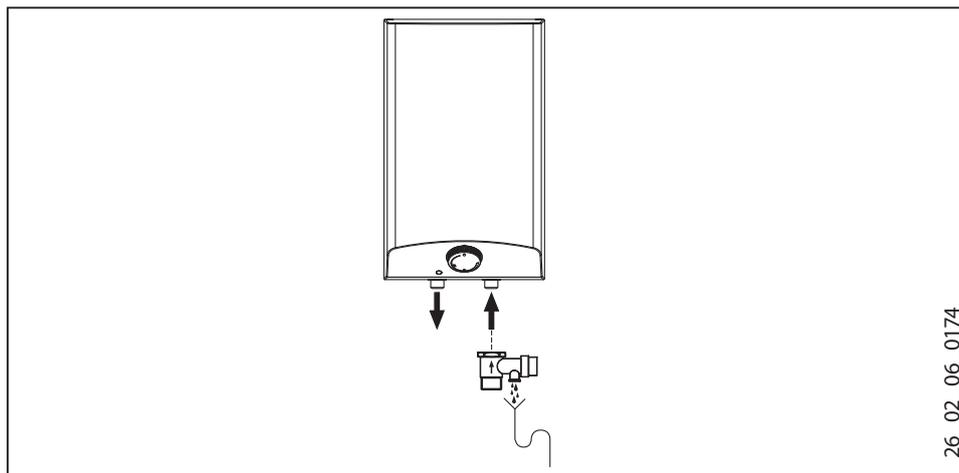
Вместе с мембранным предохранительным клапаном разрешается устанавливать только напорную арматуру.

9.2.1 ЕО 10 Р для монтажа под раковиной



Прибор ЕО 10 Р предназначен только для монтажа под раковиной; патрубки для воды направлены вверх.

9.2.2 EO 10 N для монтажа над раковиной



Прибор EO 10 N предназначен только для монтажа над раковиной; патрубки для воды направлены вниз.

9.3 Монтаж

9.3.1 Указания по монтажу



Цветные маркировки соединительных труб арматуры и накопительного водонагревателя должны соответствовать друг другу.

- Соединения со второй арматурой необходимо выполнять, например, с помощью медной трубы 10 мм.
- Указание по пластиковым трубным системам:



Опасность повреждения!

При использовании пластиковых трубных систем учитывайте самые экстремальные условия эксплуатации и возможные неисправности прибора, см. главу «Технические характеристики / Экстремальные условия эксплуатации и возникновение неисправностей».

9.3.2 Установка планки для подвешивания

- » Разметьте отверстия в соответствии с размерными чертежами, см. главу «Технические характеристики / Размеры и соединения».
- » Просверлите два отверстия и вставьте два дюбеля.
- » Закрепите планку для подвешивания с помощью соответствующих винтов.

9.3.3 Монтаж мембранного предохранительного клапана

- » Установите мембранный предохранительный клапан в линию подачи холодной воды, см. главу «Монтаж / Место установки».
- » Соблюдайте указания из инструкции по монтажу мембранного предохранительного клапана.

9.3.4 Монтаж прибора

- » Навесьте прибор на планку для подвешивания.
- » Плотно приверните водяные патрубки арматуры к прибору.

9.3.5 Регулировка расхода

Благодаря регулировке расхода обеспечивается соблюдение предельных значений шумов прибора и арматуры. Кроме этого, благодаря технологии смешивания обеспечивается оптимальное использование запаса горячей воды.

- » Установите в линии подачи холодной воды прибора максимальный расход, см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров».

9.3.6 Подключение к источнику питания



Опасно для жизни! Высокое напряжение!

Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.



Опасно для жизни! Высокое напряжение!

- » Монтаж со стационарно проложенным электрическим кабелем не допускается.
- » Требуется розетка с защитным контактом. После монтажа прибора к ней должен обеспечиваться свободный доступ.
- » Если прибор подключается к сети переменного тока постоянно (соединительная розетка прибора), он должен отсоединяться от сети питания с помощью разделяющего участка размером не менее 3 мм на всех полюсах.



Опасность повреждения!

Следует учитывать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



Подключение к проводу заземления.

Прибор должен быть подключен к проводу заземления.

10 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



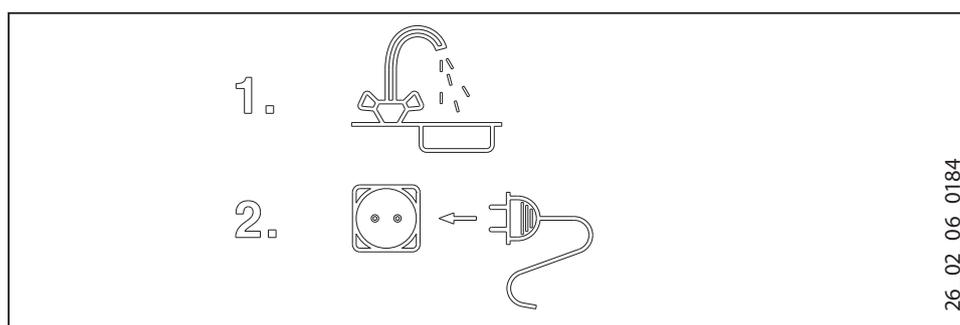
Опасно для жизни! Высокое напряжение!

Первый ввод в эксплуатацию может осуществляться только наладчиком с соблюдением предписаний по технике безопасности.



Опасность работы без воды!

При неправильном порядке эксплуатации (вначале вода, затем ток) срабатывает ограничитель температуры. В этом случае необходимо заменить регулятор, а ограничитель вновь привести в режим готовности путем нажатия кнопки сброса, см. главу «Устранение неисправностей / Нажатие кнопки возврата ограничителя».



- » Откройте на armатуре вентиль горячей воды или установите однорычажный смеситель в положение «горячо», пока вода не будет выходить без пузырьков воздуха.
- » Проверьте мембранный предохранительный клапан. При стравливании воздуха должна выходить полная струя воды.
- » Вставьте вилку в розетку.
- » Установите температуру.

11 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- » Отключите прибор от сети, вытащив вилку.
- » Опорожните прибор, см. главу «Техобслуживание / Опорожнение прибора».

12 ПОВТОРНЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

См. главу «Первый ввод в эксплуатацию».

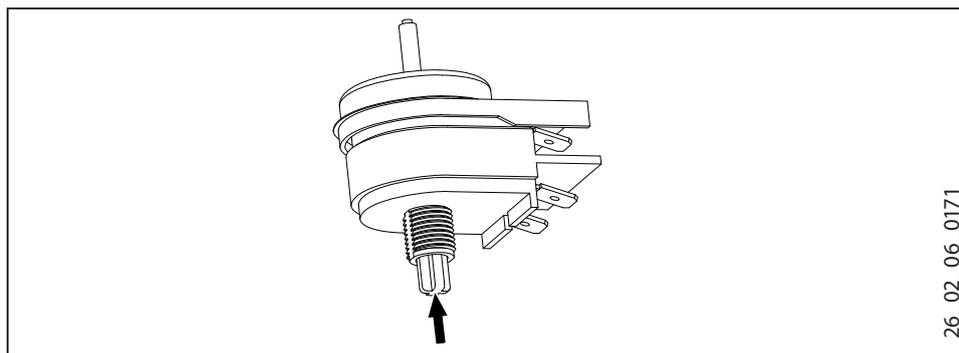
13 ПЕРЕДАЧА ПРИБОРА

- » Объясните пользователю принцип работы прибора и ознакомьте его с правилами использования прибора.
- » Укажите пользователю на возможные опасности, особенно на опасность получения ожога.
- » Передайте данную инструкцию.

14 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| Неисправность | Причина неисправности | Способ устранения |
|---|---|---|
| Прибор не подает горячую воду. | Отсутствует напряжение. Сработал предохранительный ограничитель температуры (STB). | Проверьте предохранители домашней электрической сети. Устраните причину неисправности и замените регулятор температуры. Приведите ограничитель в режим готовности путем нажатия на нем кнопки сброса. |
| Возможен отбор только уменьшенного объема воды. Сильные шумы кипения воды в приборе. | Регулятор струи в арматуре заизвестковался. В приборе накипь. | Удалите накипь из регулятора струи или замените его. Удалите накипь. |

Нажатие кнопки сброса ограничителя



26_02_06_0171

15 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



Опасно для жизни! Высокое напряжение!

При любых работах полностью отключайте прибор от сети!

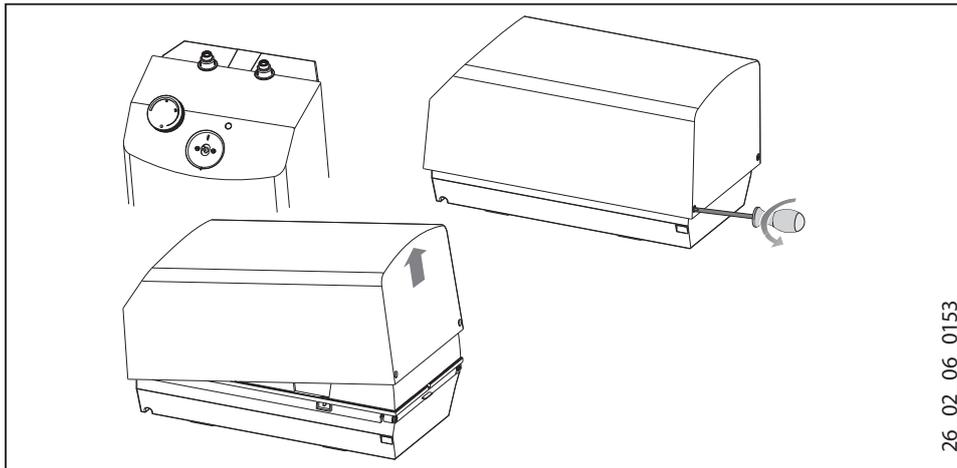
» Для работ по техобслуживанию демонтируйте прибор.

» Момент затяжки винтов фланца, см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров».

15.1 Опорожнение прибора

Опорожните прибор через соединительные штуцеры.

15.2 Вскрытие прибора

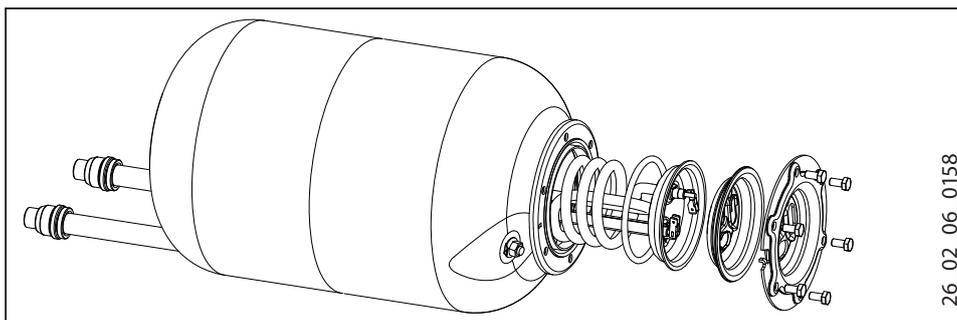


» Снимите регулятор.

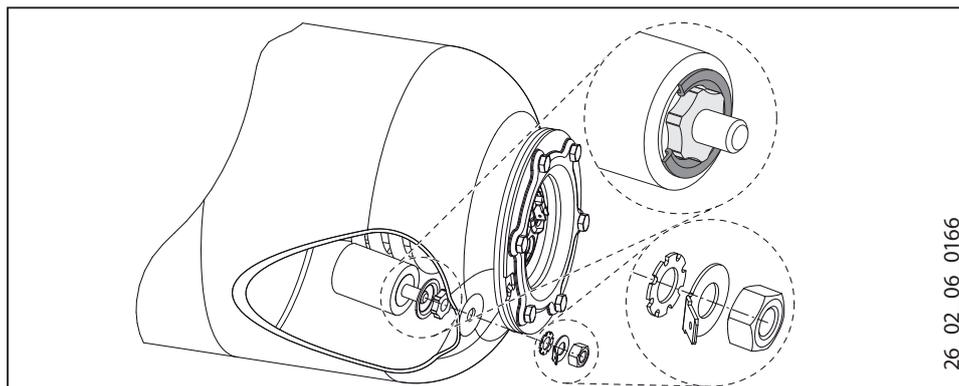
» Выкрутите винты под регулятором.

» Откройте крышку прибора, опустив задвижные винты внутрь, после чего отведите крышку вверх и снимите ее.

15.3 Демонтаж нагревательного фланца



15.4 Демонтаж защитного анода



15.5 Монтаж защитного анода

» Чтобы обеспечить заземление стальной емкости, при монтаже защитного анода необходимо соблюдать последовательность затяжки крепежных элементов, см. главу «Демонтаж защитного анода».

15.6 Удаление накипи

» Демонтируйте фланец с нагревательным ТЭНом.

» Удалите грубую накипь с нагревательного элемента путем осторожного постукивания, погрузите нагревательный элемент до пластины с фланцем в раствор для удаления накипи. Не обрабатывайте поверхность емкости и защитный анод раствором для удаления накипи.

15.7 Проверка защитного анода

» Проверьте защитный анод в первый раз через 4 года. Для этого необходимо демонтировать фланец с нагревательным ТЭНом, см. главу «Демонтаж фланца с нагревательным ТЭНом и защитного анода». При выработке ресурса защитного анода он подлежит замене.

» После этого примите решение, через какие интервалы времени необходимо проводить дальнейшие проверки.

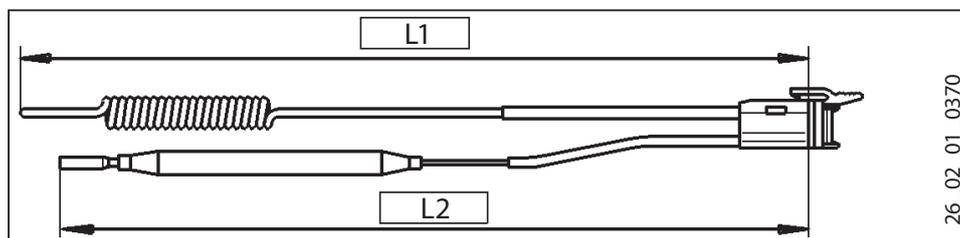
15.8 Замена соединительного провода

» Соединительный провод может заменять только специалист и только на оригинальную запчасть (номер для заказа 286211).

» Запрещается удалять пластиковую нить для удержания профильной пластины.

15.9 Датчик регулятора температуры / датчик ограничителя

При замене или демонтаже регулятора температуры/ограничителя датчики необходимо вставлять в защитную трубку в соответствии со следующими рисунками:

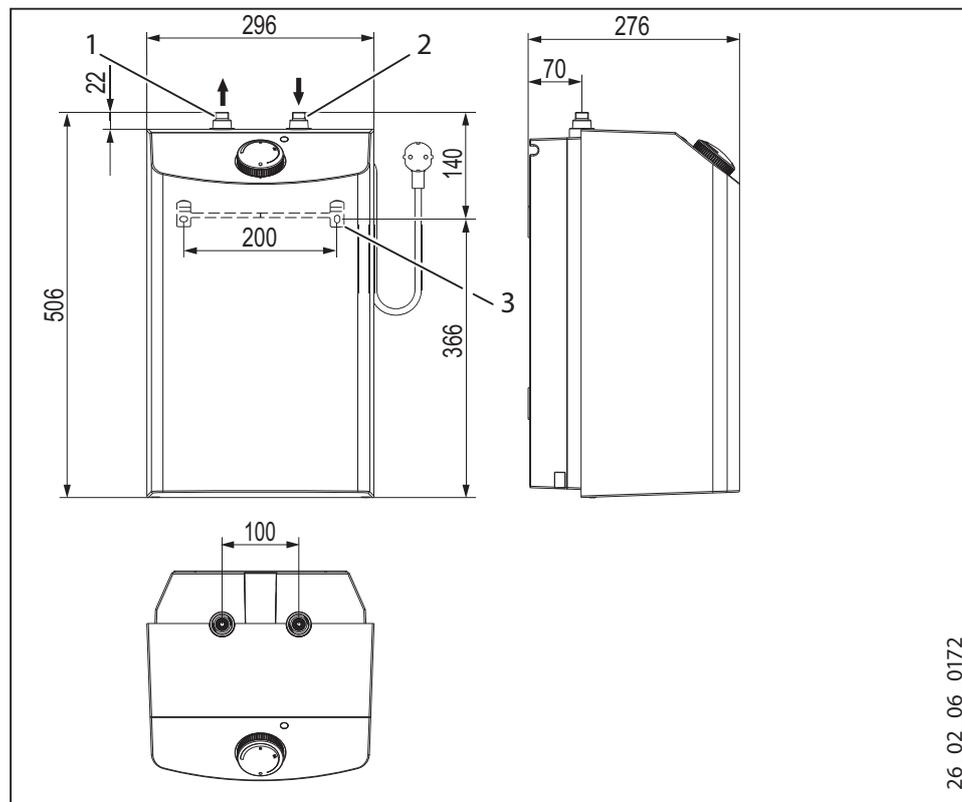


| | L1 | L2 |
|---------|-----|-----|
| EO 10 P | 180 | 160 |
| EO 10 N | 160 | 250 |

16 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

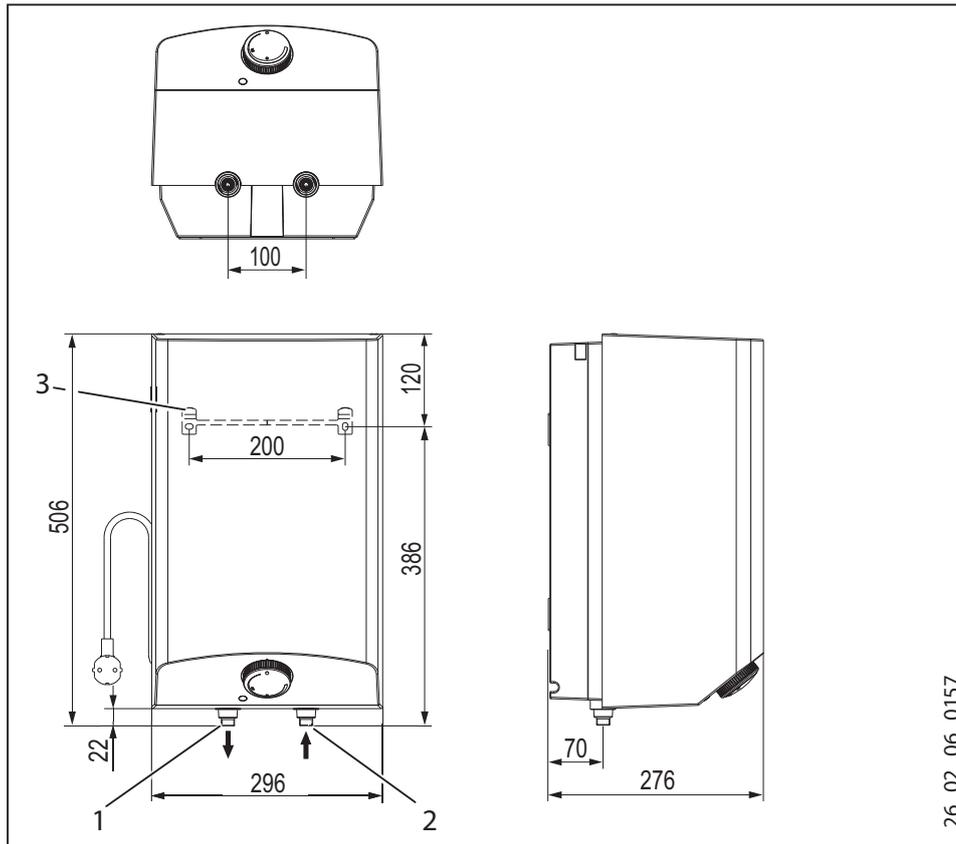
16.1 Размеры и соединения

16.1.1 ЕО 10 Р для монтажа под раковиной



- 1 Патрубок для горячей воды (красный)
- 2 Патрубок для холодной воды (синий)
- 3 Планка для подвешивания

16.1.2 EO 10 N для монтажа над раковиной

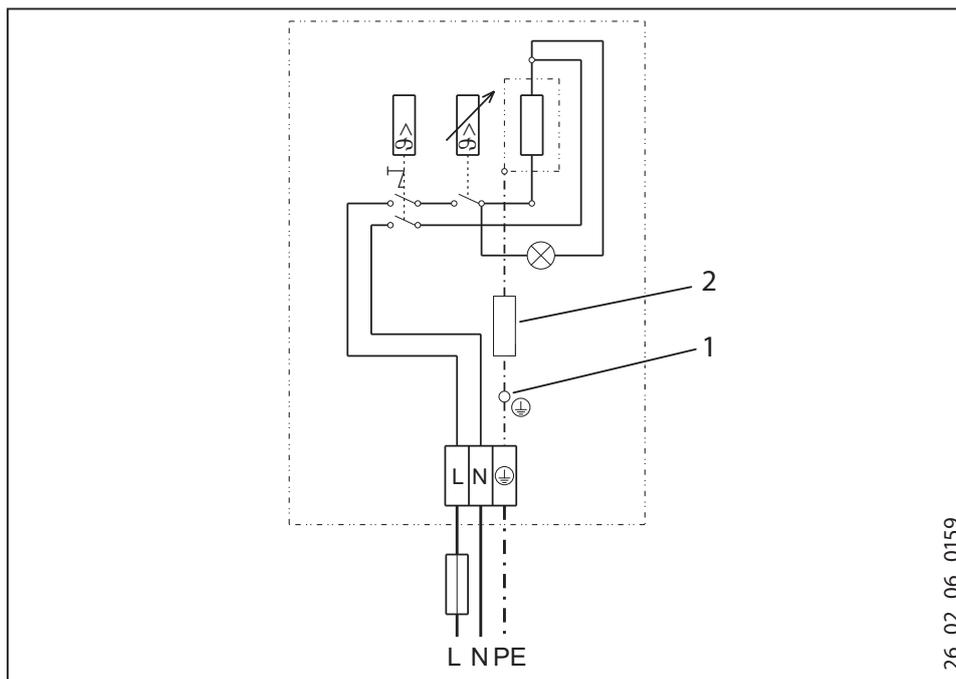


26_02_06_0157

- 1 Патрубок для горячей воды (красный)
- 2 Патрубок для холодной воды (синий)
- 3 Планка для подвешивания

16.2 Электрическая схема

однофазная сеть переменного тока, 230 В



26_02_06_0159

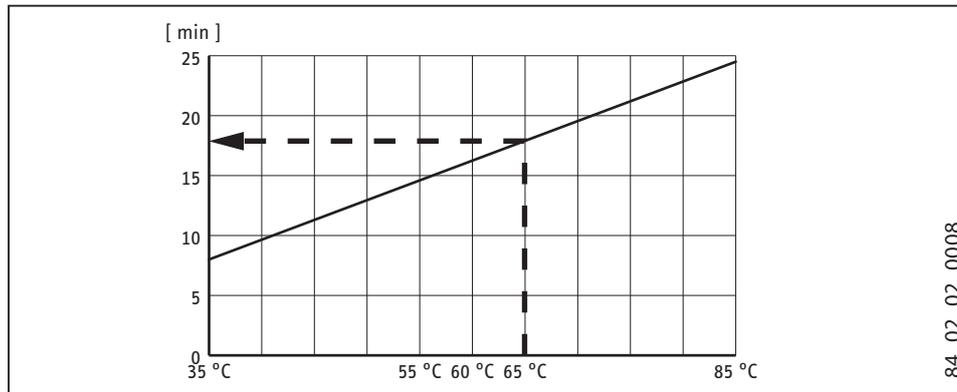
- 1 Защитный анод
- 2 Сопротивление 560 Ω

16.3 Таблица параметров

| Модель | | Накопительный водонагреватель закрытого типа | |
|--|-------|--|---|
| Тип | | ЕО 10 Р | ЕО 10 N |
| Номер для заказа | | 229492 | 229495 |
| Применение | | Установка под раковиной | Установка над раковиной |
| Рабочие параметры | | | |
| Номинальный объем | л | 10 | 10 |
| Объем смешиваемой воды 40 °С (15 °С / 65 °С) | л | 18 | 18 |
| Номинальная мощность | кВт | 2,0 | 2,0 |
| Электрическое подключение | В | Однофазная сеть переменного тока, 230 В | Однофазная сеть переменного тока, 230 В |
| Регулировка температуры прикл. | | | |
| Минимум | °С | 35 | 35 |
| Максимум | °С | 82 | 82 |
| Допустимое раб. изб. давление | МПа | 0,6 | 0,6 |
| Максимальный расход | л/мин | 10 | 10 |
| Степень защиты согласно EN 60529 | | IP 24 D | IP 24 D |
| Резервуар (материал) | | Сталь, внутри эмалевое покрытие | Сталь, внутри эмалевое покрытие |
| Патрубки (материал) | | Латунь, никелированная | Латунь, никелированная |
| Сопrotивление | Ω | 560 | 560 |
| Момент затяжки винтов фланца | Н*м | 6±1 | 6±1 |
| Размеры и вес | | | |
| Высота | мм | 506 | 506 |
| Ширина | мм | 296 | 296 |
| Глубина | мм | 276 | 276 |
| Патрубок для воды (наружная резьба) | | G ½ A | G ½ A |
| Длина соединительного кабеля | мм | 800 | 800 |
| Вес, прим. | кг | 8,0 | 8,0 |
| Вес с водой, примерно | кг | 18,0 | 18,0 |

16.3.1 Таблица скорости нагрева

Длительность нагрева зависит от объема заполнения, количества накипи и остаточного тепла. Время нагрева при подаче холодной воды температурой 10 °С и при установке температуры на максимум приведено на графике.



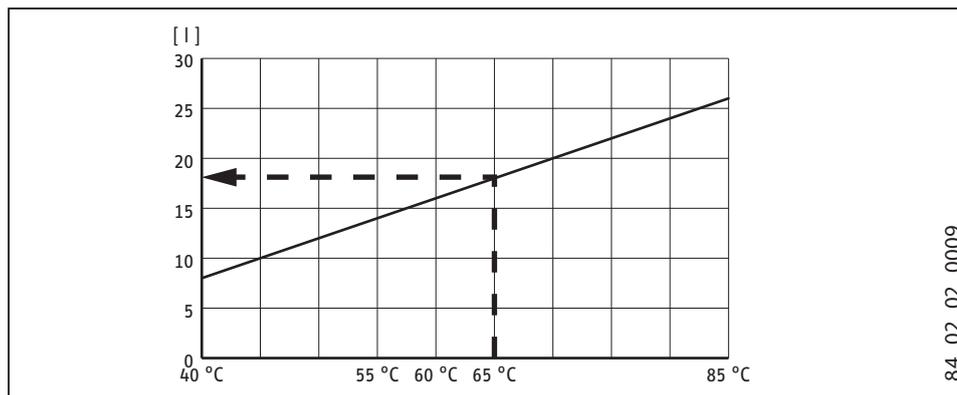
84_02_02_0008

Настройка температуры = 65 °C

Время нагрева = около 18 мин.

16.3.2 Объем смешанной воды

Установкой температуры предварительно выбирается объем смешанной воды, например, 40 °C.



84_02_02_0009

Настройка температуры = 65 °C

Холодная вода на входе = 15 °C

Объем смешанной воды = примерно 18 л

16.3.3 Государственные допуски и свидетельства

Знаки технического контроля видны на заводской табличке.

16.4 Экстремальные условия эксплуатации и возникновение неисправностей

В случае неисправности в установленной системе возможен кратковременный нагрев до макс. 105 °C.

17 ГАРАНТИЯ

Гарантийные претензии нужно предъявлять в той стране, где было куплено устройство. В этом случае следует обращаться в соответствующее представительство или к импортеру.

Мы несем ответственность лишь в том случае, если

- соблюдалось настоящее руководство по монтажу,
- использовались принадлежности, предназначенные исключительно для устройства,
- все действия вплоть до первого ввода в эксплуатацию осуществлялись специалистом,
- техобслуживание осуществлялось в соответствии с предписаниями,
- для ремонта использовались исключительно наши запчасти.

18 ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

Вносите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизируйте устройство и упаковку в соответствии с государственными предписаниями.

| | |
|--|-----------|
| ЕКСПЛУАТАЦІЯ | 75 |
| 1 ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ | 75 |
| 1.1 Відомості про документ | 75 |
| 1.2 Пояснення умовних знаків | 75 |
| 2 БЕЗПЕКА | 76 |
| 2.1 Використання за призначенням | 76 |
| 2.2 Вказівки з техніки безпеки | 76 |
| 2.3 Позначка CE | 76 |
| 2.4 Контрольні знаки | 76 |
| 3 ОПИС ПРИЛАДУ | 76 |
| 4 ЕКСПЛУАТАЦІЯ | 77 |
| 4.1 Селектор температури | 77 |
| 4.2 Захист від морозу | 77 |
| 4.3 Положення економії енергії | 77 |
| 4.4 Час нагрівання / вихідні обсяги | 77 |
| 5 ЧИЩЕННЯ, ДОГЛЯД І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ | 77 |
| 6 ЩО РОБИТИ, ЯКЩО... | 78 |
| 6.1 ... прилад несправний | 78 |
| ВСТАНОВЛЕННЯ | 79 |
| 7 БЕЗПЕКА | 79 |
| 7.1 Загальні вказівки з техніки безпеки | 79 |
| 7.2 Приписи, стандарти та нормативи | 79 |
| 8 ОПИС ПРИЛАДУ | 79 |
| 8.1 Обсяг поставки | 79 |
| 9 ВСТАНОВЛЕННЯ | 80 |
| 9.1 Вказівки щодо встановлення | 80 |
| 9.2 Місце встановлення | 80 |
| 9.3 Монтаж | 81 |
| 10 ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ | 82 |
| 11 ЗНЯТТЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ | 83 |
| 12 ПЕРЕЗАПУСК | 83 |
| 13 ПЕРЕДАВАННЯ ПРИЛАДУ | 83 |
| 14 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ | 83 |
| 15 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ | 84 |
| 15.1 Випорожнення приладу | 84 |
| 15.2 Відкривання приладу | 84 |
| 15.3 Демонтаж нагрівального фланця | 84 |
| 15.4 Демонтаж захисного анода | 85 |
| 15.5 Монтаж захисного анода | 85 |
| 15.6 Видалення вапняного нальоту | 85 |
| 15.7 Перевірка захисного анода | 85 |
| 15.8 Заміна проводу | 85 |
| 15.9 Датчик регулятора температури/датчик обмежувача | 85 |
| 16 ТЕХНІЧНІ ДАНІ | 86 |
| 16.1 Розміри та з'єднання | 86 |
| 16.2 Схема електричних з'єднань | 87 |
| 16.3 Таблиця | 88 |
| 16.4 Екстремальні умови експлуатації та умови при неполадках | 89 |
| 17 ГАРАНТІЯ | 90 |
| 18 ОХОРОНА ДОВКІЛЛЯ І УТИЛІЗАЦІЯ | 90 |

1 ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ

1.1 Відомості про документ

Розділ «Обслуговування» призначений для користувача приладу та майстра.

Розділ «Монтаж» призначений для майстра.



Прочитайте, будь ласка!

Уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням і збережіть її.
У випадку подальшої передачі приладу передайте її наступному користувачу.

1.2 Пояснення умовних знаків

Умовні позначення в цій документації

У цій документації вам зустрічатимуться умовні позначення та виділення. Вони мають таке значення:



Небезпека травмування!



Небезпека для життя через ураження електричним струмом!



Небезпека ошпарювання або опіків!



Можливі збитки!

Вказівка на можливість пошкодження приладу, нанесення шкоди довкіллю або економічних збитків.



Прочитайте, будь ласка!

Тексти поряд з таким знаком мають особливе значення.

» Ці фрагменти та символ "»" спонукають вас до дії. Потрібні дії описуються крок за кроком.

Символи на приладі



Утилізація!

Прилади з цією позначкою не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Їх слід збирати та утилізувати окремо.

Одиниці вимірювання

Якщо не вказано інше, всі розміри подаються в міліметрах.

2 БЕЗПЕКА

2.1 Використання за призначенням

Закритий (герметичний) водонагрівач призначений для нагрівання питної води. За допомогою приладу можна організувати постачання води на кілька точок забору.

Використання в інших цілях вважається таким, що не відповідає призначенню. До застосування за призначенням також належить дотримання цієї інструкції. У разі зміни чи реконструкції приладу гарантія анулюється!

2.2 Вказівки з техніки безпеки



Небезпека ошпарювання!

Арматура може нагріватися до температури вище 43 °С.



Небезпека травмування!

Якщо приладом користуються діти або особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, забезпечте, щоб це відбувалося лише під наглядом або після відповідного інструктажу з боку особи, що несе відповідальність за їхню безпеку.

Наглядайте за дітьми, щоб упевнитися, що вони не гратимуть із приладом!



Можливе нанесення збитків через протікання води!

При закриванні продувної лінії запобіжного клапана розширювальна вода може призвести до збитків. Тому продувну лінію закривати не можна.

2.3 Позначка CE

Знак CE доводить, що прилад відповідає всім основним вимогам наступних директив:

- Директива про електромагнітну сумісність
- Директива про обладнання, яке працює з низькою напругою

2.4 Контрольні знаки

Див. фірмову табличку на приладі.

3 ОПИС ПРИЛАДУ

Прилад завжди підтримує задану температуру води, яка знаходиться у ньому.

Температуру гарячої води на виході можна плавно налаштувати за допомогою селектора температури. Нагрів вмикається автоматично, коли температура води в приладі впаде нижче встановленого значення.



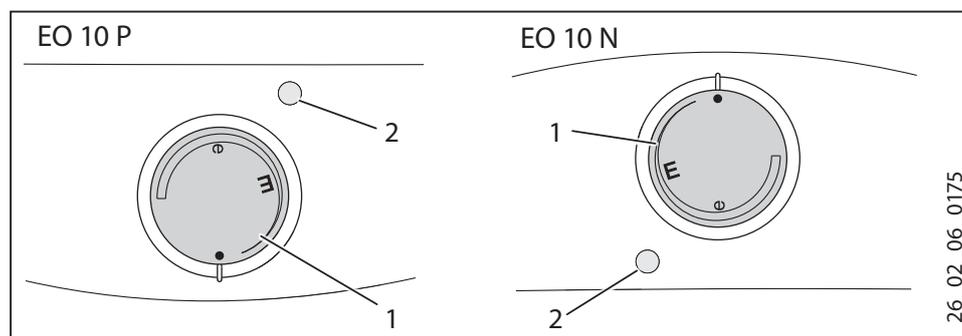
Прилад знаходиться під тиском водопроводу. При нагріванні накопичувача об'єм води збільшується. При цьому розширювальна вода крапає через запобіжний клапан. Це необхідний захід та звичайне явище.

4 ЕКСПЛУАТАЦІЯ

4.1 Селектор температури

За допомогою селектора температури можна плавно налаштувати бажану температуру.

Під час нагріву води світиться сигнальна лампочка індикатора.



- 1 Селектор температури
 «E» близько 40 °С
 «e» близько 60 °С
 Крайнє праве положення – близько 82 °С
- 2 Сигнальна лампочка

4.2 Захист від морозу

Накопичувач має ступінь захисту від морозу «•» (холод). У цьому положенні накопичувач захищений від холоду. Арматура і водопровід не захищені.

4.3 Положення економії енергії

Прилад має два положення економії енергії: «e» та «E». При такому налаштуванні слід очікувати низького рівня утворення накипу в приладі.

4.4 Час нагрівання / вихідні обсяги

Залежно від пори року при різних температурах холодної води максимальний обсяг змішаної води або вихідний обсяг змінюється. Додаткові відомості з цього питання містяться в розділі «Технічні дані / таблиця».

5 ЧИЩЕННЯ, ДОГЛЯД І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- » Не використовуйте абразивні або їдкі миючі засоби! Для догляду та чищення приладу достатньо вологої ганчірки.
- » Регулярно перевіряйте арматуру. Вапно на арматурних випусках можна видаляти за допомогою засобів для видалення накипу, наявних у продажу.
- » Регулярно доручайте майстрові перевірку електричної безпеки приладу та функціонування запобіжного клапана.
- » Перший раз доручіть майстрові перевірку захисного анода через 4 роки. Після цього майстер вирішить, через який час потрібно буде провести повторну перевірку.

6 ЩО РОБИТИ, ЯКЩО...

6.1 ... прилад несправний

| Несправність | Причина | Усунення |
|--|---|--|
| Прилад не подає гарячу воду. | Селектор температури встановлений в положення «ВИМК». Відсутня напруга. | Увімкніть прилад; для цього поверніть селектор температури. Перевірте запобіжники домашньої електропроводки. |
| Забірний об'єм води обмежений. | Регулятор струменю в арматурі покритий вапняним нальотом. | Видаліть вапно або замініть регулятор струменю. |
| Сильний шум кипіння всередині приладу. | Прилад всередині покритий вапняним нальотом. | Доручіть видалення накипу фахівцеві, зверніться до служби підтримки клієнтів. |
| Після завершення вода крапає із запобіжного клапана. | В запобіжному клапані утворився вапняний наліт або він забруднений. | Вимкніть прилад, зніміть тиск: для цього вимкніть подачу напруги та перекрийте подачу води. Доручіть перевірку запобіжного клапана фахівцеві, зверніться до служби підтримки клієнтів. |

Якщо для усунення проблеми доведеться запросити фахівця, для швидшого проведення робіт йому слід повідомити наступні дані з фірмової таблички приладу:

| | |
|--|---------------|
|  <p> Тур: 00 0 0 E-NO. 000000 F-NO. 0000 - 00000 </p> | 26_02_06_0148 |
|--|---------------|

7 БЕЗПЕКА

Встановлення, введення в експлуатацію, а також технічне обслуговування та ремонт приладу дозволяється виконувати лише майстрові.

7.1 Загальні вказівки з техніки безпеки

Ми гарантуємо бездоганне функціонування та експлуатаційну безпеку лише в разі використання оригінального додаткового обладнання та оригінальних запчастин, призначених для приладу.

7.2 Приписи, стандарти та нормативи



Дотримуйтеся усіх національних та регіональних приписів та нормативів.

7.2.1 Важливі вказівки щодо запобіжного клапана

- Не можна перевищувати надлишковий робочий тиск 0,6 МПа.
- Продувний трубопровід запобіжного клапана повинен бути прокладений з нахилом і бути відкритим в напрямку атмосфери.
- Необхідне регулярне технічне обслуговування та використання запобіжного клапана.

8 ОПИС ПРИЛАДУ

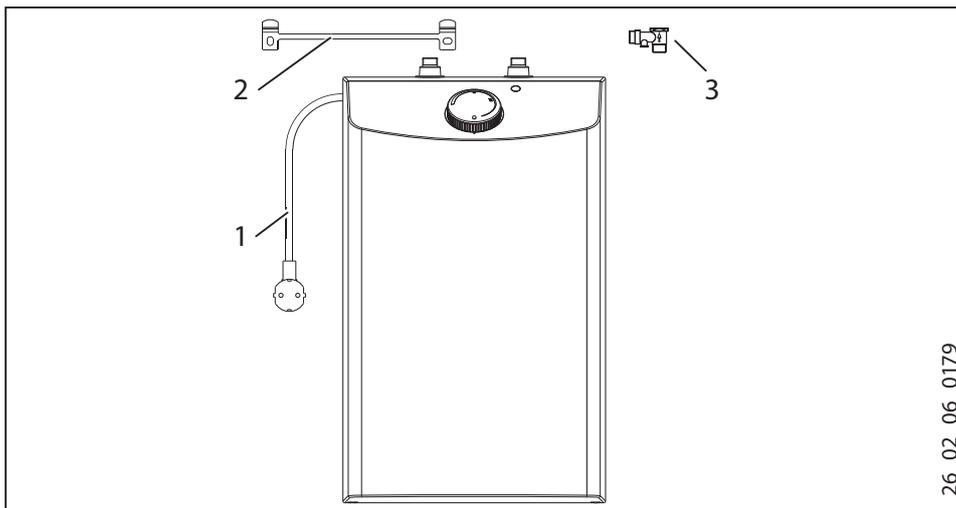
Закритий (герметичний) водонагрівач EO 10 P призначений для встановлення під раковиною, а EO 10 N – для встановлення над раковиною. Обидва водонагрівачі призначені для постачання нагрітої води на одну або кілька точок забору.

Накопичувачі можна використовувати лише з напірними арматурами. Додатково слід встановити запобіжний мембранний клапан перевіреної конструкції з клапаном зворотного потоку, див. розділ «Обсяг поставки».

Внутрішня сталева ємність вкрита спеціальною емаллю та устаткована захисним анодом. Анод призначений для захисту внутрішньої ємності від корозії.

8.1 Обсяг поставки

Із приладом постачаються:



- 1 Провід зі штекером
- 2 Навісна планка
- 3 Запобіжний мембранний клапан з клапаном зворотного потоку

9 ВСТАНОВЛЕННЯ

9.1 Вказівки щодо встановлення



Небезпека травмування!

Виконуйте усі роботи, пов'язані з підключенням подачі води та встановленням приладу, відповідно до приписів.



Небезпека травмування!

Якщо переплутати патрубки для підведення води на приладі, то водонагрівач не функціонуватиме.

» Встановіть перед запобіжним мембранним клапаном у водопровід редуктор, якщо статичний тиск більший за 0,48 МПа.

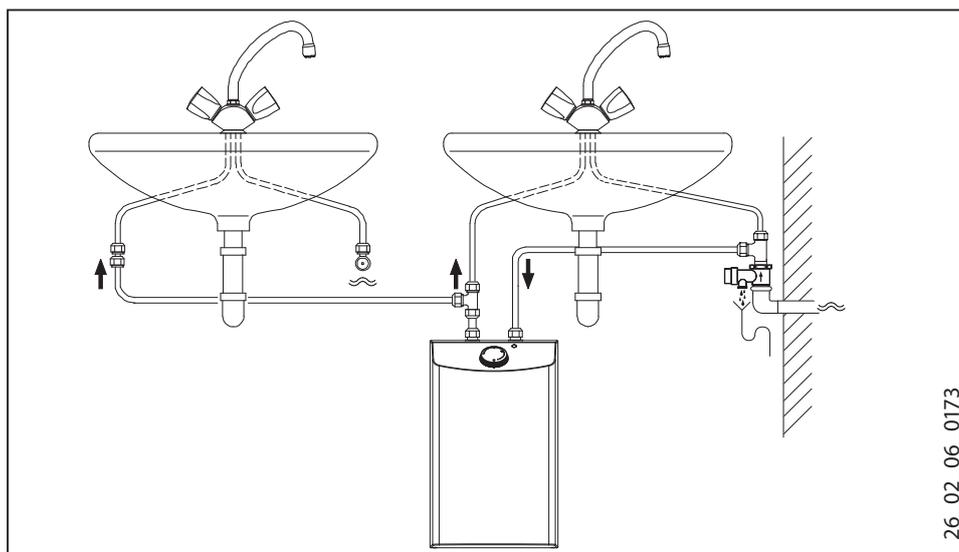
9.2 Місце встановлення

Прилад призначений виключно для стаціонарного настінного монтажу. Зверніть увагу, що стіна для встановлення повинна витримувати відповідне навантаження.

Встановлюйте прилад завжди вертикально, у приміщенні, яке не замерзає, та поблизу точки забору.

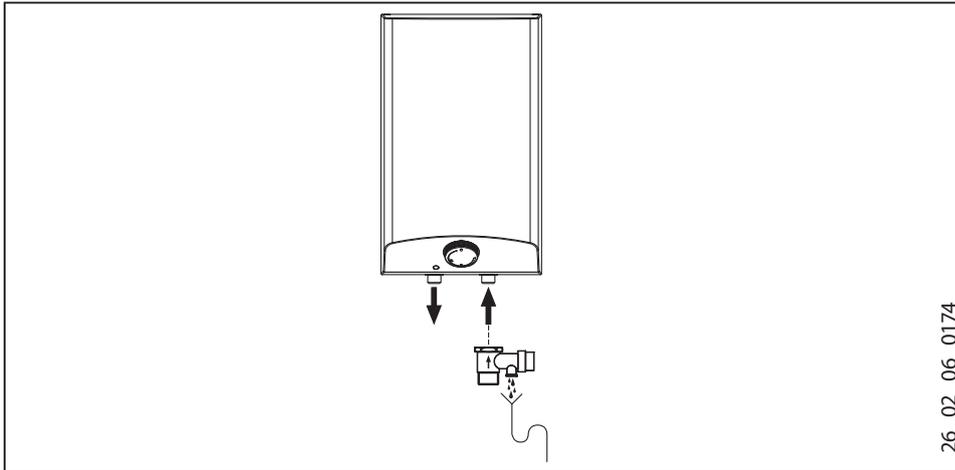
Напірні арматури можна встановлювати в поєднанні з запобіжним мембранним клапаном.

9.2.1 Водонагрівач для встановлення під раковиною EO 10 P



EO 10 P призначений лише для встановлення під раковиною, патрубки для підведення води спрямовані вгору.

9.2.2 Водонагрівач для встановлення над раковиною EO 10 N



EO 10 N призначений лише для встановлення над раковиною, патрубки для підведення води спрямовані вниз.

9.3 Монтаж

9.3.1 Вказівки щодо монтажу



Кольорові позначки під'єднувальних труб арматури та накопичувача повинні співпадати при підключенні.

- Підведення води до другої арматури здійснює користувач, наприклад, за допомогою мідної труби на 10 мм.
- Вказівка щодо трубопроводів з пластмас:



Небезпека травмування!

При використанні трубопроводів з пластмаси враховуйте екстремальні умови експлуатації та умови при неполадках приладу, див. розділ «Технічні дані / умови при неполадках».

9.3.2 Монтаж навісної планки

- » Розмітьте отвори відповідно до креслень, див. розділ «Технічні дані / розміри та з'єднання».
- » Просвердліть два отвори та вставте два дюбелі.
- » Закріпіть навісну планку відповідними гвинтами.

9.3.3 Монтаж запобіжного мембранного клапана

- » Встановіть запобіжний мембранний клапан на підвідній трубі холодної води, див. розділ «Встановлення / місце встановлення».
- » Дотримуйтесь вказівок інструкції з установаження запобіжного мембранного клапана.

9.3.4 Монтаж приладу

- » Підвісьте пристрій на навісну планку.
- » Міцно прикрутіть патрубки арматури для підведення води до пристрою.

9.3.5 Налаштування обсягу потоку

Шляхом налаштування обсягу потоку забезпечується дотримання граничних значень шумів приладу та арматури. Крім того за рахунок меншого ефекту змішування запас гарячої води використовується економніше.

- » Встановіть подачу холодної води на приладі на максимальний обсяг потоку, див. розділ «Технічні дані / таблиця».

9.3.6 Підключення до електричної мережі



Небезпека для життя через ураження електричним струмом!

Виконуйте усі роботи, пов'язані з підключенням до електричної мережі та встановленням приладу, відповідно до приписів.



Небезпека для життя через ураження електричним струмом!

- » Встановлення з використанням прямої (стаціонарної) електропроводки недопустиме.
- » Необхідна розетка за захисним контактом. Вона повинна бути доступна після встановлення приладу.
- » Якщо прилад підключається до мережі перемінного струму стаціонарним способом (через розетку виключно для підключення приладу), то має бути можливість його від'єднання від мережі на відстані 3 мм по всіх полюсах.



Небезпека травмування!

Зверніть увагу на фірмову табличку. Вказана напруга повинна відповідати напрузі мережі.



Підключення проводу заземлення.

Зверніть увагу, щоб прилад був під'єднаний до захисного з'єднання!

10 ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ



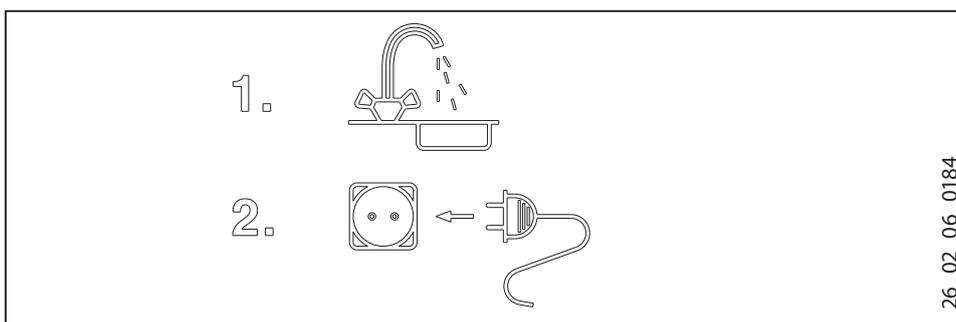
Небезпека для життя через ураження електричним струмом!

Перший запуск повинен здійснювати лише майстер з дотриманням приписів щодо техніки безпеки!



Небезпека запуску порожнього приладу!

Якщо переплутати послідовність (спочатку вода, потім струм), то спрацює обмежувач температури. У цьому разі слід замінити регулятор та встановити обмежувач в робоче положення шляхом притискання кнопки скидання, див. розділ «Усунення несправностей / Активація кнопки скидання обмежувача».



- » Відкрийте на арматурі кран для подачі гарячої води або встановіть змішувач з однією ручкою в положення подачі гарячої води та зачекайте, доки у воді, яка витікає, не зникнуть бульбашки.
- » Перевірте запобіжний мембранний клапан. Після видалення повітря струмінь води повинен бути цілісним.
- » Вставте вилку в розетку.
- » Виберіть температуру.

11 ЗНЯТТЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- » Від'єднайте прилад від мережі: для цього витягніть вилку з розетки.
- » Випорожніть прилад, див. розділ «Технічне обслуговування / випорожнення приладу».

12 ПЕРЕЗАПУСК

Див. розділ «Перший запуск».

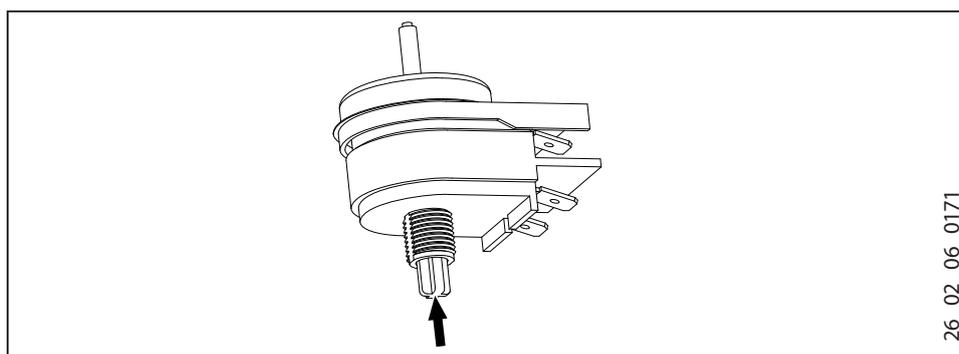
13 ПЕРЕДАВАННЯ ПРИЛАДУ

- » Поясніть користувачеві, як функціонує прилад, та ознайомте його з правилами експлуатації.
- » Зверніть увагу користувача на можливі небезпеки, особливо на небезпеку ошпарювання.
- » Передайте йому цю інструкцію.

14 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

| Несправність | Причина | Усунення |
|--|---|--|
| Прилад не подає гарячу воду. | Відсутня напруга. Спрацював обмежувач температури (STB). | Перевірте запобіжники домашньої електропроводки. Усуньте причину неполадки та замініть регулятор температури. Приведіть обмежувач в робочий стан: для цього натисніть на ньому кнопку скидання. |
| Забірний об'єм води обмежений. | Регулятор струменю в арматурі покритий вапняним нальотом. | Видаліть вапно або замініть регулятор струменю. |
| Сильний шум кипіння всередині приладу. | Прилад всередині покритий вапняним нальотом. | Видаліть вапняний наліт з приладу. |

Активація кнопки скидання обмежувача



15 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



Небезпека для життя через ураження електричним струмом!

Перед усіма роботами від'єднуйте прилад від мережі по всіх полюсах!

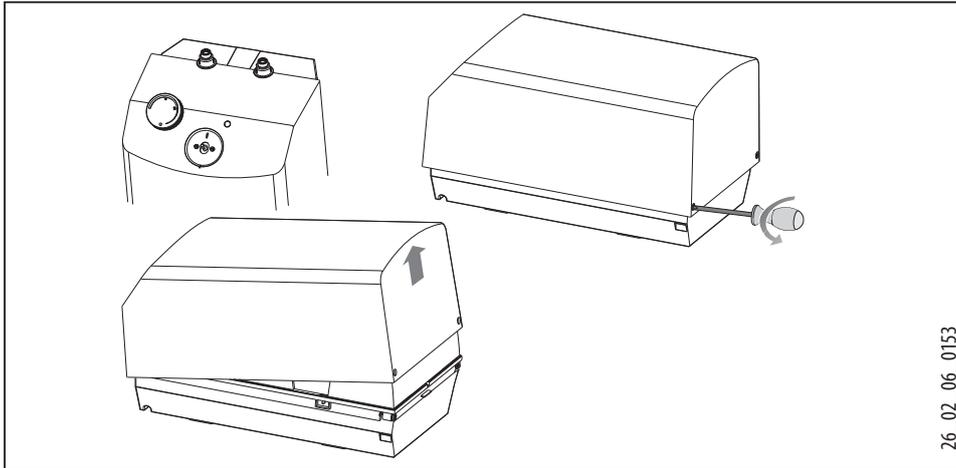
» При проведенні робіт з технічного обслуговування демонтуйте прилад.

» Момент затягування фланцевих гвинтів: див. розділ «Технічні дані / таблиця».

15.1 Випорожнення приладу

Випорожніть прилад через з'єднувальні штуцери.

15.2 Відкривання приладу

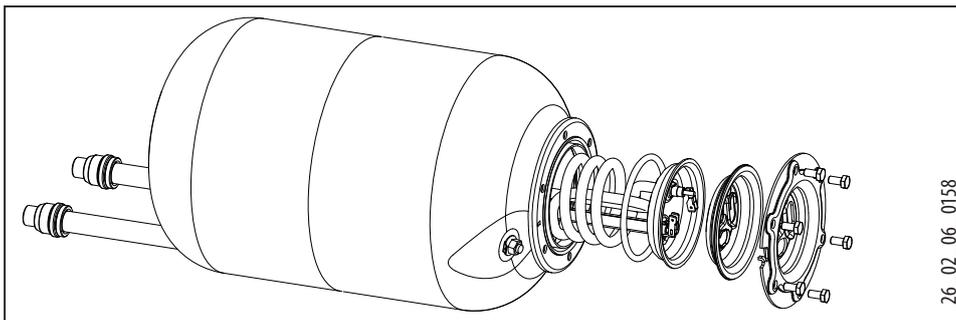


» Витягніть кнопку регулятора.

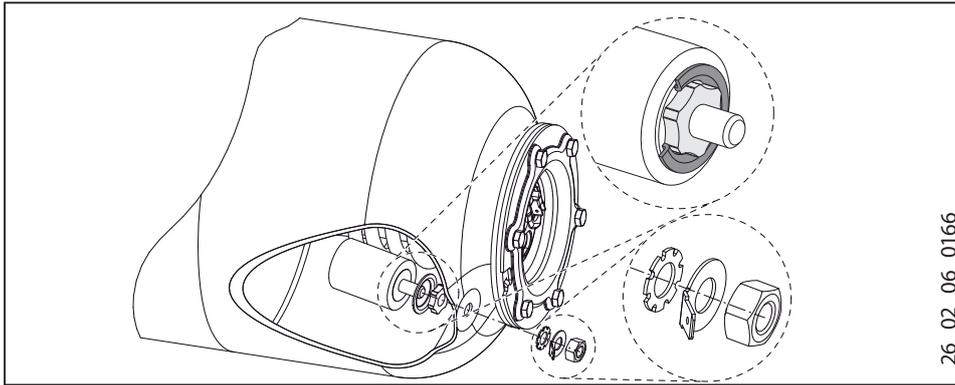
» Викрутіть гвинти під кнопку регулятора.

» Відкрийте кришку приладу. Для цього опустіть стопорні гвинти всередину, відхиліть кришку та зніміть її.

15.3 Демонтаж нагрівального фланця



15.4 Демонтаж захисного анода



15.5 Монтаж захисного анода

» Щоб заземлити сталеву ємність, при встановленні захисного анода слід дотримуватися послідовності монтажу елементів кріплення, див. розділ «Демонтаж захисного анода».

15.6 Видалення вапняного нальоту

» Демонтуйте нагрівальний фланець.

» Видаліть грубий вапняний наліт з нагрівального елемента, обережно стукаючи по ньому, занурте нагрівальний елемент до пластини фланця у засіб для видалення вапняного нальоту. Не обробляйте поверхню ємності та захисний анод засобами для видалення вапняного нальоту.

15.7 Перевірка захисного анода

» Перший раз перевірте захисний анод через 4 роки. Для цього слід демонтувати нагрівальний фланець, див. розділ «Демонтаж нагрівального фланця та захисного анода». Після використання захисного анода його слід замінити.

» Після цього прийміть рішення, через які проміжки часу слід провести наступні перевірки.

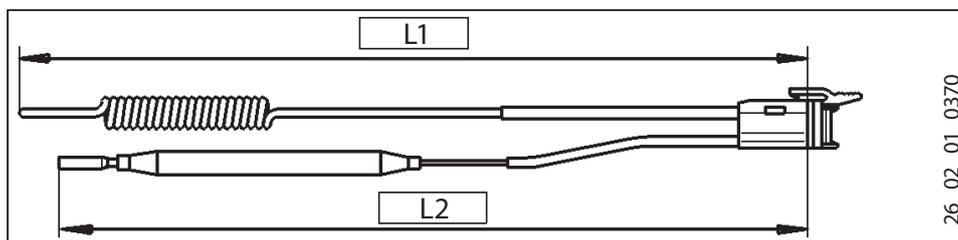
15.8 Заміна проводу

» Заміну проводу дозволено виконувати лише майстрові. Використовується оригінальна запчастина (номер для замовлення 286211).

» Полімерну нитку для утримання нерухомої панелі видаляти не можна.

15.9 Датчик регулятора температури/датчик обмежувача

При заміні чи демонтажі регулятора температури/обмежувача чутливі елементи слід вводити в захисну трубу відповідно до наступних малюнків:

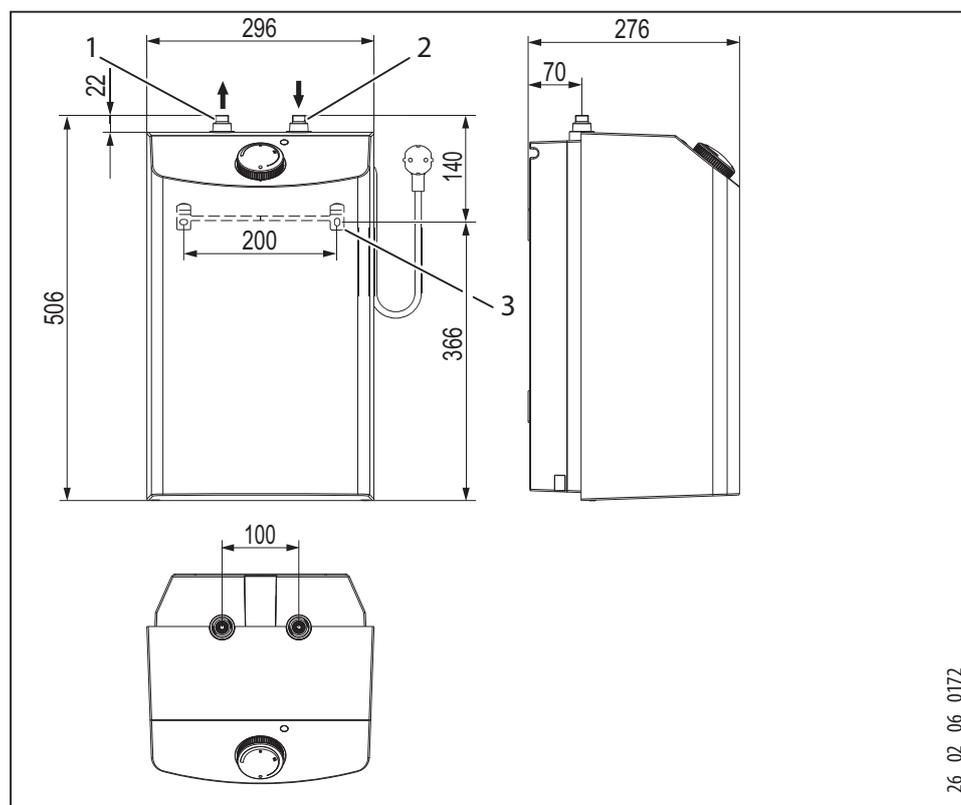


| | L1 | L2 |
|---------|-----|-----|
| EO 10 P | 180 | 160 |
| EO 10 N | 160 | 250 |

16 ТЕХНІЧНІ ДАНІ

16.1 Розміри та з'єднання

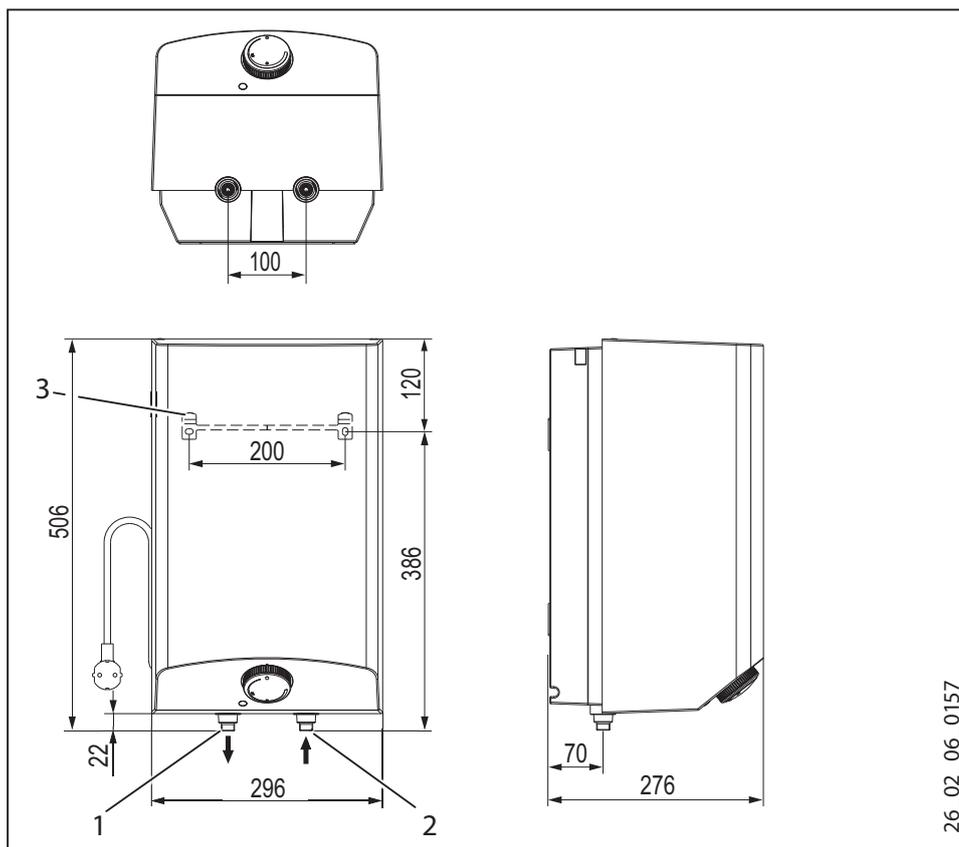
16.1.1 Водонагрівач для встановлення під раковину ЕО 10 Р



26_02_06_0172

- 1 Підключення гарячої води (червоне)
- 2 Підключення холодної води (синє)
- 3 Навісна планка

16.1.2 Водонагрівач для встановлення над раковиною EO 10 N

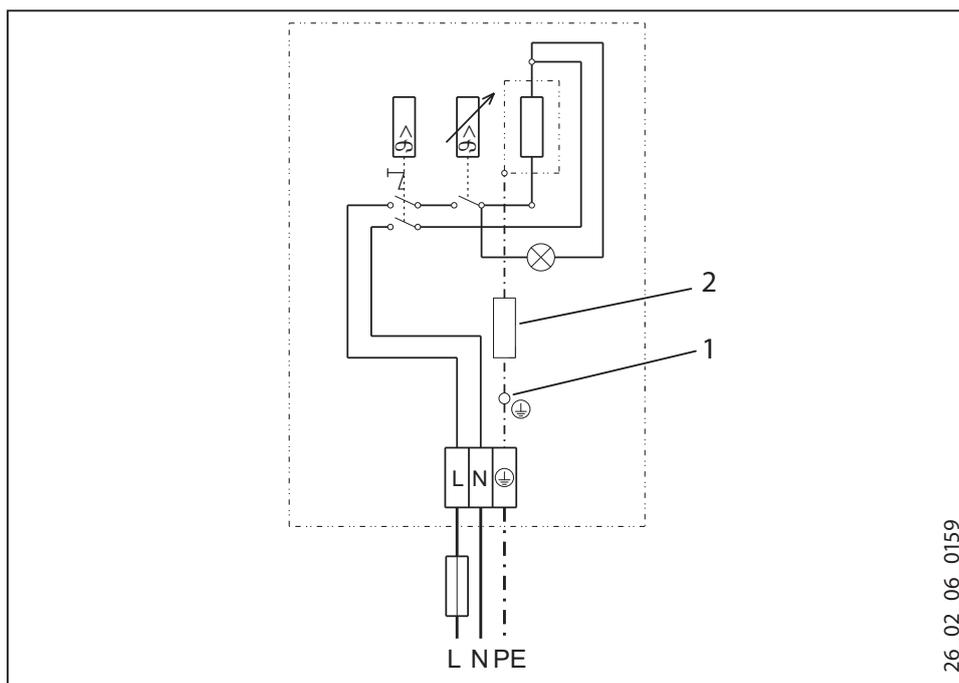


26_02_06_0157

- 1 Підключення гарячої води (червоне)
- 2 Підключення холодної води (синє)
- 3 Навісна планка

16.2 Схема електричних з'єднань

1/N/PE ~ 230 В



26_02_06_0159

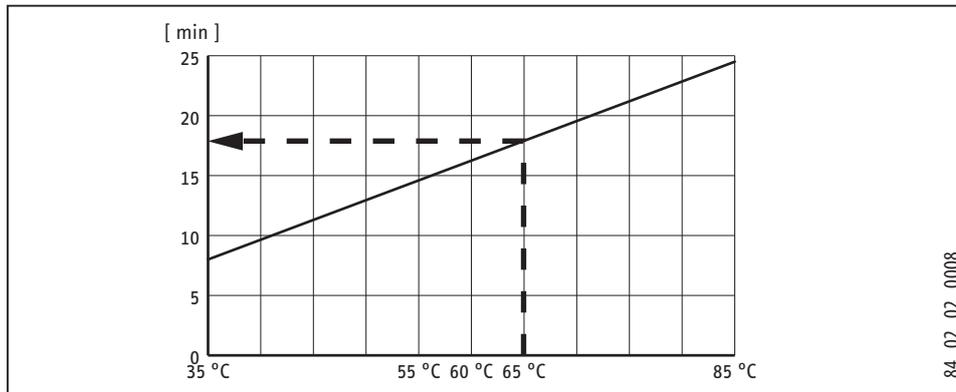
- 1 Захисний анод
- 2 Опір 560 Ом

16.3 Таблиця

| Модель | | Закритий водонагрівач | |
|--|------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Тип | | EO 10 P | EO 10 N |
| Номер для замовлення | | 229492 | 229495 |
| Використання | | Для встановлення під раковину | Для встановлення над раковину |
| Експлуатаційні дані | | | |
| Номінальний вміст | l | 10 | 10 |
| Обсяг змішаної води з температурою 40 °C (15 °C / 65 °C) | l | 18 | 18 |
| Номінальна потужність | кВт | 2,0 | 2,0 |
| Електропід'єднання | B | 1/N/PE ~ 230 | 1/N/PE ~ 230 |
| Приблизне налаштування температури мінімум | °C | 35 | 35 |
| максимум | °C | 82 | 82 |
| допустимий робочий надлишковий тиск | МПа | 0,6 | 0,6 |
| максимальний обсяг потоку | л/хв | 10 | 10 |
| Тип захисту згідно EN 60529 | | IP 24 D | IP 24 D |
| Ємність (матеріал) | | Сталь, всередині емалеве покриття | Сталь, всередині емалеве покриття |
| З'єднання (матеріал) | | Латунь, нікельована | Латунь, нікельована |
| Опір | Ом | 560 | 560 |
| Момент затягування фланцевих гвинтів | Нм | 6±1 | 6±1 |
| Розміри та вага | | | |
| Висота | мм | 506 | 506 |
| Ширина | мм | 296 | 296 |
| Глибина | мм | 276 | 276 |
| Підведення води (зовнішня різьба) | | G ½ A | G ½ A |
| Довжина проводу | мм | 800 | 800 |
| Приблизна вага | кг | 8,0 | 8,0 |
| Приблизна вага з водою | кг | 18,0 | 18,0 |

16.3.1 Таблиця параметрів нагріву

Тривалість нагрівання залежить від заповнення, кількості вапняного нальоту та залишкового тепла. Час нагрівання при подачі холодної води з температурою 10°C та максимальним значенням налаштованої температури можна визначити за діаграмою.



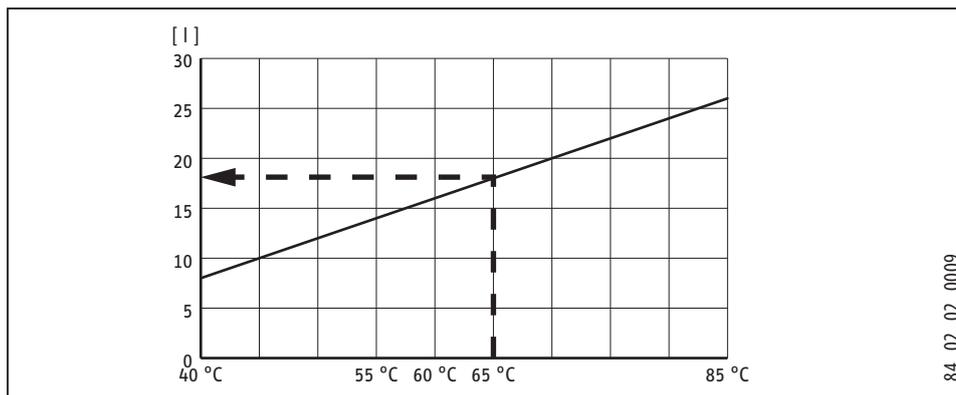
84_02_02_0008

Налаштування температури = 65°C

Час нагрівання = приблизно 18 хв.

16.3.2 Обсяг змішаної води

Наприклад, при налаштуванні для змішаної води вибирається температура 40°C.



84_02_02_0009

Налаштування температури = 65°C

Подача холодної води = 15°C

Обсяг змішаної води = приблизно 18 л

16.3.3 Національні дозволи та сертифікати

Знаки технічного контролю наведені на фірмовій табличці.

16.4 Екстремальні умови експлуатації та умови при неполадках

У випадку несправності в установленому обладнанні короткий час може триматися температура до 105°C.

17 ГАРАНТІЯ

Ви маєте право на гарантійне обслуговування у тій країні, в якій прилад було придбано. У цьому разі зверніться, будь ласка, до нашого представництва або імпортера.

Ми несемо відповідальність лише у наступних випадках:

- у разі дотримання цієї інструкції з устанавлення,
- у разі використання додаткового обладнання, призначеного виключно для цього приладу,
- у разі виконання майстром всіх кроків до початку експлуатації, включаючи перший запуск,
- у разі проведення технічного обслуговування відповідно до приписів;
- у разі використання для ремонту виключно наших запчастин.

18 ОХОРОНА ДОВКІЛЛЯ І УТИЛІЗАЦІЯ

Будь ласка, допоможіть нам захистити довкілля. Утилізуйте прилад та упаковку відповідно до національних приписів.

НОТАТКИ

Kontakt

Adresse

TATRAMAT - ohrievace vody, s.r.o.

Hlavna 1

058 01 Poprad

Slovakische Republik

Vertrieb Slowakei

Tel.: +421 52 7127 151

Tel.: +421 52 7127 155

Fax: +421 52 7127 148

E-mail: sales@tatramat.sk

Service

Tel.: +421 52 7127 153

Fax: +421 52 7127 148

E-mail: servis@tatramat.sk

www.tatramat.sk

Vertretungen in Europa

Tschechische Republik:

STIEBEL ELTRON spol. s r. o.

K Hajum 946

155 00 Praha 5 - Stodulky

Tel.: +420 251 116 180

Fax: +420 251 116 153

E-mail: info@tatramat.cz

Web: www.tatramat.cz

Polen:

STIEBEL ELTRON POLSKA Sp. z o.o. ul.

Instalatorow 9

02-237 Warszawa

Tel.: +48 22 846 48 20

Fax: +48 22 846 67 03

E-mail: Stiebel@stiebel-eltron.com.pl



Omyly a technické zmeny sú vyhradené!

Omyly a technické změny jsou vyhrazeny!

10/09